叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 新款越野车(the New Buggy) 000001

2. 新款越野车(the New Buggy) 000002

3. 新款越野车(the New Buggy) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新款越野车(The new buggy)

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [njuː] ['bʌgi] .
THE DOCTOR'S NEW BUGGY .
这 医生的 新的 有缺陷的 .

医生的新越野车。

[ðə; ði] ['hæpi] [həʊm] ['stɔːriz] .
THE HAPPY HOME STORIES .
这 快乐的 家 故事 .

幸福之家故事集。

[ðə; ði] [njuː] ['bʌgi]
THE NEW BUGGY
这 新的 有缺陷的

新款越野车

[baɪ] [ɑːnt] ['hæti] .
BY AUNT HATTIE .
经过 阿姨 哈蒂 .

哈蒂阿姨写的。

[['mædəˌlaɪn] ['lezli]]
[MADELINE LESLIE]
[玛德琳 莱斯利]

[玛德琳·莱斯利]

" [biː; bi][jiː; ji][kaɪnd][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] , [fə'gɪvɪŋ] [wʌn]
" Be ye kind one to another , tender - hearted , forgiving one
" 是 是的 种类 一 到 其他 , 投标 - 心地 , 宽恕 一

你们要彼此仁慈，存怜悯的心，宽恕他人。

[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

其他。

" — [pɔːl] .
" — Paul .
" — 保罗 .

——保罗。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['henri] [ə; eɪ] . [jʌŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUBLISHED BY HENRY A . YOUNG & CO . ,
已发布 经过 亨利 一个 . 年轻的 & 一氧化碳 . ,

由亨利·A·杨公司出版

- ['kɔ:rn,hɪl] .
24 CORNHILL .
- 康希尔 .

24 康希尔。

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1871 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1871年登记在册。

['henri] [ə; eɪ] . [jʌŋ] & [ˌsi: 'əʊ] . ,
HENRY A . YOUNG & CO . ,
亨利 一个 . 年轻的 & 一氧化碳 . ,

亨利·A·杨公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[lɪst]
LIST
列表

列表

[ɒv; əv] ['vɒlju:mz] [ɪn]
OF VOLUMES IN
的 卷 在

体积

[ðə; ði] ['hæpi] [həʊm] ['stɔ:riz] .
THE HAPPY HOME STORIES .
这 快乐的 家 故事 .

幸福之家故事集。

[fɔ:(r); fə(r)] [g'ɜ:lz] .
FOR GIRLS .
为了 女孩们 .

专为女孩设计。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] . ['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] .
I . LITTLE FLYAWAY .
我 . 小的 飞散 .

I. 小飞虫。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [spɔɪld] ['pɪktʃə(r)] .
THE SPOILED PICTURE .
这 被宠坏了 图片 .

被毁掉的画面。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

- ['tʃaɪldhʊd] .
FLEDA'S **CHILDHOOD** .
- 童年 .

弗莱达的童年。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːl] .
THE **SINGING** **GIRL** .
这 歌唱 女孩 .

唱歌的女孩。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[viː] . ['mɒli] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [glɑːs] .
V . **MOLLY** **AND** **THE** **WINE** **GLASS** .
V . 莫莉 和 这 葡萄酒 玻璃 .

V. 莫莉和酒杯。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [twɪnz] .
THE **TWINS** .
这 双胞胎 .

双胞胎。

[lɪst]
LIST
列表

列表

[ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [ɪn]
OF **VOLUMES** **IN**
的 卷 在

体积

[ðə; ði] ['hæpi] [həʊm] ['stɔːriz] .
THE **HAPPY** **HOME** **STORIES** **.**
这 快乐的 家 故事 .

幸福之家故事集。

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
FOR **BOYS** **.**
为了 男孩们 .

男孩适用。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ai] . ['dɪlɪdʒənt] [dɪk] .
I **.** **DILIGENT** **DICK** **.**
我 . 勤奋 迪克 .

一、勤奋的迪克。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['kʌz(ə)n] ['wɪli] .
COUSIN **WILLIE** **.**
表哥 威利 .

表哥威利。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['leɪzi] ['rɒbət] .
LAZY **ROBERT** **.**
懒惰的 罗伯特 .

懒惰的罗伯特。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['lɪt(ə)l] [frɪts] .
LITTLE **FRITZ** **.**
小的 弗里茨 .

小弗里茨。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[viː] . [ðə; ði] [njuː] ['bʌgi] .
V . **THE** **NEW** **BUGGY** .
V . 这 新的 有缺陷的 .

V. 新型越野车。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['bɜːrti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .
BERTIE **AND** **HIS** **SISTERS** .
伯蒂 和 他的 姐妹 .

伯蒂和他的姐妹们。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['truːənt] [bɔɪz]
CHAPTER **I** . **THE** **TRUANT** **BOYS**
章 我 . 这 逃学 男孩们

第一章 逃学男孩

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** .
章 二 .

第二章

[wɒt] ['hæpənd] [nekst]
WHAT **HAPPENED** **NEXT**
什么 发生 下一个

接下来发生了什么?

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** .
章 三、 .

第三章

['dænjəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] — [ə; eɪ] ['trʌbld] ['kɒnʃəns]
DANIEL **AND** **HIS** **FATHER** **—** **A** **TROUBLED** **CONSCIENCE**
丹尼尔 和 他的 父亲 — 一个 麻烦 良心

但以理和他的父亲——良心不安

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** .
章 第四 .

第四章

[ə'nʌðə(r)] [laɪ]
ANOTHER **LIE**
其他 说谎

又一个谎言

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðə(r)]
THE **DISTRACTED** **MOTHER**
这 愣 母亲

心不在焉的母亲

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['sensləs] [bɔɪ]
THE **SENSELESS** **BOY**
这 无意义的 男生

无知男孩

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[fə'gɪvnəs]
FORGIVENESS
饶恕

饶恕

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪl]
THE **DOCTOR'S** **BILL**
这 医生的 账单

医生的账单

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [bluː] [fɪʃ]
THE **BLUE** **FISH**
这 蓝色的 鱼

蓝鱼

['tʃæptə(r)] [eks] . ['dʒɪmiz] [plæn]
CHAPTER **X** **.** **JIMMY'S** **PLAN**
章 X . 吉米的 计划

第十章 吉米的计划

[ðə; ði] [njuː] ['bʌgi] .
THE **NEW** **BUGGY** **.**
这 新的 有缺陷的 .

新款越野车。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['truːənt] [bɔɪz] .
THE TRUANT BOYS .
这 逃学 男孩们 .

逃学男孩们。

" [jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [rælf] [leɪn] ,
" YOU'LL catch it now ! " shouted Ralph Lane ,
" 你会 抓住 它 现在 ! " 喊叫 拉尔夫 车道 ,

“你现在就得挨揍了！”拉尔夫·莱恩喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['skuːlmeɪt] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv]
as he saw his schoolmate stealing through the garden to the back door of
作为 他 锯 他的 同学 偷窃 通过 这 花园 到 这 后退 门 的
[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [bɑːn] .
his father's barn .
他的 父亲的 谷仓 .

他看到他的同学偷偷穿过花园，来到他父亲谷仓的后门。

" [jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][faindz][juː; jʊ][aʊt] !
" You'll catch it when your father finds you out !
" 你会 抓住 它 什么时候 你的 父亲 发现 你 出去 !

“等你爸爸发现你的时候，你就会感染的！”

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][juː; jʊ] , ['dʒɪmi] [dɒdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [kaɪt][ai]['evə(r)] [sɔː] .
I wouldn't be you , Jimmy Dodge , for the best kite I ever saw .
我 不会 是 你 , 吉米 躲闪 , 为了 这 最好的 风筝 我 曾经 锯 .

吉米·道奇，就算给我我见过的最棒的风筝，我也不会成为你。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɪmi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][hɪm'self] ,
" Poor Jimmy looked very much as though he would like not to be himself ,
" 贫穷的 吉米 看起来 非常 很多 作为 尽管 他 会 喜欢 不是 到 是 他自己 ,

“可怜的吉米看起来很想摆脱自己，

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
just at that moment .
只是 在 那 片刻 .

就在那一刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [rɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
He had been doing wrong , and he knew it .
他 有 到过 正在做 错误的 , 和 他 知道 它 .

他做错了，他也知道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [wei] [wen]
He had started for school , and had gone more than half way when
他 有 开始 为了 学校 , 和 有 已消失 更多的 比 一半 方式 什么时候
[hiː; hi][met]['dænjəl] [krɔsən] ,
he met Daniel Crawson ,
他 遇见 丹尼尔 克劳森 ,

他开始上学，走了超过一半的路程后遇到了丹尼尔·克劳森。

[ə; eɪ] ['meri] [bɔɪ] , [huː] [ɪn'vaɪtɪd] , [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl][ɒn][ðə; ði][pɒnd] .
a merry boy , who invited , him to take a sail on the pond .
一个 欢乐 男生 , WHO 受邀 , 他 到 拿 一个 帆 在 这 池塘 .

一个快乐的男孩邀请他到池塘上乘船游览。

['dænjəlz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , [ænd; ənd] [əʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɔːri] .

Daniel's	father	was	a	fisherman	,	and	owned	a	small	dory	.
丹尼尔的	父亲	曾是	一个	渔夫	,	和	拥有	一个	小的	多莉	.

丹尼尔的父亲是一名渔民，拥有一艘小渔船。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['lɪbəti] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt]

Occasionally	he	gave	his	son	liberty	to	go	out	in	the	boat	when	it	was	not
偶尔	他	给予	他的	儿子	自由	到	去	出去	在	这	船	什么时候	它	曾是	不是

[ɪn] [juːz] ;

in	use	;
在	使用	;

他偶尔会允许儿子在船不用的时候乘船出去；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [səʊ] , [ænd; ənd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [dæn] ,

but	this	afternoon	he	had	not	done	so	,	and	supposed	that	Dan	,
但	这	下午	他	有	不是	完毕	所以	,	和	据称	那	担	,

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] ,

as	he	called	him	,
作为	他	称为	他	,

但今天下午他并没有这样做，他猜想丹（他这样称呼他）

[wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [skuːl] .

was	safe	in	school	.
曾是	安全的	在	学校	.

在学校很安全。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fʌn] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['seɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

Little	Jimmy	thought	there	was	no	fun	quite	equal	to	sailing	on	the	water	,
小的	吉米	想法	那里	曾是	不	乐趣	相当	平等的	到	帆船	在	这	水	,

小吉米觉得没有什么比在水上航行更有趣的了。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt]

to	be	sure	he	did	not	know	much	about	it	never	having	been	in	a	boat
到	是	当然	他	做过	不是	知道	很多	关于	它	绝不	拥有	到过	在	一个	船

[bʌt; bət] [wʌns] ,

but	once	,
但	一次	,

可以肯定的是，他对船了解不多，因为他只坐过一次船。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ['tʃɪldrən] ,

and	that	was	in	company	with	the	Sabbath	school	children	,
和	那	曾是	在	公司	和	这	安息日	学校	孩子们	,

当时我还和主日学的孩子们在一起。

[wen] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [tuː; tə] [dɪə(r)] ['aɪlənd] .

when	they	went	on	a	picnic	to	Deer	Island	.
什么时候	他们	去	在	一个	野餐	到	鹿	岛	.

他们去鹿岛野餐的时候。

[wen] ['dænjəl] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [tɜːmz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [hiː; hi] [sed] [ɪn]

When	Daniel	in	glowing	terms	described	the	pleasure	they	would	have	,	he	said	in
什么时候	丹尼尔	在	发光	条款	描述	这	乐趣	他们	会	有	,	他	说	在

[ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [təʊn] .

a	hesitating	tone	.
一个	犹豫不决	语气	.

当丹尼尔热情洋溢地描述他们将获得的快乐时，他却犹豫着开口。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['deɪndʒərəs] . "

"	I'm	afraid	father	wouldn't	like	it	;	and	mother	thinks	it's	awful	dangerous	.	"
"	我是	害怕的	父亲	不会	喜欢	它	;	和	母亲	思考	它是	可怕	危险的	.	"

“恐怕父亲不会喜欢；母亲则认为这非常危险。”

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , " [ɜːrdʒd]['dænjəl] .

"	There	isn't	a	bit	of	danger	,	"	urged	Daniel	.
"	那里	不是	一个	少量	的	危险	,	"	敦促	丹尼尔	.

“一点危险都没有，”丹尼尔强调说。

" ['fɑːðə(r)][gəʊz] [aʊt]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [həʊm] [ɔːl] [seɪf] .

"	Father	goes	out	almost	every	day	in	the	year	,	and	comes	home	all	safe	.
"	父亲	去	出去	几乎	每一个	天	在	这	年	,	和	来	家	全部安全的		.

“父亲一年到头几乎每天都出门，而且每次都平安回家。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [ɪz] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nidnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

We	will	be	back	before	school	is	done	;	and	they	needn't	know	anything	about
我们	将要	是	后退	前	学校	是	完毕	;	和	他们	不必	知道	任何事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们会在放学前回来；他们不必知道这件事。

" ['dʒɪmi] [njuː] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] .

"	Jimmy	knew	he	ought	not	to	go	.
"	吉米	知道	他	应该	不是	到	去	.

吉米知道他不应该去。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ]

His	conscience	told	him	that	he	ought	at	that	very	moment	to	be	walking
他的	良心	讲述	他	那	他	应该	在	那	非常	片刻	到	是	步行

['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [jɑːd] ;

into	the	school	yard	;
进入	这	学校	院子	;

他的良心告诉他，那一刻他应该走进学校操场；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['temptə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]

but	he	had	listened	to	the	voice	of	the	tempter	,	and	now	he
但	他	有	听着	到	这	嗓音	的	这	诱惑者	,	和	现在	他

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] .

could	not	resist	.
可以	不是	抵抗	.

但他听信了诱惑者的声音，现在他无法抗拒了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] .

It	was	a	lovely	day	in	June	.
它	曾是	一个	迷人的	天	在	六月	.

六月里一个阳光明媚的日子。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [mɔː(r)][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

The	water	had	never	looked	more	calm	and	peaceful	.
这	水	有	绝不	看起来	更多的	冷静的	和	和平	.

水面从未如此平静祥和。

[ɒn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] [gruː] [lɑːdʒ] ['wɪləʊ] [triːz] , ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɑː(r)]

On	the	banks	of	the	pond	grew	large	willow	trees	,	throwing	their	reflection	far
在	这	银行	的	这	池塘	生长	大的	柳	树木	,	投掷	他们的	反射	远的

['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

over	the	water	.
超过	这	水	.

池塘两岸长满了高大的柳树，它们的倒影远远地映照在水面上。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] , " [sed] ['dænjəl] ,

"	We	shall	have	a	splendid	time	,	"	said	Daniel	,
"	我们	将	有	一个	灿烂	时间	,	"	说	丹尼尔	,

“我们一定会玩得很开心，”丹尼尔说。

[ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [bəʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pəʊst] ['drɪvn] ['fɜ:mli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd]

untying	the	rope	which	secured	the	boat	to	a	post	driven	firmly	into	the	ground
解开	这	绳索	哪个	安全	这	船	到	一个	邮政	驱动	牢牢	进入	这	地面

[nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

near	the	shore	.
靠近	这	支撑	.

解开将船固定在岸边附近牢牢打入地面的柱子上的绳子。

['dʒɪmi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] ['dænjəlz] ['skɪlfl] ['mu:vmənts] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n]

Jimmy	stood	watching	Daniel's	skilful	movements	,	for	the	boy	had	often
吉米	站立	观看	丹尼尔的	熟练	移动	,	为了	这	男生	有	经常

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ,

accompanied	his	father	,
伴随	他的	父亲	,

吉米站在那里，注视着丹尼尔娴熟的动作，因为这孩子经常陪伴着他的父亲。

[ænd; ənd] [nju:] [wel] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [æn; ən] [ɔ:(r)] .

and	knew	well	how	to	manage	an	oar	.
和	知道	出色地	如何	到	管理	一个	桨	.

他非常擅长划桨。

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] ;

"	Yes	,	"	he	repeated	,	"	we	shall	have	a	splendid	time	;
"	是的	,	"	他	重复	,	"	我们	将	有	一个	灿烂	时间	;

"是的，"他重复道，"我们会度过一段美好的时光；

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪtʃ] ['wɪspəd] , " [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)]

"	but	there	was	another	voice	inside	his	breast	which	whispered	,	"	You	are
"	但	那里	曾是	其他	嗓音	里面	他的	胸部	哪个	低声说道	,	"	你	是

[ə; eɪ] ['tru:ənt] [bɔɪ] ,

a	truant	boy	,
一个	逃学	男生	,

但他胸中却还有另一个声音低语道："你是个逃学的孩子。"

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['peərənts] [wɪl] [bi:; bi] [dɪs'pli:zd] .

and	you	know	your	parents	will	be	displeased	.
和	你	知道	你的	父母	将要	是	不高兴	.

你知道你的父母会不高兴。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] ;

"	There	was	not	a	breath	of	wind	;
"	那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	;

"一丝风也没有；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pɒnd] ['sʌmtaɪmz] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋks] ,

and	they	rowed	round	and	round	the	pond	sometimes	close	to	the	banks	,
和	他们	划船	圆形的	和	圆形的	这	池塘	有时	关闭	到	这	银行	,

他们划着小船绕着池塘转圈，有时靠近岸边。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɪərɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] .

and	then	steering	out	into	the	middle	of	the	pond	.
和	然后	转向	出去	进入	这	中间	的	这	池塘	.

然后驶入池塘中央。

['dʒɪmi] [gru:] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wen] ['dænjəl] [ə'laʊd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] ['hænd(ə)l]

Jimmy	grew	so	excited	when	Daniel	allowed	him	for	a	few	minutes	to	handle
吉米	生长	所以	兴奋的	什么时候	丹尼尔	允许	他	为了	一个	很少	分钟	到	处理

[ðə; ði] [ɔ:z] [ðæt] [hi:; hi] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [həʊm] ,

the	oars	that	he	forgot	all	about	home	,
这	桨	那	他	忘了	全部	关于	家	,

丹尼尔允许吉米玩了几分钟船桨，吉米兴奋极了，完全忘记了家。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [skuːl] .

and	mother	,	and	school	.
和	母亲	,	和	学校	.

还有母亲和学校。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['bəʊtə(r)] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

He	stood	up	,	and	waved	his	straw	hat	to	another	company	of	boaters	off	at	a	distance	.
他	站立	向上	,	和	挥手	他的	稻草	帽子	到	其他	公司	的	船民	离开	在	一个	距离	.

他站起身，向远处另一群划船者挥了挥手中的草帽。

[hiː; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

He	sang	and	shouted	with	delight	.
他	唱	和	喊叫	和	喜	.

他高兴地又唱又叫。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [rɪ'maɪndid]['dænjəl][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

At	last	the	distant	whistle	of	a	steam	engine	reminded	Daniel	that	it	was	time	for	them	to	draw	up	to	the	shore	,
在	最后的	这	遥远	哨	的	一个	蒸汽	引擎	提醒	丹尼尔	那	它	曾是	时间	为了	他们	到	画	向上	到	这	支撑	,

最后，远处传来蒸汽机的汽笛声，提醒丹尼尔他们该靠岸了。

['fɑːs(ə)n][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

fasten	the	boat	,	and	return	home	.
系	这	船	,	和	返回	家	.

系好船，回家。

" ['hævnt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ðəʊ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Haven't	we	had	a	good	time	,	though	?	"	questioned	the	boy	,
"	还没有	我们	有	一个	好的	时间	,	尽管	?	"	被质问	这	男生	,

"可是我们玩得不是很开心吗？"男孩问道。

['keəfəli] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [nɒt] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

carefully	securing	the	knot	exactly	as	he	found	it	.
小心	确保	这	结	确切地	作为	他	成立	它	.

他小心翼翼地将绳结固定好，完全恢复到原来的样子。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] [jʊl] [get] [həʊm] [dʒʌst][ɪn][taɪm] ,

"	You	see	there's	not	a	bit	of	danger	;	and	you'll	get	home	just	in	time	,
"	你	看	有	不是	一个	少量	的	危险	;	和	你会	得到	家	只是	在	时间	,

你看，一点危险都没有；你肯定能及时赶回家。

['nəʊbədi] [wɪl] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [skuːl] .

nobody	will	know	but	what	you	have	been	at	school	.
无人	将要	知道	但	什么	你	有	到过	在	学校	.

除了你在学校的表现之外，没有人会知道。

[ɪf] ['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt]['juːzɪŋ][ðə; ði][bəʊt][wiːl; wil][gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

If	father	isn't	using	the	boat	we'll	go	again	to	-	morrow	.
如果	父亲	不是	使用	这	船	出色地	去	再次	到	-	明天	.

如果父亲不用船，我们明天再去。

[jʊl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ] [æn; ən][ɔː(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] . "

You'll	soon	be	able	to	manage	an	oar	as	well	as	I	do	.	"
你会	很快	是	有能力的	到	管理	一个	桨	作为	出色地	作为	我	做	.	"

你很快就能像我一样熟练地划桨了。

" [ai][laɪk][ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] [reɪt] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒɪmi] ;
" I like it first rate , " answered Jimmy ;
" 我 喜欢 它 第一的 速度 , " 回答 吉米 ;

"我非常喜欢，"吉米回答道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɒt] [saʊnd] ['hɑ:ti] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
but his voice did not sound hearty as it did when he was in the middle
但 他的 嗓音 做过 不是 声音 爽朗 作为 它 做过 什么时候 他 曾是 在 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] .
of the pond .
的 这 池塘 .

但他的声音听起来不像他在池塘中央时那样洪亮有力了。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][gəʊ][kwaɪt][səʊ] [su:n] [æz; əz][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ;
He did not think he would like to go quite so soon as to - morrow ;
他 做过 不是 思考 他 会 喜欢 到 去 相当 所以 很快 作为 到 - 明天 ;

他并不认为自己会想明天就走；

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ðɪs] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] .
but he kept this thought to himself .
但 他 保留 这 想法 到 他自己 .

但他把这个想法藏在了心里。

[dæn][wɒz; wəz] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][pɒnd][tu:; tə][ðə; ði][meɪn][rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]
Dan was marching up from the pond to the main road with his hand in
担 曾是 行军 向上 从 这 池塘 到 这 主要的 路 和 他的 手 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['wɪslɪŋ] [ʃu:] [flai] .
his pocket whistling Shoo fly .
他的 口袋 吹口哨 嘘 飞 .

丹一边从池塘边走到大路上，一边把手插在口袋里吹着口哨，喊着"赶走苍蝇"。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][felt] [laɪk] ['wɪslɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] .
He wished he felt like whistling ; but he didn't .
他 希望 他 毛毡 喜欢 吹口哨 ; 但 他 没有 .

他希望自己能有吹口哨的冲动，但他没有。

" [naʊ] , " [sed] [dæn][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [təʊn] , " [aɪl] [gəʊ] [ə'krɒs] [lɒts] .
" Now , " said Dan in a gay tone , " I'll go across lots .
" 现在 , " 说 担 在 一个 同性恋 语气 , " 患病的 去 穿过 很多 .

"现在，"丹用一种欢快的语气说，"我要去很多地方。"

[wɪd] ['betə(r)][nɒt][bi:; bi] [si:n] [tə'geðə(r)] , ['sʌmbədi] [mait] [ges] [weə(r)] [wɪd] [bi:n] , " [ænd; ənd]
We'd better not be seen together , somebody might guess where we'd been , " and
我们会 更好的 不是 是 已见 一起 , 某人 可能 猜测 在哪里 我们会 到过 , " 和
[ɒf] [hi:; hi][ræn] ,
off he ran ,
离开 他 跑 ,

我们最好不要被人看到在一起，免得有人猜到我们去了哪里。"说完，他就跑开了。

['sprɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][stəʊn] [wɔ:l][æt; ət][wʌn] [baʊnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
springing over a stone wall at one bound , and was soon out of sight .
弹簧 超过 一个 石头 墙 在 一 边界 , 和 曾是 很快 出去 的 视线 .

他一跃翻过石墙，很快就消失在人们的视线中。

['dʒɪmi] [dɪd][nɒt] [fi:l] [laɪk] ['rʌnɪŋ] .
Jimmy did not feel like running .
吉米 做过 不是 感觉 喜欢 跑步 .

吉米不想跑步。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɪtʃ] [gru:] ['hevɪə] ['evri] ['mɪnɪt] .
There was a heavy load at his heart which grew heavier every minute .
那里 曾是 一个 重的 加载 在 他的 心 哪个 生长 较重 每一个 分钟 .

他心里像压着一块巨石，而且每过一分钟就感觉越来越沉重。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lʌvliɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Nothing	could	be	lovelier	than	the	scene	around	him	.
没有什么	可以	是	更可爱	比	这	场景	大约	他	.

没有什么比他周围的景色更美了。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] ['blɔsəmz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] ;

The	trees	were	laden	with	blossoms	which	filled	the	air	with	their	fragrance	;
这	树木	是	满载	和	花朵	哪个	已填	这	空气	和	他们的	香味	;

树上开满了鲜花，空气中弥漫着花香；

[ðə; ði][bɝdz][wɜː(r); wə(r)] ['twɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [fel] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	birds	were	twittering	in	the	branches	,	the	long	shadows	fell	,	over	the
这	鸟类	是	推特	在	这	分支	,	这	长的	阴影	跌倒	,	超过	这

[smuːð] [griːn] [grɑːs] ,

smooth	green	grass	,
光滑的	绿色的	草	,

鸟儿在树枝间啁啾鸣叫，长长的影子落在光滑的绿草地上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænts][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ləʊd][tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz]

the	little	ants	by	the	wayside	were	hurrying	with	another	load	to	their	houses
这	小的	蚂蚁	经过	这	路边	是	匆忙	和	其他	加载	到	他们的	房屋

[ɒv; əv][sænd] ;

of	sand	;
的	沙	;

路边的小蚂蚁们正匆匆忙忙地搬运着另一堆沙子，回到它们用沙子筑成的家。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [bj'uːtɪz] .

but	Jimmy	noticed	nothing	of	all	these	beauties	.
但	吉米	注意到	没有什么	的	全部	这些	美女	.

但吉米对这些美女却视而不见。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['veri] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [tɪəz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Indeed	he	could	not	see	very	well	,	for	his	eyes	had	tears	in	them	,
的确	他	可以	不是	看	非常	出色地	,	为了	他的	眼睛	有	眼泪	在	他们	,

他的确看不清东西，因为他的眼睛里噙满了泪水。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] .

which	he	tried	to	wipe	away	.
哪个	他	尝试	到	擦拭	离开	.

他试图将其擦掉。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg][ræn][aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːkt] ['dʒɔɪfəli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː]

A	little	dog	ran	out	from	a	house	and	barked	joyfully	when	he	saw	who
一个	小的	狗	跑	出去	从	一个	房子	和	吠叫	欣喜地	什么时候	他	锯	WHO

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

it	was	;
它	曾是	;

一只小狗从房子里跑出来，看到来人后高兴地吠叫起来；

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['dʒɪmi] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [hɪm] , [naʊ] [hiː; hi]['əʊnli] [sed] :

but	though	Jimmy	often	had	a	game	with	him	,	now	he	only	said	:
但	尽管	吉米	经常	有	一个	游戏	和	他	,	现在	他	仅有的	说	:

虽然吉米以前经常和他玩游戏，但现在他只会说：

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [dʒɪp] , " [ænd; ənd][dʒɪp] , ['geɪzɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Go	away	,	Gip	,	"	and	Gip	,	gazing	wonderingly	in	his	face	,
"	去	离开	,	吉普	,	"	和	吉普	,	凝视	惊奇地	在	他的	脸	,

“走开，吉普，”吉普茫然地望着他，

[sɔ:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] ['mi:kli] , [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl]
saw that something was the matter and followed him meekly , with his tail
锯 那 某物 曾是 这 事情 和 随后 他 温顺地 , 和 他的 尾巴
[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz] .
between his legs .
之间 他的 腿 .

它看出出了什么事，便夹着尾巴，温顺地跟在他身后。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [deəd] [tel] ['mʌðə(r)] , " ['dʒɪmi] [sed] ['sɒftli] .
" I wish I dared tell mother , " Jimmy said softly .
" 我 希望 我 敢于 告诉 母亲 , " 吉米 说 轻轻 .

“我真希望我有勇气告诉妈妈，”吉米轻声说道。

[æt; ət] [ðɪs] , [dʒɪp] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [bɑ:k] , " [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [baʊ; bəʊ] !
At this , Gip gave a joyful bark , " Bow - wow - bow !
在 这 , 吉普 给予 一个 快乐 吠 , " 弓 - 哇 - 弓 !

这时，吉普高兴地吠了一声：“汪汪汪！”

" ['dʒɪmi] [ðəʊ] [hi:; hi] [felt] [səʊ] ['sɒrəʊfl] , [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] .
" Jimmy though he felt so sorrowful , could not help smiling .
" 吉米 尽管 他 毛毡 所以 悲伤 , 可以 不是 帮助 微笑 .

“吉米虽然感到非常悲伤，但还是忍不住笑了。”

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [wʊd] , [aɪ] [wʊd] . "
It sounded so much like saying , " I would , I would . "
它 听起来 所以 很多 喜欢 说 , " 我 会 , 我 会 . "

听起来很像在说，“我会，我会。”

" [nəʊ] , [əʊld] ['feləʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [du:; də] .
" No , old fellow , it wouldn't do .
" 不 , 老的 同伴 , 它 不会 做 .

“不，老兄，这行不通。”

[aɪ][mʌst; məst]['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
I must manage somehow without telling her .
我 必须 管理 不知何故 没有 讲述 她 .

我必须想办法瞒着她。

" [æt; ət] [ðɪs] [dʒɪp][dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)][æt; ət][ɔ:l] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['tɪmɪd] [glɑ:ns]
" At this Gip did not answer at all ; but when the boy , after a timid glance
" 在 这 吉普 做过 不是 回答 在 全部 ; 但 什么时候 这 男生 , 后 一个 胆小 瞥一眼
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

吉普对此一言不发；但当男孩怯生生地环顾四周后，

[krept] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [hi:; hi] [flu:] ['ɑ:ftə(r)]
crept carefully over the wall at the bottom of the garden , he flew after
悄悄地爬 小心 超过 这 墙 在 这 底部 的 这 花园 , 他 飞翔 后
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他小心翼翼地爬过花园尽头的围墙，然后飞身追了上去。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm][gəʊ] [bæk] , ['bɑ:kɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hi:; hi]
and seizing his coat tried to make him go back , barking as loud as he
和 抓住 他的 外套 尝试 到 制作 他 去 后退 , 叫声 作为 大声 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他抓住他的外套，试图让他回去，并尽可能大声地吠叫。

" [gəʊ] [həʊm] !
" Go home !
" 去 家 !

回家吧!

" [sed] ['dʒɪmi] , [ɪn] [ə; eɪ] [səb'dju:d] [təʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [stɜ:n] .
" said Jimmy , in a subdued tone which he tried to make stern .
" 说 吉米 , 在 一个 低沉的 语气 哪个 他 尝试 到 制作 船尾 .

“吉米用一种低沉但又努力装出严肃的语气说道。”

" [gəʊ] [həʊm] , [sɜ:(r)] , " ['pɔɪntɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔ:l] .
" Go home , sir , " pointing over the wall .
" 去 家 , 先生 , " 指向 超过 这 墙 .

“先生，回家吧，”他指着墙那边说。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒɪp] [əu'bei] ['ɑ:ftə(r)] [wʌn] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑ:ns] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] .
Poor Gip obeyed after one reproachful glance in the boy's face .
贫穷的 吉普 服从 后 一 责备的 瞥一眼 在 这 男孩们 脸 .

可怜的吉普只看了男孩一眼，就乖乖地照做了。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊ] ['frɒlɪk] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ?
Was there to be no frolic after all ?
曾是 那里 到 是 不 嬉戏 后 全部 ?

难道最终还是没有嬉戏玩耍的机会吗?

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ki:pɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['kwɪkli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bɑ:n] ,
Then the boy , keeping close to the wall , made his way quickly toward the barn ,
然后 这 男生 , 保持 关闭 到 这 墙 , 制成 他的 方式 迅速地 朝向 这 谷仓 ,

然后，男孩紧贴着墙，迅速向谷仓走去。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] , [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
intending to pass through it on his way , to the house .
意图 到 经过 通过 它 在 他的 方式 , 到 这 房子 .

他打算途中经过这里，去他家。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] ,
He was glad that no one was in sight ,
他 曾是 高兴的 那 不 一 曾是 在 视线 ,

他庆幸周围一个人也没有。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [dɑ:tɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wen] [rælf] [sɔ:] [hɪm] .
and was just darting into the door when Ralph saw him .
和 曾是 只是 飞镖 进入 这 门 什么时候 拉尔夫 锯 他 .

他正要冲进门时，拉尔夫看到了他。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wɒt] ['hæpənd] [nekst] .
WHAT HAPPENED NEXT .
什么 发生 下一个 .

接下来发生了什么?

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɪ'vent] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɪmi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [sku:l]
IT was such an unusual event for Jimmy to be absent from school
它 曾是 这样的 一个 异常 事件 为了 吉米 到 是 缺席的 从 学校
[ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [rɪ'kwestɪd] [rælf] [tu:; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [rɒdz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] ,
that the teacher requested Ralph to go a few hundred rods out of his way ,
那 这 老师 请求 拉尔夫 到 去 一个 很少 百 杆 出去 的 他的 方式 ,

吉米旷课实在太不寻常了，老师只好请求拉尔夫绕道几百杆（约100米）去接他。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['skɒlə(r)][wɒz; wəz] [sɪk] .

and	inquire	whether	her	scholar	was	sick	.
和	查询	无论	她	学者	曾是	生病的	.

并询问她的学者是否生病了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [təʊld][hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]

When	he	reached	the	house	the	girl	in	the	kitchen	told	him	that	Mr	.	and
什么时候	他	达到	这	房子	这	女孩	在	这	厨房	讲述	他	那	先生	.	和

['mɪsɪz] . [dɒdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,

Mrs	.	Dodge	were	away	,
太太	.	躲闪	是	离开	,

他到房子前，厨房里的女孩告诉他道奇夫妇不在家。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi][həʊm] [tɪl] ['bedtaɪm] .

and	would	not	be	home	till	bedtime	.
和	会	不是	是	家	直到	就寝时间	.

直到睡觉时间才会回家。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['dʒɪmi] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

She	said	she	didn't	know	whether	Jimmy	went	with	them	;	but	she	supposed
她	说	她	没有	知道	无论	吉米	去	和	他们	;	但	她	据称

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

她说她不知道吉米是否和他们一起去了；但她猜他去了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [æt; ət] [skuːl] .

if	he	had	not	been	at	school	.
如果	他	有	不是	到过	在	学校	.

如果他没去上学的话。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [rælf] .

"	All	right	!	"	said	Ralph	.
"	全部	正确的	!	"	说	拉尔夫	.

“好的！”拉尔夫说道。

" [aɪl] [tel] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hɪm'self] .

"	I'll	tell	teacher	in	the	morning	;	or	he	can	tell	her	himself	.
"	患病的	告诉	老师	在	这	早晨	;	或者	他	能	告诉	她	他自己	.

“我明天早上会告诉老师；或者他可以自己告诉她。”

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['skuːlmeɪt] ['stiːlɪŋ] [laɪk]

"	But	as	he	was	leaving	the	house	he	saw	his	schoolmate	stealing	like
"	但	作为	他	曾是	离开	这	房子	他	锯	他的	同学	偷窃	喜欢

[ə; eɪ] [θiːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] ;

a	thief	into	the	barn	;
一个	贼	进入	这	谷仓	;

“但当他离开家时，他看到他的同学像小偷一样偷偷溜进了谷仓；

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] .

and	he	at	once	concluded	it	was	all	wrong	.
和	他	在	一次	结束	它	曾是	全部	错误的	.

他立刻得出结论，这一切都是错误的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [ʃaʊt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

This	was	what	made	him	shout	as	he	did	.
这	曾是	什么	制成	他	喊	作为	他	做过	.

这就是他发出那声呐喊的原因。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][juː; jʊ] , ['dʒɪmi] [dɒdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪt][aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

"	I	wouldn't	be	you	,	Jimmy	Dodge	,	for	the	biggest	kite	I	ever	saw	.
"	我	不会	是	你	,	吉米	躲闪	,	为了	这	最大	风筝	我	曾经	锯	.

“就算是我见过的最大的风筝，我也不会成为你，吉米·道奇。”

" [ðen] , ['lɪt(ə)l][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][set] ['dʒɪmiz] [pɔ:(r); pʊə(r)][sɔ:(r)] [hɑ:t] ['θʌmpɪŋ]

" Then , little imagining how he had set Jimmy's poor sore heart thumping

" 然后 , 小的 想象 如何 他 有 放 吉米的 贫穷的 疮 心 怦

[ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] ,

against his side ,

反对 他的 边 ,

"当时，他丝毫没有意识到自己是如何让吉米那颗可怜的、疼痛难忍的心脏紧紧地贴着自己的身体跳动的。"

[hi:; hi][ræn] ['geɪli] [həʊm] ['lɑ:fɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] .

he ran gaily home laughing as he went .

他 跑 兴高采烈地 家 笑 作为 他 去 .

他一路笑着，兴高采烈地跑回家。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] ['dʒɪmi] ['nəʊtɪst] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [nɒt]

The first thing Jimmy noticed on entering the barn was that the horse was not

这 第一的 事物 吉米 注意到 在 进入 这 谷仓 曾是 那 这 马 曾是 不是

[ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔ:l] ;

in his stall ;

在 他的 摊位 ;

吉米走进马厩后首先注意到的是，那匹马不在它的马厩里;

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði]['haɪəd][mæn][wɒz; wəz]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

but perhaps his father or the hired man was using it in the field .

但 也许 他的 父亲 或者 这 雇用 男人 曾是 使用 它 在 这 场地 .

但或许是他父亲或雇工在田里用过它。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [haʊs] .

He walked along into the carriage house .

他 步行 沿着 进入 这 运输 房子 .

他走进了马车房。

[ðə; ði] ['bʌgi] [wɒz; wəz] [gɒn] [tu:] .

The buggy was gone too .

这 有缺陷的 曾是 已消失 也 .

婴儿车也不见了。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [pə'hæps] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

He gave a start of pleasure , perhaps his father and mother were

他 给予 一个 开始 的 乐趣 , 也许 他的 父亲 和 母亲 是

['æbsənt] ;

absent ;

缺席的 ;

他发出了一声愉悦的叹息，或许他的父母都不在身边;

[bʌt; bət] " [wɒt] [dɪd] [rælf] [mi:n] ?

but " what did Ralph mean ?

但 " 什么 做过 拉尔夫 意思是 ?

但是"拉尔夫是什么意思？"

[dʌz] [hi:; hi] [nəʊ] [weə(r)] [aɪv] [bi:n] ?

Does he know where I've been ?

做 他 知道 在哪里 我已经 到过 ?

他知道我去了哪里吗?

[dɪd][hi:; hi] [tel] ['elən] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ?

Did he tell Ellen anything about me ?

做过 他 告诉 艾伦 任何事物 关于 我 ?

他有没有跟艾伦提起过我?

" [wɪð] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)][step] , [bʌt; bət] [stɪl] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" With a bolder step , but still carrying his burden , he walked into the
" 和 一个 更大胆 步 , 但 仍然 携带 他的 负担 , 他 步行 进入 这
['hen,kuːp] ,
hencoop ,
母鸡舍 ,

他迈着更大胆的步伐，但仍然背负着重担，走进了鸡舍。

[tʊk] [faɪv] [egz] [frɒm; frəm][ðə; ði][nest] , [pʊt][ðem; ðəm] ['keəfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][went]
took five eggs from the nest , put them carefully into his hat and went
采取 五 鸡蛋 从 这 巢 , 放 他们 小心 进入 他的 帽子 和 去
['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
into the kitchen .
进入 这 厨房 .

从鸟巢里取出五个鸡蛋，小心翼翼地放进帽子里，然后走进厨房。

['elən] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [hɪm] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli]
Ellen was busy getting supper and at first scarcely noticed him ; but presently
艾伦 曾是 忙碌的 获得 晚餐 和 在 第一的 几乎 注意到 他 ; 但 目前
[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['lɑːfɪŋ] :
she asked laughing :
她 问 笑 :

艾伦正忙着准备晚餐，起初几乎没注意到他；但过了一会儿，她笑着问道：

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , ['mɑːstə(r)]['truːənt] ? "
" Where have you been , Master Truant ? "
" 在哪里 有 你 到过 , 掌握 逃学 ? "

“你都去哪儿了，逃学少爷？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" What do you mean ? " he asked , the blood rushing to his face .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 , 这 血 匆忙 到 他的 脸 .

“你什么意思？”他问道，脸颊泛起红晕。

" [waɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sent][hɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [jʊd] [biːn] ! "
" Why the teacher sent here to know where you'd been ! "
" 为什么 这 老师 发送 这里 到 知道 在哪里 你会 到过 ! "

“老师为什么派人来这里，就是想知道你去了哪里！”

" [huː] [dɪd][ʃiː; ʃi][send][baɪ] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ɔːl'redi] .
" Who did she send by ? " asked Jimmy , though he knew very well already .
" WHO 做过 她 发送 经过 ? " 问 吉米 , 尽管 他 知道 非常 出色地 已经 .

“她派谁来的？”吉米问道，尽管他其实心里很清楚。

" [rælf] [leɪn] .
" Ralph Lane .
" 拉尔夫 车道 .

拉尔夫·莱恩。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] . "
He said the teacher was afraid you were sick . "
他 说 这 老师 曾是 害怕的 你 是 生病的 . "

他说老师担心你生病了。

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv] [rælfs] ['nɒns(ə)ns] !
" Oh , that was some of Ralph's nonsense !
" 哦 , 那 曾是 一些 的 拉尔夫的 废话 !

“哦，那是拉尔夫的胡言乱语！”

[hiː; hi] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . "
He knew I was there just as well as you do . "
他 知道 我 曾是 那里 只是 作为 出色地 作为 你 做 . "

他知道我在那里，就像你一样清楚。

" ['nɒns(ə)ns] [ɔː(r)][nɒt] ; [id] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [fraɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **Nonsense** **or** **not** **;** **he'd** **have** **given** **your** **mother** **a** **pretty** **fright** **if** **she** **had**
" 废话 或者 不是 ; 他会 有 给定 你的 母亲 一个 漂亮的 惊吓 如果 她 有
[biːn] [hɪə(r)] ,
been **here** **,**
到过 这里 ,

"不管他说的是真是假，如果你母亲当时在这里，他肯定会把她吓个半死。"

" [ɪk'skleɪmd] ['elən] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['məʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]
" **exclaimed** **Ellen** **laughing** **heartily** **as** **she** **went** **on** **moulding** **her** **biscuit** **and**
" 惊呼 艾伦 笑 衷心地 作为 她 去 在 成型 她 饼干 和
['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
getting **it** **ready** **for** **the** **oven** **.**
获得 它 准备好 为了 这 烤箱 .

"艾伦一边大笑着一边继续揉捏饼干，准备把它放进烤箱。"

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
A **minute** **more** **and** **she** **had** **forgotten** **all** **about** **it** **.**
一个 分钟 更多的 和 她 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

又过了一分钟，她就把这件事完全忘了。

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" **Oh** **dear** **!**
" 哦 亲爱的 !

"哦亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ʃɔːt] [wʊd] .
" **she** **said** **,** " **I** **do** **wish** **I** **had** **some** **short** **wood** **.**
" 她 说 , " 我 做 希望 我 有 一些 短的 木头 .

她说："我真希望我有一些短木头。"

[maɪ] ['bɪskɪt] [wɪl] ['nevə(r)] [beɪk] [wɪð] [ðɪs] [lɒŋ] [stʌf] .
My **biscuit** **will** **never** **bake** **with** **this** **long** **stuff** **.**
我的 饼干 将要 绝不 烤 和 这 长的 东西 .

用这种长条状的东西，我的饼干永远烤不熟。

" ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] ; [ɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [baɪ] [ðɪs] ['feɪvərəb(ə)l]
" **Jimmy** **was** **immensely** **relieved** **;** **or** **he** **thought** **he** **was** **,** **by** **this** **favorable**
" 吉米 曾是 非常 松了口气 ; 或者 他 想法 他 曾是 , 经过 这 有利
[tɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,
turn **in** **his** **affairs** **,**
转动 在 他的 事务 ,

吉米如释重负；或者说，他自认为如此，因为他的处境出现了这种有利的转机。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː; də] ['elən] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
and **was** **very** **glad** **to** **do** **Ellen** **a** **favor** **.**
和 曾是 非常 高兴的 到 做 艾伦 一个 偏爱 .

很高兴能帮艾伦一个忙。

" [aɪl] [get][juː; jʊ][sʌm; səm] [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] ;
" **I'll** **get** **you** **some** **wood** **,** " **he** **said** **cheerfully** **;**
" 患病的 得到 你 一些 木头 , " 他 说 愉快地 ;

"我去给你弄些木头，"他高兴地说；

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] [hɜːd] [hɪm] ['tʃɒpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
and **he** **ran** **to** **the** **shed** **where** **she** **presently** **heard** **him** **chopping** **with** **a** **will** **.**
和 他 跑 到 这 棚 在哪里 她 目前 听到 他 切碎 和 一个 将要 .

他跑到棚子里，她随即听到他用力地砍柴。

" [aɪl] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [juːv] [biːn] ,
" **I'll** **tell** **your** **mother** **what** **a** **good** **boy** **you've** **been** **,**
" 患病的 告诉 你的 母亲 什么 一个 好的 男生 你已经 到过 ,

"我会告诉你妈妈你有多乖。"

" [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['rʌnɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmfʊl] .
" **said** **the** **girl** **running** **out** **for** **an** **armful** **.**
" 说 这 女孩 跑步 出去 为了 一个 满满的 .

"那个抱着一大堆东西跑出去的女孩说道。"

" [naʊ] [aɪl] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
" **Now** **I'll** **have** **supper** **ready** **in** **a** **jiffy** **.**
" 现在 患病的 有 晚餐 准备好 在 一个 瞬间 .

"我现在马上就能做好晚饭。"

" [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , ['dekstə(r)] [keɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] .
" **When** **the** **bell** **rang** **,** **Dexter** **came** **in** **;** **and** **they** **all** **sat** **down** **together** **.**
" 什么时候 这 钟 响铃 , 德克斯特 来了 在 ; 和 他们 全部 卫星 向下 一起 .

"铃声响起时，德克斯特走了进来；他们都坐到了一起。"

['faɪndɪŋ] ['dʒɪmi] [ɪn][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [muːd] [ðə; ði][mæn] [sed] :
Finding **Jimmy** **in** **an** **obliging** **mood** **the** **man** **said** **:**
寻找 吉米 在 一个 乐于助人 情绪 这 男人 说 :

那人见吉米心情不错，便说道:

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [get] [ʌp][ðə; ði] [kaʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
" **I** **wish** **you'd** **get** **up** **the** **cows** **from** **the** **pasture** **.**
" 我 希望 你会 得到 向上 这 牛 从 这 牧场 .

"我希望你能把牧场里的牛赶走。"

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [bɪ'fɔː(r)][ai] [mɪlk] . "
I've **got** **a** **job** **in** **the** **garden** **I** **want** **to** **finish** **before** **I** **milk** **.** **"**
我已经 得到 一个 工作 在 这 花园 我 想 到 结束 前 我 牛奶 . "

我得先把花园里的活儿干完才能挤奶。

" [wel] , [ai] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɪmi] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [get][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tuː] . "
" **Well** **,** **I** **will** **,** **"** **answered** **Jimmy** **;** **"** **and** **I'll** **get** **in** **the** **chickens** **too** **.** **"**
" 出色地 , 我 将要 , " 回答 吉米 ; " 和 患病的 得到 在 这 鸡 也 . "

"好的，我会的，"吉米回答说，"我还要去抓鸡。"

" [hiːz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , " [θɔːt] ['elən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [trʌdʒ] [ɒf] ['wɪslɪŋ] ,
" **He's** **awful** **good** **-** **natured** **,** **"** **thought** **Ellen** **as** **she** **saw** **him** **trudge** **off** **whistling** **,**
" 他是 可怕 好的 - 自然 , " 想法 艾伦 作为 她 锯 他 跋涉 离开 吹口哨 ,

"他真是个心地善良的人，"艾伦看着他吹着口哨蹒跚离去时心想。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with **a** **stick** **in** **his** **hand** **.**
和 一个 戳 在 他的 手 .

他手里拿着一根棍子。

" [ai][həʊp][hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ɔː(r)]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ;
" **I** **hope** **he** **isn't** **going** **to** **die** **,** **or** **any** **such** **thing** **;**
" 我 希望 他 不是 去 到 死 , 或者 任何 这样的 事物 ;

"我希望他不会死，或者发生任何类似的事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [səʊ] ['terəbli] [gʊd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
but **it** **looks** **dangerous** **to** **have** **a** **boy** **so** **terribly** **good** **all** **at** **once** **.**
但 它 看起来 危险的 到 有 一个 男生 所以 可怕 好的 全部 在 一次 .

但一下子生出一个如此优秀的男孩，似乎有点危险。

" ['dʒɪmi] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ; [ðæt] [ɪz] ,
" **Jimmy** **was** **usually** **what** **would** **be** **called** **a** **good** **boy** **;** **that** **is** **,**
" 吉米 曾是 通常 什么 会 是 称为 一个 好的 男生 ; 那 是 ,

"吉米通常是个好孩子；也就是说，

[hiː; hi] [əu'bei] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [gʊd]

he	obeyed	his	father	and	mother	,	and	was	obliging	,	and	good
他	服从	他的	父亲	和	母亲	,	和	曾是	乐于助人	,	和	好的

['tempəd] ;

tempered	;
淬火	;

他听从父母的话，乐于助人，性情温和；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

but	when	his	parents	were	away	,	he	generally	claimed	the	right	to
但	什么时候	他的	父母	是	离开	,	他	一般来说	声称	这	正确的	到

[ɪm'plɔɪ] [hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] ,

employ	himself	as	he	chose	,
采用	他自己	作为	他	选择	,

但当他父母不在家时，他通常声称有权自由选择自己的工作。

['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] " [bɪg] " [æz; əz] ['elən] ['lɑːfɪŋli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

feeling	rather	"	big	"	as	Ellen	laughingly	expressed	it	.
感觉	相当	"	大的	"	作为	艾伦	笑着	表达	它	.

正如艾伦笑着说的那样，感觉自己"有点胖"。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm][frɒm; frəm] [skuːl] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [hiː; hi] [wʊd]

If	he	had	come	home	from	school	with	nothing	on	his	conscience	he	would
如果	他	有	来	家	从	学校	和	没有什么	在	他的	良心	他	会

['prɒbəbli] [hæv; həv] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

probably	have	rushed	into	the	kitchen	,
大概	有	匆忙	进入	这	厨房	,

如果他放学回家时良心上没有任何愧疚，他很可能会冲进厨房。

[ik'skleim] :

exclaiming	:
惊呼	:

惊呼：

" [ai] [wɒnt] [maɪ] ['sʌpə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	I	want	my	supper	right	away	.
"	我	想	我的	晚餐	正确的	离开	.

"我马上要吃晚饭。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][flai][maɪ][kaɪt] ; [ænd; ənd][ai][kænt] [weɪt] .

I'm	going	to	fly	my	kite	;	and	I	can't	wait	.
我是	去	到	飞	我的	风筝	;	和	我	不能	等待	.

我要去放风筝了；我等不及了。

" [ɪf] ['elən] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɔː(r)][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

"	If	Ellen	was	busy	or	did	not	wish	to	attend	to	him	at	the	minute	,
"	如果	艾伦	曾是	忙碌的	或者	做过	不是	希望	到	出席	到	他	在	这	分钟	,

"如果艾伦当时很忙或者不想接待他，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] , [get][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['doʊnʌts] , [ɔː(r)][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv]

he	would	run	to	the	pantry	,	get	a	handful	of	doughnuts	,	or	a	slice	of
他	会	跑步	到	这	食品储藏室	,	得到	一个	少数	的	甜甜圈	,	或者	一个	片	的

['dʒɪndʒəbred] ,

gingerbread	,
姜饼	,

他会跑到食品储藏室，抓一把甜甜圈，或者拿一片姜饼。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪ] .

and	be	off	to	his	play	.
和	是	离开	到	他的	玩	.

然后他就要去看他的戏了。

['dʒɪmi] [dɪd] [nɒt] ['hʌri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

Jimmy	did	not	hurry	in	his	walk	.
吉米	做过	不是	匆忙	在	他的	走	.

吉米走路并不匆忙。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [pleɪ] .

He	had	made	up	his	mind	not	to	play	.
他	有	制成	向上	他的	头脑	不是	到	玩	.

他已经决定不参加了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	feel	exactly	like	it	.
他	做过	不是	感觉	确切地	喜欢	它	.

他并没有完全这么觉得。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd]

He	had	a	question	to	settle	in	his	own	mind	;	and	he	was	glad
他	有	一个	问题	到	定居	在	他的	自己的	头脑	;	和	他	曾是	高兴的

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] .

to	be	alone	.
到	是	独自的	.

他心中有个问题需要理清；他很高兴能独自一人。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] :

As	he	walked	slowly	on	toward	the	pasture	,	he	asked	himself	:
作为	他	步行	缓慢地	在	朝向	这	牧场	,	他	问	他自己	:

他缓缓走向牧场，心中自问：

" [dɪd] [aɪ] [tel] ['elən] [ə; eɪ] [laɪ] ?

"	Did	I	tell	Ellen	a	lie	?
"	做过	我	告诉	艾伦	一个	说谎	?

我跟艾伦撒谎了吗?

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [skuːl] . "

I	didn't	say	I	was	at	school	.	"
我	没有	说	我	曾是	在	学校	.	"

我没说我在学校。

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɒnʃəns] .

"	She	understood	you	to	say	so	,	"	answered	conscience	.
"	她	理解	你	到	说	所以	,	"	回答	良心	.

"她听懂了你的意思，"良心回答道。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [rælfs] [kɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

"	She	did	not	remember	the	words	;	but	she	supposed	Ralph's	call	was	a
"	她	做过	不是	记住	这	字	;	但	她	据称	拉尔夫的	称呼	曾是	一个

['fuːlɪʃ] [dʒəʊk] ;

foolish	joke	;
愚蠢	开玩笑	;

"她不记得那些话了；但她认为拉尔夫的电话是个愚蠢的玩笑；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	that	the	teacher	knew	nothing	about	it	.	"
和	那	这	老师	知道	没有什么	关于	它	.	"

老师对此一无所知。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['stjuːpɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] ,

"	If	she	is	stupid	I	am	not	to	blame	,
"	如果	她	是	愚蠢的	我	是	不是	到	责备	,

"如果她很蠢，那不是我的错。"

" [sed] ['dʒɪmi] ['stɒpɪŋ] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜ:t] .

"	said	Jimmy	stopping	short	and	gazing	in	the	dirt	.
"	说	吉米	停止	短的	和	凝视	在	这	污垢	.

"吉米说着，突然停住脚步，目光落在泥土上。"

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] - [twɒz] [ə; eɪ][laɪ] - [kɔ:z] [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [aɪ'd] [bi:n] [tu:; tə] [sku:l] ;

"	I	don't	believe	'	twas	a	lie	'	cause	I	didn't	say	I'd	been	to	school	;
"	我	不	相信	-	那是	一个	说谎	-	原因	我	没有	说	ID	到过	到	学校	;

"我不认为那是谎言，因为我没有说我去过学校；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [rælf] [hæd; həd]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] .

but	I	wish	Ralph	had	minded	his	own	business	and	not	come	here	.
但	我	希望	拉尔夫	有	有思想	他的	自己的	商业	和	不是	来	这里	.

但我希望拉尔夫不要多管闲事，也不要来这里。

" [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pɑ:s] [baɪ] - [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz][step] [rʌʃt]

"	He	had	to	pass	by	Gip's	house	;	and	the	dog	hearing	his	step	rushed
"	他	有	到	经过	经过	-	房子	;	和	这	狗	听力	他的	步	匆忙

[aʊt] [ə'gen] .

out	again	.
出去	再次	.

"他必须经过吉普家；狗听到他的脚步声又冲了出去。"

['dʒɪmi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] , " [wel] , [əʊld] ['feləʊ] ,

Jimmy	usually	welcomed	him	with	a	hearty	,	"	Well	,	old	fellow	,
吉米	通常	欢迎	他	和	一个	爽朗	,	"	出色地	,	老的	同伴	,

吉米通常会热情地迎接他："嗨，老伙计，

" ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['kri:tʃə(r)] [dʒʌmpt] [ɒn][hɪm][ɔ:(r)] [lik] [hɪz; ɪz][hænd]

"	patting	his	head	as	the	affectionate	creature	jumped	on	him	or	licked	his	hand
"	轻拍	他的	头	作为	这	亲热	生物	跳了起来	在	他	或者	舔过	他的	手

;

;

;

"当这只可爱的动物跳到他身上或舔他的手时，他轻轻拍了拍它的头；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [dʒɪp] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] .

but	now	he	felt	as	though	Gip	knew	he	had	done	wrong	.
但	现在	他	毛毡	作为	尽管	吉普	知道	他	有	完毕	错误的	.

但现在他觉得吉普好像知道自己做错了。

[dʒɪp][hæd; həd] [si:n] [hɪm] [sti:l] [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] ,

Gip	had	seen	him	steal	like	a	thief	over	the	wall	,
吉普	有	已见	他	偷	喜欢	一个	贼	超过	这	墙	,

吉普亲眼看到他像小偷一样翻墙偷东西。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm][gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [jɑ:d] [laɪk][æn; ən]

and	had	tried	to	make	him	go	back	,	and	enter	the	yard	like	an
和	有	尝试	到	制作	他	去	后退	,	和	进入	这	院子	喜欢	一个

['ɒnɪst] [bɔɪ] .

honest	boy	.
诚实的	男生	.

他们曾试图让他回去，像个诚实的孩子一样走进院子。

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][dʒɪp][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] .

He	was	glad	Gip	could	not	tell	what	he	knew	.
他	曾是	高兴的	吉普	可以	不是	告诉	什么	他	知道	.

他很高兴吉普不能说出他所知道的事情。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] ['nəʊtɪs][ðə; ði][dɒg] , [æt; ət][ɔ:l] ;

At	first	he	thought	he	wouldn't	notice	the	dog	,	at	all	;
在	第一的	他	想法	他	不会	注意	这	狗	,	在	全部	;

起初他以为自己根本不会注意到那条狗；

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [siːmd] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt]

but	the	faithful	creature	seemed	so	delighted	to	see	him	again	that	he	couldn't
但	这	忠实	生物	似乎	所以	高兴极了	到	看	他	再次	那	他	不能

[help][ˌaɪ 'tiː] ;

help	it	;
帮助	它	;

但那只忠诚的动物似乎非常高兴再次见到他，他情不自禁地笑了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][dʒɪp][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊz] .

and	so	he	invited	Gip	to	go	with	him	for	the	cows	.
和	所以	他	受邀	吉普	到	去	和	他	为了	这	牛	.

于是他邀请吉普和他一起去放牛。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['dænjəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — [ə; eɪ] ['trʌbld] ['kɒnʃəns] .

DANIEL	AND	HIS	FATHER	—	A	TROUBLED	CONSCIENCE	.
丹尼尔	和	他的	父亲	—	一个	麻烦	良心	.

但以理和他的父亲——良心不安。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['dænjəl] ?

IN	the	meantime	what	has	become	of	Daniel	?
在	这	与此同时	什么	有	变得	的	丹尼尔	?

与此同时，但以理的境况如何?

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [graʊnd]

When	he	reached	home	he	found	his	father	at	work	on	a	patch	of	ground
什么时候	他	达到	家	他	成立	他的	父亲	在	工作	在	一个	修补	的	地面

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊldə]['brʌðə(r)] ['kliːnɪŋ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [stuːp] .

behind	the	house	and	his	older	brother	cleaning	fish	in	the	stoop	.
在后面	这	房子	和	他的	老	兄弟	打扫	鱼	在	这	哈腰	.

他到家时，发现父亲正在屋后的一块空地上干活，哥哥正在门廊上清理鱼。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [krɔsən] , ['stɜːnli]

"	Where	have	you	been	,	you	young	scamp	?	"	inquired	Mr	.	Crawson	,	sternly
"	在哪里	有	你	到过	,	你	年轻的	恶棍	?	"	询问	先生	.	克劳森	,	严厉地

['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .

gazing	at	his	son	.
凝视	在	他的	儿子	.

“你这小淘气跑哪儿去了？”克劳森先生严厉地看着儿子问道。

" [tuː; tə] [skuːl] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] .

"	To	school	,	sir	,	"	was	the	prompt	reply	.
"	到	学校	,	先生	,	"	曾是	这	迅速的	回复	.

“去学校，先生。”对方立即回答道。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][æt; ət]['riːses; rɪ'ses] ?

"	Where	were	you	at	recess	?
"	在哪里	是	你	在	凹陷处	?

课间休息时你去哪儿了?

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][baɪ] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

I	was	going	by	,	and	stopped	to	speak	to	you	;	but	you	were	not
我	曾是	去	经过	,	和	停止	到	说话	到	你	;	但	你	是	不是

[ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] . "

in	the	playground	.	"
在	这	操场	.	"

我路过时停下来想跟你说话，但你不在操场上。

" [əʊ] ! " [m'ɜːməd] ['dænjəl][ɪn][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [maɪ]['les(ə)n] ,

"	Oh	!	"	murmured	Daniel	in	some	confusion	,	"	I	didn't	know	my	lesson	,
"	哦	!	"	低声说道	丹尼尔	在	一些	困惑	,	"	我	没有	知道	我的	课	,

"哦！"丹尼尔有些困惑地低声说道，"我不知道我的课讲了什么。"

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] .

and	I	had	to	stay	in	.
和	我	有	到	停留	在	.

我不得不待在家里。

['tiːtʃə(r)] [kept] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [skuːl] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Teacher	kept	me	an	hour	after	school	to	get	it	and	recite	it	.	"
老师	保留	我	一个	小时	后	学校	到	得到	它	和	背诵	它	.	"

老师放学后留下我一个小时，让我把课文拿来背诵。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)]

"	I	should	like	to	know	what	you	go	to	school	for	;	but	to	get	your
"	我	应该	喜欢	到	知道	什么	你	去	到	学校	为了	;	但	到	得到	你的

['lesnz] ?

lessons	?
课程	?

"我很想知道你上学是为了什么；但是是为了上课吗？"

[ɪf] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ə'gen] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ['maɪti] [kwɪk] .

If	I	hear	of	such	conduct	again	I'll	take	you	away	mighty	quick	.
如果	我	听到	的	这样的	执行	再次	患病的	拿	你	离开	强大的	快的	.

如果我再听到这种行为，我会立刻把你带走。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sleɪv] [maɪ'self]['gəʊɪŋ][ɒv; əv] ['erəndz] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['laʊndʒɪŋ] [ə'weɪ]

I'm	not	going	to	slave	myself	going	of	errands	to	have	you	lounging	away
我是	不是	去	到	奴隶	我	去	的	跑腿	到	有	你	休闲	离开

[jɔː(r); jə(r)][taɪm]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] .

your	time	over	your	books	.
你的	时间	超过	你的	图书	.

我不会为了让你闲着没事看书而让自己累死累活地跑腿办事。

[naʊ] [gəʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd][help]['eɪmɒs][ə'baʊt]

Now	go	right	into	the	house	and	change	your	clothes	,	and	help	Amos	about
现在	去	正确的	进入	这	房子	和	改变	你的	衣服	,	和	帮助	阿莫斯	关于

[ðəʊz] [fɪʃ] .

those	fish	.
那些	鱼	.

现在赶紧进屋换衣服，然后去帮阿莫斯处理那些鱼。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] , [ænd; ənd]['sɔːltɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʌb]

Every	one	of	'	em	has	got	to	be	cleaned	,	and	salted	down	in	the	tubs
每一个	一	的	-	呃	有	得到	到	是	已清洗	,	和	咸的	向下	在	这	浴缸

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] .

before	supper	.
前	晚餐	.

晚饭前，它们都必须清洗干净，并在浴缸里用盐腌制。

[doʊnt][biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

Don't	be	gone	a	minute	if	you	know	what	is	good	for	yourself	,
不	是	已消失	一个	分钟	如果	你	知道	什么	是	好的	为了	你自己	,

如果你识相的话，一刻也别离开。

" ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ʌgli] [paʊt] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] .

"	shouted	his	father	,	as	he	saw	an	ugly	pout	on	the	boy's	face	.
"	喊叫	他的	父亲	,	作为	他	锯	一个	丑陋的	噘	在	这	男孩们	脸	.

"他父亲看到男孩脸上露出难看的撅嘴表情，便喊道。"

" [aɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [pliːz] , " [ˈmʌtə] [ˈdænjəl] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
" I'll be just as long as I please , " muttered Daniel between his teeth ,
" 患病的 是 只是 作为 长的 作为 我 请 , " 低声说道 丹尼尔 之间 他的 牙齿 ,

"我想待多久就待多久，"丹尼尔咬牙切齿地咕哝道。

" [ænd; ənd][ai][wəʊnt] [kliːn] [ˈmeni] [fɪʃ] [jʊd] [ˈbetə(r)] [bɪˈliːv] .
" and I wont clean many fish you'd better believe .
" 和 我 惯于 干净的 许多 鱼 你会 更好的 相信 .

"而且你最好相信，我不会清理很多鱼。"

" [bʌt; bət] [ðəʊ] .
" But though .
" 但 尽管 .

但是，尽管如此。

[ˈdænjəl][wɒz; wəz][ˈæŋgri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈkwestʃənd] ,
Daniel was angry that he had been questioned ,
丹尼尔 曾是 生气的 那 他 有 到过 被质问 ,

丹尼尔对被盘问感到愤怒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [set][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈspeʃəli] [dɪsˈlaɪkt] ,
and that he had been set to the business which he specially disliked ,
和 那 他 有 到过 放 到 这 商业 哪个 他 特别 不喜欢 ,

而且他被安排去做他特别讨厌的工作。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˈmʌtə] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈɔːdəd] [əˈbaʊt][baɪ]
though he muttered over and over that he would not be ordered about by
尽管 他 低声说道 超过 和 超过 那 他 会 不是 是 订购 关于 经过
[ˈenibɒdi] ;
anybody ;
任何人 ;

虽然他反复嘟囔着说他不会听任何人的摆布；

[jet] [hiː; hi] [njuː] [tuː] [wel] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [əˈbeɪ] .
yet he knew too well what would happen if he did not obey .
然而 他 知道 也 出色地 什么 会 发生 如果 他 做过 不是 服从 .

但他非常清楚，如果不服从会发生什么。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [kɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] , [θruː] [hɪz; ɪz] [skuːl] [pænts] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
He therefore kicked off his shoes , threw his school pants across the room ,
他 所以 踢 离开 他的 鞋 , 扔 他的 学校 裤子 穿过 这 房间 ,

于是他踢掉鞋子，把校裤扔到房间另一边，

[ænd; ənd] [drest] [hɪmˈself][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [dɪˈleɪ] .
and dressed himself for work without any unnecessary delay .
和 穿着 他自己 为了 工作 没有 任何 不必要 延迟 .

他毫不迟疑地穿戴好工作服。

[ˈeɪmɒs] [krɔsən] [wɒz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] ; [ænd; ənd]['dænjəl] , [ɪˈlev(ə)n] .
Amos Crawson was fifteen years old ; and Daniel , eleven .
阿莫斯 克劳森 曾是 十五 年 老的 ; 和 丹尼尔 , 十一 .

阿莫斯·克劳森十五岁；丹尼尔十一岁。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [əˈgriː] [ˈveri] [wel] [ˈaɪðə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] [ɔː(r)] [pleɪ] .
They did not agree very well either at their work or play .
他们 做过 不是 同意 非常 出色地 任何一个 在 他们的 工作 或者 玩 .

他们在工作和娱乐方面都不太合得来。

" [ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:t] , " [sed]['eɪmɒs] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:dʒ][paɪl] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
" There's your part , " said Amos pointing to a large pile separate from the
" 有 你的 部分 , " 说 阿莫斯 指向 到 一个 大的 桩 分离 从 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

"那是你的那部分，"阿莫斯指着一大堆与其他部分分开的东西说。

" [aɪ][wəʊnt][du:; də][ɔ:l] [ðəʊz] , " [graul] [dæn] , ['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fens] [tə'wɔ:d]
" I wont do all those , " growled Dan , casting a glance over the fence toward
" 我 惯于 做 全部 那些 , " 咆哮 担 , 铸件 一个 瞥一眼 超过 这 栅栏 朝向
[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
his father .
他的 父亲 .

"我不会做所有这些事，"丹低声咆哮道，同时瞥了一眼篱笆外他的父亲。

['eɪmɒs]['əʊnli] [lɑ:ft] .
Amos only laughed .
阿莫斯 仅有的 笑了 .

阿莫斯只是笑了笑。

" [maɪ] [naɪf] [ɪz]['ɔ:f(ə)l] [dʌl] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] [əʊld] [θɪŋ] . "
" My knife is awful dull ; I shall never get done with this old thing . "
" 我的 刀 是 可怕 乏味的 ; 我 将 绝不 得到 完毕 和 这 老的 事物 . "

"我的刀钝得要命；我永远也用不完这把旧刀。"

" ['ʃɑ:pən] [hɪz; ɪz] [naɪf] , ['eɪmɒs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [krɔsən] ['stɜ:nli] ; " [ðə; ðɪ] [sti:l] [ɪz][ɒn][ðə; ðɪ]
" Sharpen his knife , Amos , " said Mr . Crawson sternly ; " the steel is on the
" 锐化 他的 刀 , 阿莫斯 , " 说 先生 . 克劳森 严厉地 ; " 这 钢 是 在 这
['wɪndəʊ] [sɪl] .
window sill .
窗户 窗台 .

"阿莫斯，把刀磨利，"克劳森先生严厉地说；"刀刃就在窗台上。"

" [ðə; ðɪ][fɜ:st] ,
" The first ,
" 这 第一的 ,

"第一，

[fɪʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɑ:f] [kli:nd] [wen] ['dænjəl] [skri:md] [ænd; ənd][held][ʌp][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][weə(r)]
fish was only half cleaned when Daniel screamed and held up his finger where
鱼 曾是 仅有的 一半 已清洗 什么时候 丹尼尔 尖叫 和 握住 向上 他的 手指 在哪里
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [kʌt] .
there was a slight cut .
那里 曾是 一个 轻微 切 .

丹尼尔刚把鱼清理了一半，就尖叫起来，举起手指，手指上有一道轻微的伤口。

" [aɪ][kænt][du:; də]['eni][mɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [smɑ:ts] [səʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [təʊn] .
" I can't do any more , it smarts so , " he said in a sulky tone .
" 我 不能 做 任何 更多的 , 它 智慧 所以 , " 他 说 在 一个 闷闷不乐的 语气 .

"我受不了了，太疼了，"他闷闷不乐地说。

" ['veri] [wel] , [maɪn] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ['prez(ə)ntli] , " [sed] ['eɪmɒs] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] .
" Very well , mine will be done presently , " said Amos beginning to whistle .
" 非常 出色地 , 矿 将要 是 完毕 目前 , " 说 阿莫斯 开始 到 哨 .

"很好，我的马上就好，"阿莫斯说着，开始吹口哨。

" ['mʌðə(r)] , [aɪ][wɒnt][ə; eɪ][ræg] .
" Mother , I want a rag .
" 母亲 , 我 想 一个 抹布 .

"妈妈，我想要一块破布。"

[aɪv] [kʌt] [maɪ]['fɪŋgə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [dæn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
I've cut my finger , " shouted Dan at the foot of the stairs .
我已经 切 我的 手指 , " 喊叫 丹 在 这 脚 的 这 楼梯 .

"我割伤手指了！"丹在楼梯脚下喊道。

" [get] [wʌn] [ðen] .
" Get one then .
" 得到 一 然后 .

"那就买一个吧。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
You know where they are , " said his mother .
你 知道 在哪里 他们 是 , " 说 他的 母亲 .

"你知道它们在哪里，"他母亲说。

['teərɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] ,
Tearing off a piece of cloth from a bundle in the drawer ,
撕裂 离开 一个 片 的 布 从 一个 捆 在 这 抽屉 ,

从抽屉里的一捆布料上撕下一块布，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [stuːp] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌt] ['fɪŋgə(r)] [wɪð]
the boy presently made his appearance on the stoop holding his cut finger with
这 男生 目前 制成 他的 外貌 在 这 哈腰 保持 他的 切 手指 和
[hɪz; ɪz] [wel] [hænd] .
his well hand .
他的 出色地 手 .

这时，男孩出现在门廊上，用没受伤的那只手捂着受伤的手指。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɒt] [ɒf] ['faɪnli] ; [bʌt; bət][aɪ] [ges] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['eɪmɒs] ,
" You think you've got off finely ; but I guess you're mistaken , " said Amos ,
" 你 思考 你已经 得到 离开 精细地 ; 但 我 猜测 你是 错误 , " 说 阿莫斯 ,

"你以为你逃脱了惩罚；但我猜你错了，"阿莫斯说。

[dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['elbəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [lɑːf] .
jerking his brother's elbow with a disagreeable laugh .
抽搐 他的 兄弟 弯头 和 一个 令人不快的 笑 .

他带着不悦的笑声，猛地拽了一下哥哥的胳膊肘。

" [ai] [ʃænt] [tʌtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɪʃ] [wɪð] [maɪ][sɔː(r)]['fɪŋgə(r)] . "
" I shan't touch one of them fish with my sore finger . "
" 我 不会 触碰 一 的 他们 鱼 和 我的 疮 手指 . "

"我可不想用我受伤的手指去碰那些鱼。"

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][bet] ? " ['kwɪrrɪd] ['eɪmɒs] , ['glɑːnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
" What'll you bet ? " queried Amos , glancing in his brother's face with a sneer .
" 什么会 你 赌注 ? " 查询 阿莫斯 , 瞥了一眼 在 他的 兄弟 脸 和 一个 冷笑 .

"你敢打赌什么？"阿莫斯问道，同时带着一丝嘲讽的目光瞥了瞥他的兄弟。

" [bɔɪz] [jʊd] ['betə(r)][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['dʒæbərɪŋ] , " [sed]
" Boys you'd better be at work than to spend your time jabbering , " said
" 男孩们 你会 更好的 是 在 工作 比 到 花费 你的 时间 喋喋不休 , " 说
['mɪstə(r)] . [krɔsən] ['stɜːnli] .
Mr . Crawson sternly .
先生 . 克劳森 严厉地 .

"孩子们，你们最好去工作，别浪费时间闲聊，"克劳森先生严厉地说。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['dʒɪmi] [dɒdʒ] ? " ['wɪspəd] ['eɪmɒs] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] .
" Where were you going with Jimmy Dodge ? " whispered Amos with another laugh .
" 在哪里 是 你 去 和 吉米 躲闪 ? " 低声说道 阿莫斯 和 其他 笑 .

"你和吉米·道奇要去哪儿？"阿莫斯笑着低声问道。

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [ɒn][ðə; ði][bəʊt] , [heɪ] ?
" **Down** **to** **the** **pond** **to** **get** **your** **lessons** **on** **the** **boat** , **hey** ?
" 向下 到 这 池塘 到 得到 你的 课程 在 这 船 , 嘿 ?

"到池塘边去上船课吧，好吗？"

" ['dænjəl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['grəʊɪŋ] ['veri] [red] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [naɪf]
" **Daniel** **started** **to** **his** **feet** , **his** **face** **growing** **very** **red** , **and** **caught** **the** **knife**
" 丹尼尔 开始 到 他的 脚 , 他的 脸 生长 非常 红色的 , 和 捕捉 这 刀
[ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
in **a** **hurry** .
在 一个 匆忙 .

"丹尼尔猛地站起身来，脸涨得通红，慌忙地接住了刀子。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌt] , [hiː; hi] [θruː] [wʌn] [fɪʃ] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt][bɪ'haɪnd]
Notwithstanding **his** **cut** , **he** **threw** **one** **fish** **after** **another** **into** **the** **basket** **behind**
虽然 他的 切 , 他 扔 一 鱼 后 其他 进入 这 篮子 在后面
[hɪm] ,
him ,
他 ,

尽管他身上带着伤，但他还是把一条又一条鱼扔进身后的篮子里。

[waɪl] ['eɪmɒs] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][saɪdz] .
while **Amos** **laughed** , **and** **shook** **his** **sides** .
尽管 阿莫斯 笑了 , 和 摇晃 他的 侧面 .

阿莫斯哈哈大笑，笑得肚子都疼了。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
" **That's** **something** **like** , " **exclaimed** **his** **father** ,
" 那就是 某物 喜欢 , " 惊呼 他的 父亲 ,

"那就像，"他父亲惊呼道，

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stuːp] .
leaning **his** **hoe** **against** **the** **fence** **and** **coming** **to** **the** **stoop** .
倾斜 他的 锄 反对 这 栅栏 和 未来 到 这 哈腰 .

他把锄头靠在篱笆上，走到门廊前。

" ['eɪmɒs] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][sɔːlt] .
" **Amos** **bring** **me** **the** **salt** .
" 阿莫斯 带来 我 这 盐 .

阿莫斯，把盐拿来。

[dæn] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [smɑːt] [tʃæp] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][set][ə'baʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
Dan , **you're** **a** **smart** **chap** , **if** **you** **only** **set** **about** **a** **thing** **in** **earnest** .
担 , 你是 一个 聪明的 小伙子 , 如果 你 仅有的 放 关于 一个 事物 在 认真 .

丹，你是个聪明人，只要你认真做事就行。

[naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv] - [ɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] . "
Now **we'll** **have** **'** **em** **out** **of** **the** **way** **in** **ten** **minutes** . "
现在 出色地 有 - 呃 出去 的 这 方式 在 十 分钟 . "

现在我们十分钟之内就能把它们解决掉。

" [həʊld][ɒn][ðeə(r)] , [waɪf] ? " [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['sʌpə(r)] [bel] .
" **Hold** **on** **there** , **wife** ? " **as** **he** **heard** **the** **supper** **bell** .
" 抓住 在 那里 , 妻子 ? " 作为 他 听到 这 晚餐 钟 .

"老婆，等等！"他听到晚餐铃声响起。

" [aɪ][kænt] [liːv] [ðɪs] - [eə(r)][dʒɒb] .
" **I** **can't** **leave** **this** **'** **ere** **job** .
" 我 不能 离开 这 - 埃雷 工作 .

"我不能离开这份工作。"

" ['mɪsɪz] . [krɔsən] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] ['redi]

"	**Mrs**	.	**Crawson**	**had**	**a**	**good**	**supper**	**of**	**fried**	**fish**	**and**	**fried**	**potatoes**	**ready**
"	太太	.	克劳森	有	一个	好的	晚餐	的	油煎	鱼	和	油煎	土豆	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	**them**	,
为了	他们	,

克劳森太太为他们准备了丰盛的晚餐，有炸鱼和炸土豆。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli] [pɑːtʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['relɪʃ] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['miːnwaɪl] .

of	**which**	**the**	**family**	**partook**	**with**	**a**	**relish**	,	**talking**	**and**	**laughing**	**meanwhile**	.
的	哪个	这	家庭	参与	和	一个	尽情享用	,	说	和	笑	同时	.

一家人津津有味地享用着美食，一边吃一边说笑。

['dænjəl][dɪd][nɒt][tɔːk][nɔː(r)] [lɑːf] .

Daniel	**did**	**not**	**talk**	**nor**	**laugh**	.
丹尼尔	做过	不是	讲话	也不	笑	.

丹尼尔既不说话也不笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['eɪmɒs][hæd; həd][nɒt][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

He	**was**	**wondering**	**why**	**Amos**	**had**	**not**	**told**	**his**	**father**	**what**	**he**	**had**	**seen**
他	曾是	好奇	为什么	阿莫斯	有	不是	讲述	他的	父亲	什么	他	有	已见

,

,

,

他很纳闷，为什么阿莫斯没有把所见所闻告诉父亲。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wʊd] [duː; də][tuː; tə][hɪm] ,

and	**what**	**the**	**old**	**man**	,	**as**	**he**	**called**	**his**	**father**	,	**would**	**do**	**to**	**him**	,
和	什么	这	老的	男人	,	作为	他	称为	他的	父亲	,	会	做	到	他	,

以及他口中那个老人——他称自己的父亲为老人——会对他做什么，

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['truːənt] [ə'gen] ;

if	**he**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**played**	**truant**	**again**	**;**
如果	他	知道	那	他	有	玩	逃学	再次	;

如果他知道自己又一次逃学了；

[biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

been	**out**	**in**	**the**	**boat**	**and**	**lied**	**about**	**it**	**.**
到过	出去	在	这	船	和	撒谎了	关于	它	.

我明明坐船出海了，却还撒谎掩盖。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " ['wɪspəd] ['eɪmɒs] ['pʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**whispered**	**Amos**	**punching**	**his**	**brother**	**under**	**the**	**table**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	低声说道	阿莫斯	冲孔	他的	兄弟	在下面	这	桌子	.

“怎么了？”阿莫斯低声问道，同时在桌子底下捶了他弟弟一拳。

" ['nʌθɪŋ] , " ['mʌtə] [dæn] .

"	**Nothing**	**,**	**"**	**muttered**	**Dan**	**.**
"	没有什么	,	"	低声说道	担	.

“没什么，”丹低声说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] . "

"	**You**	**just**	**let**	**me**	**alone**	**.**	**"**
"	你	只是	让	我	独自的	.	"

你让我一个人待着吧。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][səʊ] [krɒs] .

"	**You**	**needn't**	**be**	**so**	**cross**	**.**
"	你	不必	是	所以	叉	.

你没必要这么生气。

['wɔːtə(r)][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Water	**don't**	**agree**	**with**	**you**	**,**	**does**	**it**	**?**	**"**
水	不	同意	和	你	,	做	它	?	"

你好像不太喜欢喝水，是吗?

" [doʊnt] ! " [pliːd] ['dænjəl] .

"	**Don't**	**!**	**"**	**plead**	**Daniel**	**.**
"	不	!	"	恳求	丹尼尔	.

“别这样！”丹尼尔哀求道。

" [aɪl] [gɪv] [jə(r)][maɪ][dʒæk] [naɪf] [ɪf] - [kiːp] ['kwaɪət] .

"	**I'll**	**give**	**yer**	**my**	**jack**	**knife**	**if**	**yer'll**	**keep**	**quiet**	**.**
"	患病的	给	你的	我的	杰克	刀	如果	-	保持	安静的	.

“如果你保持沉默，我就把我的小刀给你。”

" ['eɪmɒs] [lɑːft] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['bɑːgən] ,

"	**Amos**	**laughed**	**and**	**nodded**	**as**	**a**	**token**	**that**	**he**	**accepted**	**the**	**bargain**	**,**
"	阿莫斯	笑了	和	点头	作为	一个	令牌	那	他	公认	这	便宜货	,

阿莫斯笑着点了点头，表示接受了这笔交易。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	**presently**	**they**	**rose**	**from**	**the**	**table**	**.**
和	目前	他们	玫瑰	从	这	桌子	.

于是他们随即起身离开餐桌。

" [get] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] , [bɔɪz] ; [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ðəʊz] [wiːdz] .

"	**Get**	**the**	**wheelbarrow**	**,**	**boys**	**;**	**and**	**carry**	**off**	**those**	**weeds**	**.**
"	得到	这	独轮车	,	男孩们	;	和	携带	离开	那些	杂草	.

“伙计们，把手推车拿来，把那些杂草运走。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] - ['gɑːd(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][get] [tuː] [dɑːk] .

I'm	**going**	**to**	**finish**	**the**	**sarse**	**-**	**garden**	**if**	**it**	**don't**	**get**	**too**	**dark**	**.**
我是	去	到	结束	这	沙司	-	花园	如果	它	不	得到	也	黑暗的	.

如果天不太黑，我打算把那片沙斯花园建完。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ʌp][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] .

You	**must**	**do**	**up**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**chores**	**.**
你	必须	做	向上	这	休息	的	这	家务	.

你必须完成剩下的家务。

['eɪmɒs] , [juː; jʊ] [fiːd] [ðə; ði] [hɔːs] [wel] , [ænd; ənd] [skreɪp] [ʌp] [ðæt] [fɪʃ] ['ɒfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Amos	**,**	**you**	**feed**	**the**	**horse**	**well**	**,**	**and**	**scrape**	**up**	**that**	**fish**	**offal**	**for**	**the**
阿莫斯	,	你	喂养	这	马	出色地	,	和	刮	向上	那	鱼	内脏	为了	这

['tʃɪkɪnz] .

chickens	**.**
鸡	.

阿莫斯，你好好喂马，把鱼内脏捡起来喂鸡。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [naɪn] [bɪ'fɔː(r)]['dænjəl] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [rʌf] ['ætɪk]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)]

"	**It**	**was**	**nearly**	**nine**	**before**	**Daniel**	**went**	**up**	**into**	**the**	**rough**	**attic**	**chamber**	**where**
"	它	曾是	几乎	九	前	丹尼尔	去	向上	进入	这	粗糙的	阁楼	房间	在哪里

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [slept] .

he	**and**	**his**	**brother**	**slept**	**.**
他	和	他的	兄弟	睡着了	.

“丹尼尔直到九点才回到他和哥哥睡觉的简陋阁楼房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][sɔːrts] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ['enibɒdi] .

He	**was**	**out**	**of**	**sorts**	**,**	**and**	**ready**	**to**	**quarrel**	**with**	**anybody**	**.**
他	曾是	出去	的	排序	,	和	准备好	到	争吵	和	任何人	.

他情绪低落，随时准备和任何人争吵。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][nɔː(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['truːənt] ,

This	was	not	the	first	nor	the	twentieth	time	that	he	had	played	truant	,
这	曾是	不是	这	第一的	也不	这	第二十	时间	那	他	有	玩	逃学	,

这并非他第一次逃学，也不是第二十次了。

[ænd; ənd][təʊld][laɪz][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] .

and	told	lies	to	cover	his	sin	.
和	讲述	谎言	到	覆盖	他的	罪	.

他为了掩盖自己的罪行而撒谎。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [pliːd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] , [ænd; ənd]

His	conscience	had	often	plead	with	him	to	confess	to	his	parents	,	and
他的	良心	有	经常	恳求	和	他	到	承认	到	他的	父母	,	和

[bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː; də]['betə(r)] ;

begin	to	do	better	;
开始	到	做	更好的	;

他的良心常常恳求他向父母坦白，并开始改过自新；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hiːd] [ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['seldəm] ['trʌbld]

but	as	he	had	never	heeded	the	still	small	voice	,	it	now	seldom	troubled
但	作为	他	有	绝不	听从了	这	仍然	小的	嗓音	,	它	现在	很少	麻烦

[hɪm] .

him	.
他	.

但他从未理会过内心深处的微小声音，所以现在这声音很少再困扰他了。

[bʌt; bət]['eɪmɒs][hæd; həd] [siːn] [hɪm]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pɒnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ʃruːdli]

But	Amos	had	seen	him	going	toward	the	pond	,	and	had	shrewdly
但	阿莫斯	有	已见	他	去	朝向	这	池塘	,	和	有	精明地

[gest] [ðə; ði][rest] .

guessed	the	rest	.
猜对了	这	休息	.

但艾摩斯看见他朝池塘走去，便机敏地猜到了其余的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [njuː] [dʒæk] [naɪf] ,

He	was	angry	that	he	had	been	obliged	to	give	up	his	new	jack	knife	,
他	曾是	生气的	那	他	有	到过	有义务	到	给	向上	他的	新的	杰克	刀	,

他很生气自己被迫交出了新买的折叠刀。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] - [deɪ] .

a	present	from	his	cousin	on	his	birth	-	day	.
一个	展示	从	他的	表哥	在	他的	出生	-	天	.

这是他表弟在他生日时送的礼物。

[pə'hæps] ['eɪmɒs] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːgən] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Perhaps	Amos	would	not	keep	to	the	bargain	after	all	,
也许	阿莫斯	会	不是	保持	到	这	便宜货	后	全部	,

或许阿莫斯最终还是不会遵守约定。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [peɪ] .

and	then	he	knew	what	there	would	be	to	pay	.
和	然后	他	知道	什么	那里	会	是	到	支付	.

然后他就知道要付出什么代价了。

['dænjəl] ['ʃivə] .

Daniel	shivered	.
丹尼尔	瑟瑟发抖	.

丹尼尔打了个寒颤。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] ['leðə(r)] [stræp] [wɪz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

He	could	almost	hear	the	leather	strap	whiz	through	the	air	.
他	可以	几乎	听到	这	皮革	带子	呼啸	通过	这	空气	.

他几乎能听到皮带在空气中呼啸而过的声音。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['wɪpɪŋ] [bæd] [bɔɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['veri] [lait]

The	old	man	believed	in	whipping	bad	boys	;	and	he	had	not	a	very	light
这	老的	男人	相信	在	鞭打	坏的	男孩们	;	和	他	有	不是	一个	非常	光

[hænd] ,

hand	,
手	,

这位老人信奉鞭打坏孩子；而且他下手毫不手软。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [wel] [njuː] .

as	his	two	sons	well	knew	.
作为	他的	二	儿子们	出色地	知道	.

他的两个儿子对此非常清楚。

['dænjəl] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði][bed] ;

Daniel	threw	off	his	clothes	and	stretched	himself	on	the	bed	;
丹尼尔	扔	离开	他的	衣服	和	拉伸	他自己	在	这	床	;

丹尼尔脱掉衣服，躺到床上；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['eɪmɒs] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['mʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

but	he	could	hear	Amos	laughing	and	talking	to	their	mother	in	his
但	他	可以	听到	阿莫斯	笑	和	说	到	他们的	母亲	在	他的

[kɔːs] [vɔɪs] ,

coarse	voice	,
粗	嗓音	,

但他能听到阿莫斯用他那粗哑的声音笑着和他们的母亲说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

and	he	could	not	sleep	.
和	他	可以	不是	睡觉	.

他无法入睡。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['bəʊtɪŋ] [peɪz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ; " [ðəʊ] [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

"	I	don't	think	boating	pays	,	"	he	said	at	last	;	"	though	we	did	have	a	good
"	我	不	思考	划船	支付	,	"	他	说	在	最后的	;	"	尽管	我们	做过	有	一个	好的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

"我觉得划船不赚钱，"他最后说道；"虽然我们玩得很开心；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .

but	there's	always	such	a	fuss	.
但	有	总是	这样的	一个	大惊小怪	.

但总是会引起轩然大波。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ə'nʌðə(r)] [laɪ] .

ANOTHER	LIE	.
其他	说谎	.

又一个谎言。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɪmi] ,

POOR	Jimmy	,
贫穷的	吉米	,

可怜的吉米，

[haʊ] [hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd]

how	**he**	**dreaded**	**to**	**go**	**up**	**to**	**his**	**room**	**and**	**be**	**alone**	**with**	**his**	**wicked**
如何	他	令人恐惧的	到	去	向上	到	他的	房间	和	是	独自的	和	他的	邪恶

[hɑːt] .

heart	**.**
心	.

他多么害怕回到自己的房间，独自面对自己邪恶的心啊。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][gɑːdz]['həʊli] [lɔːz] .

He	**had**	**a**	**good**	**father**	**and**	**mother**	**who**	**had**	**taught**	**him**	**God's**	**holy**	**laws**	**.**
他	有	一个	好的	父亲	和	母亲	WHO	有	教授	他	神的	圣	法律	.

他有一对慈爱的父母，他们教导他上帝的神圣律法。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['bɪzi] [hɪm'self] [ə'baʊt] [wɜːk] ,

As	**long**	**as**	**it**	**was**	**light**	**,**	**and**	**he**	**could**	**busy**	**himself**	**about**	**work**	**,**
作为	长的	作为	它	曾是	光	,	和	他	可以	忙碌的	他自己	关于	工作	,

只要天亮，只要他能忙于工作，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][bæd] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] ['elən] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪt] - [læmp] ,

it	**was**	**not**	**so**	**bad**	**;**	**but**	**when**	**he**	**took**	**from**	**Ellen**	**the**	**little**	**night**	**-**	**lamp**	**,**
它	曾是	不是	所以	坏的	;	但	什么时候	他	采取	从	艾伦	这	小的	夜晚	-	灯	,

情况倒也没那么糟糕；但当他从艾伦手中拿走那盏小夜灯时，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːt] ['tʃeɪmbə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['saɪɪŋ]

and	**walked**	**slowly**	**up**	**to**	**his**	**neat**	**chamber**	**,**	**he**	**could**	**not**	**help**	**sighing**
和	步行	缓慢地	向上	到	他的	整洁的	房间	,	他	可以	不是	帮助	叹息

[rɪ'piːtɪdli] .

repeatedly	**.**
反复	.

他缓缓走向自己整洁的房间，不禁不停地叹息。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt][met]['dænjəl] , " [hiː; hi] [sed] [hɑːf][ə'laʊd] .

"	**I**	**wish**	**I**	**hadn't**	**met**	**Daniel**	**,**	**"**	**he**	**said**	**half**	**aloud**	**.**
"	我	希望	我	之前没有	遇见	丹尼尔	,	"	他	说	一半	大声	.

"我真希望没遇到丹尼尔，"他半自言自语道。

" - [twɒz] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ænd; ənd][nɒt][maɪn] .

"	**'**	**Twas**	**his**	**fault**	**and**	**not**	**mine**	**.**
"	-	那是	他的	过错	和	不是	矿	.

"是他的错，不是我的错。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	**should**	**have**	**gone**	**to**	**school**	**and**	**never**	**thought**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**.**
我	应该	有	已消失	到	学校	和	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	.

我本该好好上学，根本不应该想这种事。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][ɪts] [ʌn'dresɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

"	**He**	**stopped**	**short**	**in**	**its**	**undressing**	**and**	**listened**	**.**
"	他	停止	短的	在	它是	脱衣服	和	听着	.

他突然停下脱衣服的动作，侧耳倾听。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [səʊ][pleɪn] :

The	**voice**	**sounded**	**in**	**his**	**ears**	**so**	**plain**	**:**
这	嗓音	听起来	在	他的	耳朵	所以	清楚的	:

那声音在他耳中听起来如此清晰：

" [maɪ][sʌn] , [ɪf] ['sɪnəz] [ɪn'taɪs] [ðiː] [kən'sent] [ðaʊ] [nɒt] .

"	**My**	**son**	**,**	**if**	**sinners**	**entice**	**thee**	**consent**	**thou**	**not**	**.**
"	我的	儿子	,	如果	罪人	诱惑	你	同意	你	不是	.

"我儿，若罪人引诱你，你不可随从。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] ['sʌnˌdeɪz] [vɜːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
" This was his last Sunday's verse , and his teacher had explained it
" 这 曾是 他的 最后的 星期天 诗 , 和 他的 老师 有 解释 它
[tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] .
to the class .
到 这 班级 .

这是他最后一个星期天背诵的经文，他的老师已经向全班同学讲解过了。

" [jes] , " ['fɔːltəd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɪmi] , ['stɑrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [θruː] [ɒv; əv]
" Yes , " faltered poor Jimmy , starting at the shadow his light threw of
" 是的 , " 犹豫不决 贫穷的 吉米 , 开始 在 这 阴影 他的 光 扔 的
[ðə; ði]['bedpəʊst] .
the bedpost .
这 床柱 .

“是的，”可怜的吉米结结巴巴地说，目光落在床柱上灯光投下的阴影上。

" [jes] , ['dænjəl][ɪz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] - [kɔːz] [hiː; hi] [telz] ['ɔːf(ə)l] [laɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swɛə] [tuː] .
" Yes , Daniel is a bad boy ' cause he tells awful lies , and he swears too .
" 是的 , 丹尼尔 是 一个 坏的 男生 - 原因 他 讲述 可怕 谎言 , 和 他 发誓 也 .

“是的，丹尼尔是个坏孩子，因为他会说弥天大谎，而且他还会说脏话。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] .
He is a sinner .
他 是 一个 罪人 .

他是个罪人。

[hiː; hi] [in'tais] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] , [ænd; ənd][ai][dɪd] [kən'sent] .
He enticed me to go to the pond , and I did consent .
他 诱人的 我 到 去 到 这 池塘 , 和 我 做过 同意 .

他引诱我去池塘边，我同意了。

[ai] [wɪʃ] [ai]['hædnt] .
I wish I hadn't .
我 希望 我 之前没有 .

我真希望我没那么做。

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [sed] [nəʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
I wish I'd said no , I must go to school .
我 希望 ID 说 不 , 我 必须 去 到 学校 .

我真希望当时我说不，我必须去上学。

[ðen] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
Then I shouldn't have had to tell a lie .
然后 我 不应该 有 有 到 告诉 一个 说谎 .

那我就不必撒谎了。

[ai] [səˈpəʊz] - [tɪz][ə; eɪ]['riːəl][laɪ] - [kɔːz] ['elən] [θɪŋks] [ai] [went] .
I suppose ' tis a real lie ' cause Ellen thinks I went .
我 认为 - 的 一个 真实的 说谎 - 原因 艾伦 思考 我 去 .

我想这肯定是谎话，因为艾伦以为我去了。

[aɪm]['ɔːf(ə)l] ['spri] .
I'm awful sorry .
我是 可怕 对不起 .

我深感抱歉。

[ai] [wɪʃ] [ai] [deəd] [tel] ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃɪd] [kraɪ][səʊ] ,
I wish I dared tell mother ; but she'd cry so ,
我 希望 我 敢于 告诉 母亲 ; 但 棚 哭 所以 ,

我多想告诉妈妈，但她会哭得很伤心。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪd] [θɪŋk] [aɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , - [kɔːz] [ai]['nevə(r)] [pleɪd] ['truːənt]

and	then	she'd	think	I'm	worse	than	I	am	,	'	cause	I	never	played	truant
和	然后	棚	思考	我是	更糟	比	我	是	,	-	原因	我	绝不	玩	逃学

[bɪ'fɔː(r)] ;

before	;
前	;

然后她会认为我比实际更糟糕，因为我以前从未逃学过；

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [təʊld]['eni][laɪz] , [nɒt]['riːəl][wʌnz] .

and	I	haven't	told	any	lies	,	not	real	ones	.
和	我	还没有	讲述	任何	谎言	,	不是	真实的	一个	.

我没有说过任何谎，真的没有说过任何谎。

[nəʊ] , [ai] [dɛənt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

No	,	I	daren't	tell	her	.
不	,	我	不敢	告诉	她	.

不，我不敢告诉她。

['elən] [wɪl] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [rælf] [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Ellen	will	forget	all	about	Ralph	before	to	-	morrow	.
艾伦	将要	忘记	全部	关于	拉尔夫	前	到	-	明天	.

明天之前，艾伦就会把拉尔夫的事忘得一干二净。

" ['dʒɪmi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [niːl] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][rɪ'taɪəd] ,

"	Jimmy	had	been	taught	to	kneel	by	his	bedside	before	he	retired	,
"	吉米	有	到过	教授	到	下跪	经过	他的	床头	前	他	退休	,

“吉米退休前就被教导要跪在床边。”

[ænd; ənd][ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪz; ɪz][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][deɪ] ,

and	ask	God	to	forgive	his	sins	of	the	past	day	,
和	问	上帝	到	原谅	他的	罪孽	的	这	过去的	天	,

并祈求上帝宽恕他过去一天的罪过。

[tuː; tə][help][hɪm][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] [waɪl] [hiː; hi]

to	help	him	be	a	good	child	,	and	to	take	care	of	him	while	he
到	帮助	他	是	一个	好的	孩子	,	和	到	拿	关心	的	他	尽管	他

[wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

was	asleep	.
曾是	睡着了	.

帮助他成为一个好孩子，并在他睡觉时照顾他。

['nevə(r)] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][hæd; həd][wʌn] [naɪt] [pɑːst] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

Never	since	he	could	remember	had	one	night	passed	in	which	he	had	not
绝不	自从	他	可以	记住	有	一	夜晚	通过了	在	哪个	他	有	不是

[dʌn] [ðɪs] ,

done	this	,
完毕	这	,

他记忆中，从来没有哪个夜晚他不这样做过。

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃnz] .

though	often	his	heart	was	not	in	his	petitions	.
尽管	经常	他的	心	曾是	不是	在	他的	请愿书	.

虽然他常常并非真心实意地祈求。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [kən'kluːd] [nɒt][tuː; tə] [preɪ]

What	was	it	now	that	made	him	hesitate	,	and	finally	conclude	not	to	pray
什么	曾是	它	现在	那	制成	他	犹豫	,	和	最后	结束	不是	到	祈祷

[ðɪs] [wʌns] ?

this	once	?
这	一次	?

究竟是什么让他犹豫不决，最终决定这一次不祈祷了？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['veri] ['wɪkɪd] [bɔɪ] ;

It	was	the	voice	of	conscience	saying	,	"	You	are	a	very	wicked	boy	;
它	曾是	这	嗓音	的	良心	说	,	"	你	是	一个	非常	邪恶	男生	;

那是良心的声音在说："你是一个非常邪恶的孩子；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] ['evri] ['mɪnɪt] .

you	are	growing	worse	every	minute	.
你	是	生长	更糟	每一个	分钟	.

你每分钟都在恶化。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'fes] [jɔː(r); jə(r)][sɪnz][tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

You	know	you	ought	to	confess	your	sins	to	God	,	and	then	to	your
你	知道	你	应该	到	承认	你的	罪孽	到	上帝	,	和	然后	到	你的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

你知道你应该先向上帝忏悔，然后再向你的母亲忏悔。

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn]['hev(ə)n][tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ,

How	dare	you	ask	your	Father	in	heaven	to	bless	and	keep	you	,
如何	敢	你	问	你的	父亲	在	天堂	到	保佑	和	保持	你	,

你竟敢向天父祈求祝福和保护你?

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'fendɪd] [hɪm] ?

when	you	are	not	sorry	for	having	offended	him	?
什么时候	你	是	不是	对不起	为了	拥有	被冒犯了	他	?

当你对冒犯他毫无歉意的时候?

" ['dʒɪmi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][bed] , ['kʌvəd] [ðə; ði] [kləʊðz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Jimmy	jumped	into	bed	,	covered	the	clothes	over	his	head	,
"	吉米	跳了起来	进入	床	,	涵盖	这	衣服	超过	他的	头	,

吉米跳上床，用衣服蒙住头。

[rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni][mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði][seɪl][pɒn][ðə; ði][pɒnd] ;

resolved	not	to	think	any	more	about	the	sail	on	the	pond	;
已解决	不是	到	思考	任何	更多的	关于	这	帆	在	这	池塘	;

决定不再去想池塘上的帆船；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

but	it	was	a	long	time	before	he	fell	asleep	.
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	跌倒	睡着了	.

但他过了很久才睡着。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] .

All	this	happened	on	Tuesday	.
全部	这	发生	在	周二	.

这一切都发生在星期二。

['fraɪdeɪ] [nuːn] ['dænjəl][met] ['dʒɪmi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][dʒɪp] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æn; ən]

Friday	noon	Daniel	met	Jimmy	accompanied	by	Gip	,	as	he	was	going	an
星期五	中午	丹尼尔	遇见	吉米	伴随	经过	吉普	,	作为	他	曾是	去	一个

['erənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

errand	for	his	mother	,
差事	为了	他的	母亲	,

星期五中午，丹尼尔遇到了吉米，吉米当时正和吉普一起替他母亲办事。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [wiː; wi][gəʊ] ['seɪlɪŋ] [ə'gen] .
" S'posing we go sailing again .
" 摆姿势 我们 去 帆船 再次 .

“假设我们再次出海航行。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['lɪliz] ;
I want to get some lilies ;
我 想 到 得到 一些 百合花 ;

我想买些百合花;

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [sent] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] . "
and I know where I can get a cent apiece for ' em . "
和 我 知道 在哪里 我 能 得到 一个 中心 一块 为了 - 呃 . "

我知道哪里能卖到每只一分钱。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] . "
" I DON'T KNOW AS I SHALL GO . "
" 我 不 知道 作为 我 将 去 . "

“我不知道我将走向何方。”

" [ɪf] [jʊl] [gəʊ] , [aɪl] [ʃeə(r)] [hɑːf] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" If you'll go , I'll share half with you . "
" 如果 你会 去 , 患病的 分享 一半 和 你 . "

“如果你去，我分你一半。”

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [bəʊt] ?
" Does your father say you may have the boat ?
" 做 你的 父亲 说 你 可能 有 这 船 ?

你父亲说你可以拥有那艘船吗?

" ['dænjəl] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['mænɪdʒ] .
" Daniel nodded his head , and went on explaining how they would manage .
" 丹尼尔 点头 他的 头 , 和 去 在 解释 如何 他们 会 管理 .

丹尼尔点了点头，继续解释他们将如何应对。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪl] [aʊt] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [dɪd] [lɑːst] [taɪm] .
" We shall have to sail out farther than we did last time .
" 我们 将 有 到 帆 出去 更远 比 我们 做过 最后的 时间 .

“我们这次必须比上次航行得更远。”

[ðə; ði] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ;
The lilies are thick at the other end ;
这 百合花 是 厚的 在 这 其他 结尾 ;

另一端的百合花很茂盛;

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [bɪ'gɪnz] , [kænt] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ]
and I want to start half an hour before school begins , can't you get away
和 我 想 到 开始 一半 一个 小时 前 学校 开始 , 不能 你 得到 离开
['sʌmhaʊ] ? "
somehow ? "
不知何故 ? "

我想在学校上课前半小时开始，你就不能想办法抽身吗?

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] , " ['fɔːltəd] ['dʒɪmi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [dʒɪp] .
" I don't know as I shall go , " faltered Jimmy , looking down at Gip .
" 我 不 知道 作为 我 将 去 , " 犹豫不决 吉米 , 寻找 向下 在 吉普 .

“我不知道该往哪走，”吉米犹豫着说道，低头看着吉普。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] - [let] [ˌem 'iː] [liːv] [skuːl] . "
" I don't believe mother'll let me leave school . "
" 我 不 相信 - 让 我 离开 学校 . "

“我不认为妈妈会让我辍学。”

" ['bɒðə(r)][ðə; ði] [skuːl] , " [ɪk'skleɪmd] [dæn] .

"	Bother	the	school	,	"	exclaimed	Dan	.
"	打扰	这	学校	,	"	惊呼	担	.

“去烦学校！”丹喊道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [bɔɪz] ['stʌdiɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	I	don't	believe	in	keeping	boys	studying	all	the	time	.
"	我	不	相信	在	保持	男孩们	学习	全部	这	时间	.

我不认为应该让男孩一直学习。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

If	I	were	you	,	I	wouldn't	say	a	word	to	my	mother	about	it	.
如果	我	是	你	,	我	不会	说	一个	单词	到	我的	母亲	关于	它	.

如果我是你，我绝对不会跟妈妈提起这件事。

[juː; jʊ][gɒt] [ɒf] ['riːəl] [slɪk] [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] . "

You	got	off	real	slick	last	Tuesday	.	"
你	得到	离开	真实的	光滑	最后的	周二	.	"

你上周二逃脱得真顺利。

" [aɪm][ə'freɪd] - [send] [rælf] [leɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] ['wʌznt] [æt; ət] [skuːl] . "

"	I'm	afraid	teacher'll	send	Ralph	Lane	again	to	know	why	I	wasn't	at	school	.	"
"	我是	害怕的	-	发送	拉尔夫	车道	再次	到	知道	为什么	我	不是	在	学校	.	"

“我担心老师会再次派拉尔夫·莱恩来问我为什么没来上学。”

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] !

"	Oh	,	that	was	rich	!
"	哦	,	那	曾是	富有的	!

“哦，这太讽刺了！”

[rælf] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [skʌlk] [raʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] .

Ralph	told	me	about	it	,	and	how	he	saw	you	skulking	round	the	barn	.
拉尔夫	讲述	我	关于	它	,	和	如何	他	锯	你	潜行	圆形的	这	谷仓	.

拉尔夫跟我说了这件事，还说他看到你鬼鬼祟祟地在谷仓附近徘徊。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ? "

How	did	you	get	off	with	the	teacher	?	"
如何	做过	你	得到	离开	和	这	老师	?	"

你是怎么和老师发生关系的?

" [aɪ] ['mænɪdʒd] , " [sed] ['dʒɪmi] ,

"	I	managed	,	"	said	Jimmy	,
"	我	管理	,	"	说	吉米	,

“我做到了，”吉米说。

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][æn; ən][aʊt]

ashamed	to	confess	even	to	this	wicked	boy	that	he	had	told	an	out
羞愧	到	承认	甚至	到	这	邪恶	男生	那	他	有	讲述	一个	出去

[ænd; ənd][aʊt][laɪ] ,

and	out	lie	,
和	出去	说谎	,

他甚至羞于向这个邪恶的男孩承认自己说了彻头彻尾的谎言。

[æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ;

as	he	himself	had	to	call	it	;
作为	他	他自己	有	到	称呼	它	;

正如他自己不得不这样称呼它一样；

[ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['tiːtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

and	tell	his	kind	teacher	that	he	went	on	a	visit	with	his	mother	.
和	告诉	他的	种类	老师	那	他	去	在	一个	访问	和	他的	母亲	.

然后告诉他善良的老师，他和妈妈一起去看望她了。

" [wel] , " [ɜ:rdʒd]['dænjəl] , " [ju:; jʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ] [ə'gen] .
" **Well** , " **urged** **Daniel** , " **you** **can** **manage** **again** .
" 出色地 , " 敦促 丹尼尔 , " 你 能 管理 再次 .

"好吧,"丹尼尔催促道，"你又能应付了。"

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][gəʊ] , [seɪ][səʊ] , [ænd; ənd][nɒt][bi:; bi] ['fu:lɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
If **you** **don't** **want** **to** **go** , **say** **so** , **and** **not** **be** **fooling** **all** **day** **about** **it** .
如果 你 不 想 到 去 , 说 所以 , 和 不是 是 愚弄 全部 天 关于 它 .

如果你不想去，就直说，不要整天装模作样。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['feloʊz] [wʊd] [bi:; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ɜ:n] [tu:] [ɔ:(r)]
There's **enough** **fellows** **would** **be** **glad** **of** **the** **chance** **to** **go** **and** **earn** **two** **or**
有 足够的 伙伴们 会 是 高兴的 的 这 机会 到 去 和 赚 二 或者
[θri:] [d'ɒləz] [baɪ] ['selɪŋ] ['lɪliz] . "
three **dollars** **by** **selling** **lilies** . "
三 美元 经过 销售 百合花 . "

有不少人乐意去卖百合花挣两三美元。

" [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [d'ɒləz] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] - [twʊd] [bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] .
" **Two** **or** **three** **dollars** , **I** **didn't** **know** ' **twould** **be** **so** **much** .
" 二 或者 三 美元 , 我 没有 知道 - 特沃德 是 所以 很多 .

"两三美元，我没想到会这么多。"

[aɪl] [ges] , [aɪl] [gəʊ] . "
I'll **guess** , **I'll** **go** . "
患病的 猜测 , 患病的 去 . "

我猜一下，我去看看。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'fju:z] .
" **I** **thought** **you** **wouldn't** **be** **such** **a** **fool** **as** **to** **refuse** .
" 我 想法 你 不会 是 这样的 一个 傻子 作为 到 拒绝 .

"我还以为你不会傻到拒绝呢。"

[bi:; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][pɒnd][baɪ][hɑ:f][pɑ:st][wʌn] ;
Be **sure** **and** **come** **to** **the** **pond** **by** **half** **past** **one** **;**
是 当然 和 来 到 这 池塘 经过 一半 过去的 一 ;

请务必在一点半之前到达池塘边;

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][get] [həʊm][baɪ][ðə; ði][taɪm] [skuːl] [ɪz][aʊt] .
and **then** **we** **can** **get** **home** **by** **the** **time** **school** **is** **out** .
和 然后 我们 能 得到 家 经过 这 时间 学校 是 出去 .

这样我们就能在放学前赶到家了。

" ['dʒɪmi] [et; eɪt][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tu:; tə][let][hɪm][gəʊ] ,
" **Jimmy** **ate** **his** **dinner** **in** **haste** , **and** **then** **asked** **his** **mother** **to** **let** **him** **go** ,
" 吉米 吃 他的 晚餐 在 匆忙 , 和 然后 问 他的 母亲 到 让 他 去 ,

吉米匆匆吃完晚饭，然后求妈妈让他走。

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [dʒɔ:dʒ] [rʌst] [tɪl] [skuːl] [taɪm] .
and **play** **with** **George** **Rust** **till** **school** **time** .
和 玩 和 乔治 锈 直到 学校 时间 .

和乔治·拉斯特一起玩到上学时间。

['mɪsɪz] . [dɒdʒ] ['pɑ:tɪd] [ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [smaɪl]
Mrs . **Dodge** **parted** **the** **hair** **from** **her** **boy's** **forehead** **with** **a** **loving** **smile**
太太 . 躲闪 分手了 这 头发 从 她 男孩们 前额 和 一个 爱 微笑
,
,
,

道奇太太带着慈爱的微笑，轻轻拨开儿子额前的头发。

[sed] , ['sɒftli] ; " [juː; jʊ] [greɪʊ] [mɔː(r)] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['evri] [deɪ] ; " [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

said	,	softly	;	"	You	grow	more	like	your	father	every	day	;	"	and	then	added	,
说	,	轻轻	;	"	你	生长	更多的	喜欢	你的	父亲	每一个	天	;	"	和	然后	额外	,

他轻声说道："你一天比一天更像你父亲了。"然后又补充道：

" [jes] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [doʊnt] [pleɪ] [tuː] [hɑːd] [ænd; ənd] [get] [hɜːt] . "

"	yes	,	dear	,	but	don't	play	too	hard	and	get	hurt	.	"
"	是的	,	亲爱的	,	但	不	玩	也	难的	和	得到	伤害	.	"

"好的，亲爱的，但是别玩得太猛，以免受伤。"

" [əʊ] , [nəʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] .

"	Oh	,	no	!	"	answered	Jimmy	and	ran	away	.
"	哦	,	不	!	"	回答	吉米	和	跑	离开	.

"哦，不！"吉米说着就跑开了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɒnd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

He	reached	the	pond	some	minutes	before	his	companion	,
他	达到	这	池塘	一些	分钟	前	他的	伴侣	,

他比同伴早几分钟到达池塘边。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

and	after	quite	a	tussle	with	his	conscience	had	just	made	up	his	mind
和	后	相当	一个	争执	和	他的	良心	有	只是	制成	向上	他的	头脑

[tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,

to	go	back	to	school	,
到	去	后退	到	学校	,

经过一番良心的挣扎，他终于下定决心重返校园。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dænjəl] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] .

when	he	saw	Daniel	come	over	the	wall	down	to	the	boat	.
什么时候	他	锯	丹尼尔	来	超过	这	墙	向下	到	这	船	.

当他看到丹尼尔翻过墙来到船上时。

" ['fɑː.ðərz] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [fɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['lɑːfɪŋ] ;

"	Father's	gone	off	with	a	load	of	fish	,	"	he	said	laughing	;
"	父亲的	已消失	离开	和	一个	加载	的	鱼	,	"	他	说	笑	;

"父亲带着一大堆鱼走了，"他笑着说；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [həʊm] [tɪl] ['iːvnɪŋ] . "

"	and	he	wont	be	home	till	evening	.	"
"	和	他	惯于	是	家	直到	晚上	.	"

"他要到晚上才能回家。"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] . "

"	I	thought	you	said	he	gave	you	leave	to	take	the	boat	.	"
"	我	想法	你	说	他	给予	你	离开	到	拿	这	船	.	"

"我以为你说过他允许你乘船了。"

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [aɪ] ['əʊnli] [dɪd] [səʊ] , " ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	didn't	say	any	such	thing	;	I	only	did	so	,	"	nodding	his	head	.
"	我	没有	说	任何	这样的	事物	;	我	仅有的	做过	所以	,	"	点头	他的	头	.

"我没说过那样的话；我只是那样做了，"他点了点头。

" [wel] [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	Well	that's	just	the	same	thing	.
"	出色地	那就是	只是	这	相同的	事物	.

"嗯，那其实是一样的。"

[juː; jʊ] [təʊld] [ə; eɪ] [laɪ] ['eni] [wei] . "

You	told	a	lie	any	way	.	"
你	讲述	一个	说谎	任何	方式	.	"

反正你还是撒谎了。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['prɪti] ['feləʊ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə'baʊt] ['laɪɪŋ] , " ['ʃaʊtɪd] ['dænjəl] ['grəʊɪŋ] ['æŋgri] .

"	You're	a	pretty	fellow	to	preach	about	lying	,	"	shouted	Daniel	growing	angry	.
"	你是	一个	漂亮的	同伴	到	布道	关于	说谎	,	"	喊叫	丹尼尔	生长	生气的	.

"你长得这么漂亮，居然还敢来教训别人说谎！"丹尼尔生气地喊道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [laɪz][juː; jʊ][təʊld][lɑːst] ['tjuːzdeɪ] .

"	I	should	like	to	know	how	many	lies	you	told	last	Tuesday	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	如何	许多	谎言	你	讲述	最后的	周二	.

我想知道你上周二说了多少谎。

[ɪf] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ə'baʊt] ['laɪɪŋ] ,

If	you	dare	to	open	your	head	to	me	again	about	lying	,
如果	你	敢	到	打开	你的	头	到	我	再次	关于	说谎	,

如果你胆敢再跟我提起撒谎的事，

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	go	and	tell	your	mother	all	about	it	.
患病的	去	和	告诉	你的	母亲	全部	关于	它	.

我会去把事情的来龙去脉都告诉你妈妈。

" ['dænjəlz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [red] [ænd; ənd] [fɪəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [kɒk] , [ænd; ənd]

"	Daniel's	face	was	as	red	and	fierce	as	a	fighting	cock	,	and
"	丹尼尔的	脸	曾是	作为	红色的	和	凶猛的	作为	一个	斗争	公鸡	,	和

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɪmi] ['feəli] ['trembld] ;

poor	Jimmy	fairly	trembled	;
贫穷的	吉米	相当	颤抖	;

丹尼尔的脸涨得通红，像一只斗鸡一样凶狠，可怜的吉米吓得浑身发抖；

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] :

presently	he	said	humbly	:
目前	他	说	谦卑地	:

他随即谦卑地说道：

" [aɪm] ['sɒri] [ai] [keɪm] .

"	I'm	sorry	I	came	.
"	我是	对不起	我	来了	.

我很抱歉来了。

[aɪl] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] . "

I'll	go	home	now	if	you	want	me	to	.	"
患病的	去	家	现在	如果	你	想	我	到	.	"

如果你想让我回家，我现在就回家。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] !

"	No	,	I	don't	!
"	不	,	我	不	!

"不，我没有！"

[wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)][biː; bi] ['seɪlɪŋ] .

We're	in	for	it	,	and	we'd	better	be	sailing	.
是	在	为了	它	,	和	我们会	更好的	是	帆船	.

我们完了，最好赶紧扬帆起航。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðə(r)] .

THE	DISTRACTED	MOTHER	.
这	愣	母亲	.

心不在焉的母亲。

['dʒɪmi] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][end][æz; əz]['dænjəl][daɪ'rɛktɪd] ;

JIMMY	**got**	**into**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**took**	**his**	**seat**	**at**	**the**	**end**	**as**	**Daniel**	**directed**	**;**
吉米	得到	进入	这	船	,	和	采取	他的	座位	在	这	结尾	作为	丹尼尔	指导	;

吉米上了船，按照丹尼尔的指示，坐在了船尾的座位上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [meɪd] [hɪm] ['veri] [sɪk] .

but	**the**	**smell**	**of**	**the**	**fish**	**made**	**him**	**very**	**sick**	**.**
但	这	闻	的	这	鱼	制成	他	非常	生病的	.

但是鱼腥味让他非常恶心。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə'keɪʒ(ə)n]['mɪstə(r)] . [krɔsən] [hæd; həd] [wɒʃt] [ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː]

On	**the**	**other**	**occasion**	**Mr**	**.**	**Crawson**	**had**	**washed**	**the**	**boat**	**and**	**left**	**it**
在	这	其他	场合	先生	.	克劳森	有	洗过	这	船	和	左边	它

[tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

to	**dry**	**in**	**the**	**sun**	**,**
到	干燥	在	这	太阳	,

另一次，克劳森先生洗净了船，然后把它放在阳光下晾干。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ləʊd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

now	**it**	**was**	**just**	**as**	**he**	**had**	**left**	**it**	**after**	**throwing**	**his**	**load**	**into**	**his**
现在	它	曾是	只是	作为	他	有	左边	它	后	投掷	他的	加载	进入	他的

[kɑːt] ,

cart	**,**
大车	,

现在一切都和他离开时一样，他把东西扔进车里后就一直待在那里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

for	**he**	**was**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**carry**	**his**	**fish**	**to**	**market**	**.**
为了	他	曾是	在	一个	匆忙	到	携带	他的	鱼	到	市场	.

因为他急着把鱼运到市场去。

[ðeɪ] [rəʊd] [də'rektlɪ][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ]

They	**rowed**	**directly**	**to**	**the**	**farther**	**end**	**of**	**the**	**pond**	**and**	**succeeded**	**in**	**getting**
他们	划船	直接地	到	这	更远	结尾	的	这	池塘	和	成功了	在	获得

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntətɪ][ɒv; əv] ['lɪlɪz] ,

a	**large**	**quantity**	**of**	**lilies**	**,**
一个	大的	数量	的	百合花	,

他们径直划到池塘的另一端，成功地采摘了大量的睡莲。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stəʊd] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːts] ; [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [hæd; həd][wet][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

which	**they**	**stowed**	**in**	**under**	**the**	**seats**	**;**	**but**	**Jimmy**	**had**	**wet**	**his**	**clothes**	**,**
哪个	他们	已存放	在	在下面	这	座位	;	但	吉米	有	湿的	他的	衣服	,

他们把衣服藏在座位底下；但是吉米的衣服湿了。

['hævɪŋ] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [waɪl] ['dænjəl][kept][ðə; ði]

having	**been**	**obliged**	**to**	**lean**	**over**	**and**	**pick**	**the**	**flowers**	**while**	**Daniel**	**kept**	**the**
拥有	到过	有义务	到	倾斜	超过	和	挑选	这	花朵	尽管	丹尼尔	保留	这

[bəʊt][ɪn] [pleɪs] .

boat	**in**	**place**	**.**
船	在	地方	.

他不得不弯下腰去摘花，而丹尼尔则负责稳住船身。

[ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [spent] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɔːl] [ðeɪ]

About	**half**	**the**	**afternoon**	**was**	**spent**	**by**	**the**	**time**	**they**	**had**	**gathered**	**all**	**they**
关于	一半	这	下午	曾是	花费	经过	这	时间	他们	有	聚集	全部	他们

[kʊd; kəd] ['kæri] ;

could	**carry**	**;**
可以	携带	;

等他们把能带走的东西都收拾好，大约花了半个下午的时间；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

and	they	set	out	on	their	return	.
和	他们	放	出去	在	他们的	返回	.

于是他们踏上了归途。

['dænjəl] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['steɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Daniel	hoping	to	dispose	of	his	at	the	car	station	if	he	could	reach	it
丹尼尔	希望	到	处置	的	他的	在	这	车	车站	如果	他	可以	抵达	它

[ɪn] ['siːz(ə)n] .

in	season	.
在	季节	.

丹尼尔希望如果能在季节允许的情况下到达汽车站，就能把他的车处理掉。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hʌndrəd] , " [sed] ['dʒɪmi] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪ] [təʊn] .

"	We	shall	each	have	a	good	many	hundred	,	"	said	Jimmy	in	a	gay	tone	.
"	我们	将	每个	有	一个	好的	许多	百	,	"	说	吉米	在	一个	同性恋	语气	.

“我们每个人都会有好几百个，”吉米兴高采烈地说。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	don't	know	about	that	.
"	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [məʊst] .

I	ought	to	have	the	most	.
我	应该	到	有	这	最多	.

我应该拥有最多的。

[ɪts] [maɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [ðə; ði] ['rəʊɪŋ] . "

It's	my	boat	,	and	I	do	the	rowing	.	"
它是	我的	船	,	和	我	做	这	划船	.	"

这是我的船，我来划桨。

" [bʌt; bət] [aɪ] [pɪkt] - [ɪm] [ɔːl] .

"	But	I	picked	'	em	all	.
"	但	我	挑选	-	呃	全部	.

但我全都选了。

[juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] . "

You	said	we	should	share	alike	.	"
你	说	我们	应该	分享	同样	.	"

你说过我们应该平等对待。

" [wel] , [aɪ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] , " [ɪk'skleɪmd] [dæn] ['æŋgrəli] .

"	Well	,	I	don't	mean	to	,	"	exclaimed	Dan	angrily	.
"	出色地	,	我	不	意思是	到	,	"	惊呼	担	愤怒地	.

“我可不是那个意思！”丹生气地喊道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] .

"	I'll	give	you	a	hundred	for	your	share	.
"	患病的	给	你	一个	百	为了	你的	分享	.

“我给你一百块钱买你的那份。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [rest] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] . "

I'm	going	to	sell	the	rest	whether	or	no	.	"
我是	去	到	卖	这	休息	无论	或者	不	.	"

不管怎样，剩下的我都要卖掉。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [feə(r)] ; " ['fɔ:ltəd] ['dʒɪmi] " [ju:; jʊ] [sed] [jʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:]
" I don't think that's fair ; " faltered Jimmy " You said you'd give me two or three
" 我 不 思考 那就是 公平的 ; " 犹豫不决 吉米 " 你 说 你会 给 我 二 或者 三
[d'ɒləz] . "
dollars . "
美元 . "

"我觉得这不公平，"吉米结结巴巴地说，"你说过你会给我两三美元。"

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ai] [sed] .
" I don't care what I said .
" 我 不 关心 什么 我 说 .

我不在乎我说过什么。

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] ['eni] [mɔ:(r)] [fʌs] [ai][wəʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] .
If you make any more fuss I wont give you one .
如果 你 制作 任何 更多的 大惊小怪 我 惯于 给 你 一 .

你再闹，我就不给你了。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sku:l] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən]
Here I am running away from school and taking the risk of getting an
这里 我 是 跑步 离开 从 学校 和 采取 这 风险 的 获得 一个
['ɔ:f(ə)l] ['wɪpɪŋ] [dʒʌst][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,
awful whipping just to oblige you with a ride in the boat ,
可怕 鞭打 只是 到 必须 你 和 一个 骑 在 这 船 ,

我逃学了，冒着被狠狠鞭打的风险，只是为了满足你坐船的愿望。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] . "
and you a whining all the way like a baby . "
和 你 一个 抱怨 全部 这 方式 喜欢 一个 婴儿 . "

你一路哭闹，像个婴儿一样。

" [əʊ] , ['dænjəl] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [tɔ:k] [səʊ] !
" Oh , Daniel , what a wicked boy you are to talk so !
" 哦 , 丹尼尔 , 什么 一个 邪恶 男生 你 是 到 讲话 所以 !

"哦，丹尼尔，你真是个坏孩子，竟然说出这样的话！"

[maɪ]['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'i:] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l]['laɪə(r)] . "
My mother wouldn't let me stay here a minute with such an awful liar . "
我的 母亲 不会 让 我 停留 这里 一个 分钟 和 这样的 一个 可怕 说谎者 . "

我妈一分钟都不愿意让我跟这种恶毒的骗子待在一起。

" [teɪk] [ðæt] , [wɪl] [jə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [dæn] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ] ,
" Take that , will yer , " shouted Dan beside himself with rage ,
" 拿 那 , 将要 你的 , " 喊叫 担 旁 他自己 和 愤怒 ,

"尝尝这个！"丹气得近乎疯狂地吼道。

['straɪkɪŋ] ['dʒɪmi] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði][ɔ:(r)] .
striking Jimmy on the head with the oar .
引人注目 吉米 在 这 头 和 这 桨 .

用船桨击中吉米的头部。

[ðə; ði] [bəʊt] [left] [tu:; tə][ɪt'self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [sweɪd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ˌʌp'set] .
The boat left to itself for the moment swayed around , and almost upset .
这 船 左边 到 本身 为了 这 片刻 摇摆 大约 , 和 几乎 沮丧的 .

船独自停泊了一会儿，摇晃了一下，几乎要翻船了。

[wen] [dæn][hæd; həd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][ə'kɪn] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,
When Dan had with considerable akin brought it too ,
什么时候 担 有 和 大量 类似的 带来 它 也 ,

当丹带着相当多的亲戚也把它带来了的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [peɪl] [ænd; ənd] ['sensləs] .

he	saw	his	companion	lying	at	the	bottom	pale	and	senseless	.
他	锯	他的	伴侣	说谎	在	这	底部	苍白	和	无意义的	.

他看到同伴脸色苍白，昏迷不醒地躺在水底。

[dæn] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ɔːz] ,

Dan	started	upon	his	feet	and	stood	a	moment	paralysed	with	fear	;	then	he	seized	the	oars	,
担	开始	之上	他的	脚	和	站立	一个	片刻	瘫痪	和	害怕	;	然后	他	查获	这	桨	,

丹猛地站起身，吓得愣住了片刻；然后他抓住了船桨。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] , [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

and	fearing	he	knew	not	what	,	made	all	haste	to	the	shore	;
和	害怕	他	知道	不是	什么	,	制成	全部	匆忙	到	这	支撑	;

他害怕自己不知道发生了什么事，于是赶紧向岸边跑去；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新款越野车(The new buggy)
第2/3页

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['dʒɪmi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .

but	**when**	**he**	**reached**	**the**	**landing**	**,**	**Jimmy**	**had**	**given**	**no**	**sign**	**of**	**life**	**.**
但	什么时候	他	达到	这	降落	,	吉米	有	给定	不	符号	的	生活	.

但当他到达楼梯平台时，吉米已经没有任何生命迹象了。

" [əʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

"	**Oh**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**
"	哦	什么	将	我	做	?

“哦，我该怎么办？”

[aɪm][ə'freɪd] [hiːz] [ded] !

I'm	**afraid**	**he's**	**dead**	**!**
我是	害怕的	他是	死的	!

恐怕他已经死了!

" [ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm] , ['kraɪɪŋ] [ə'gen] :

"	**Then**	**he**	**stooped**	**down**	**and**	**tried**	**to**	**rouse**	**him**	**,**	**crying**	**again**	**:**
"	然后	他	弯腰	向下	和	尝试	到	唤醒	他	,	哭泣	再次	:

然后他弯下腰，一边哭一边试图叫醒他:

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] ['sʌmbədi] [wʊd] [kʌm] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**wish**	**somebody**	**would**	**come**	**!**
"	哦	,	我	希望	某人	会	来	!

“哦，我真希望有人能来！”

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

"	**As**	**if**	**in**	**answer**	**to**	**his**	**call**	**his**	**father**	**stood**	**before**	**him**	**.**
"	作为	如果	在	回答	到	他的	称呼	他的	父亲	站立	前	他	.

仿佛回应他的呼唤，他的父亲就站在他面前。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['rɑːskl] !

"	**So**	**this**	**is**	**the**	**way**	**you**	**attend**	**to**	**your**	**lessons**	**,**	**you**	**young**	**rascal**	**!**
"	所以	这	是	这	方式	你	出席	到	你的	课程	,	你	年轻的	恶棍	!

“原来你这小淘气鬼是这么上课的啊！”

" [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . [krɔsən] ['siːzɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɔːs] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,

"	**began**	**Mr**	**.**	**Crawson**	**seizing**	**hold**	**of**	**his**	**boy**	**,**	**his**	**voice**	**hoarse**	**with**	**passion**	**,**
"	开始	先生	.	克劳森	抓住	抓住	的	他的	男生	,	他的	嗓音	嘶哑	和	热情	,

克劳森先生一把抓住他的儿子，声音因激动而嘶哑。

[wen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [hiː; hi] [drɒpt]

when	**seeing**	**the**	**unconscious**	**form**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**he**	**dropped**
什么时候	看到	这	无意识	形式	在	这	底部	的	这	船	,	他	掉落

[hɪz; ɪz][həʊld] [ik'skleim] ,

his	**hold**	**exclaiming**	**,**
他的	抓住	惊呼	,

看到船底昏迷不醒的人影，他松开了手，惊呼道:

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	**What**	**is**	**this**	**?**
"	什么	是	这	?

这是什么?

[waɪ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ded] !

Why	**the**	**child**	**is**	**dead**	**!**
为什么	这	孩子	是	死的	!

孩子为什么死了!

" ['dænjəlz] [feɪs] [blɑ:ntʃt] [wɪð] ['hɒrə(r)] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði]
" Daniel's face blanched with horror ; and he covered his eyes to shut out the
" 丹尼尔的 脸 焯水 和 恐怖 ; 和 他 涵盖 他的 眼睛 到 关闭 出去 这
[saɪt] .
sight .
视线 .

"丹尼尔的脸色因恐惧而变得惨白；他捂住眼睛，不去想那一幕。"

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [krɔsən] ['spi:kɪŋ] [i:tʃ] [wɜ:d] ['sləʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [fʊl]
" Now , " said Mr . Crawson speaking each word slowly that it might have full
" 现在 , " 说 先生 . 克劳森 请讲 每个 单词 缓慢地 那 它 可能 有 满的
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

"现在，"克劳森先生缓缓说道，一字一顿，力求达到最佳效果。

" [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] , [ɔ:(r)] [aɪl] ['kæri] [ju:; jʊ][tu:; tə]['prɪz(ə)n] ,
" Tell me the whole truth , or I'll carry you to prison ,
" 告诉 我 这 所有的 真相 , 或者 患病的 携带 你 到 监狱 ,

"告诉我全部真相，否则我就把你送进监狱。"

[ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] . "
and give you up to the gallows . "
和 给 你 向上 到 这 绞刑架 . "

然后把你送上绞刑架。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] ; " [ai] [wɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kɪlz] [ˌem 'i:] . "
" Yes , " he said to himself ; " I will , if it kills me . "
" 是的 , " 他 说 到 他自己 ; " 我 将要 , 如果 它 杀戮 我 . "

"是的，"他自言自语道，"即使为此付出生命，我也愿意。"

" [ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] - [twʊd] [hɜ:t] [hɪm] [mʌtʃ] .
" I — I didn't think ' twould hurt him much .
" 我 — 我 没有 思考 - 特沃德 伤害 他 很多 .

"我——我没想到会对他造成这么大的伤害。"

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [hɑ:f][ðə; ði] ['lɪliz] ; [ænd; ənd][ai][gɒt]['æŋgri] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ɔ:(r)] .
He wanted half the lilies ; and I got angry , and struck him with the oar .
他 通缉 一半 这 百合花 ; 和 我 得到 生气的 , 和 击 他 和 这 桨 .

他想要一半的百合花；我生气了，用桨打了他。

" [nɒt] [wʌn] [wɜ:d] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" Not one word in reply .
" 不是 一 单词 在 回复 .

没有回复一个字。

['mɪstə(r)] . [krɔsən] ['pʊld] [ðə; ði] [bəʊt] ['fɑ:ðə(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [stu:pt] [daʊn] ,
Mr . Crawson pulled the boat farther up on the sand , stooped down ,
先生 . 克劳森 拉 这 船 更远 向上 在 这 沙 , 弯腰 向下 ,

克劳森先生把船拉到沙滩上更靠前的位置，弯下腰，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['sensləs] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
and raised the senseless child in his arms .
和 提高 这 无意义的 孩子 在 他的 武器 .

他把昏迷不醒的孩子抱在怀里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] [æt; ət] [wɪtʃ] [dæn][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [bɜ:st] ['ɪntu:]
There was a low moan at which Dan was so relieved that he burst into
那里 曾是 一个 低的 呻吟 在 哪个 担 曾是 所以 松了口气 那 他 爆裂 进入
[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .
a loud cry .
一个 大声 哭 .

一声低沉的呻吟让丹如释重负，他放声大哭。

" [kiːp] ['kwaɪət] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [fər'get] [hɪz; ɪz]

"	Keep	quiet	,	will	you	?	"	said	his	father	,	for	the	moment	forgetting	his
"	保持	安静的	,	将要	你	?	"	说	他的	父亲	,	为了	这	片刻	遗忘	他的

['æŋgə(r)] .

anger	.
愤怒	.

"安静点，好吗？"他父亲说道，暂时忘记了心中的怒火。

" [pə'hæps] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [hɜːt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [θɔːt] .

"	Perhaps	he	isn't	hurt	so	much	as	I	thought	.
"	也许	他	不是	伤害	所以	很多	作为	我	想法	.

"也许他伤得没有我想象的那么重。"

[hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [swuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [biː; bi][gɒt] [həʊm] . "

He's	in	a	dead	swoon	,	and	he	oughter	be	got	home	.	"
他是	在	一个	死的	昏厥	,	和	他	应该	是	得到	家	.	"

他昏迷不醒，应该把他送回家。

" [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd][kɔːl] ['sʌmbədi] . "

"	I'll	run	and	call	somebody	.	"
"	患病的	跑步	和	称呼	某人	.	"

"我这就去给别人打电话。"

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðeə(r)] ['stedi] [naʊ] ; [wiːl; wil] [get] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði]

"	No	,	you	take	his	feet	,	there	steady	now	;	we'll	get	him	up	the	bank	to	the
"	不	,	你	拿	他的	脚	,	那里	稳定的	现在	;	出色地	得到	他	向上	这	银行	到	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

"不，你扶住他的脚，稳住；我们把他抬上堤岸，到路上去。"

[meɪ] [biː; bi] ['sʌmˌbɒdiːl] ['hæpən] [ə'lɒŋ] .

may	be	somebody'll	happen	along	.
可能	是	有人会	发生	沿着	.

也许会有人碰巧路过。

" [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [haʊ'evə(r)] ;

"	No	one	was	in	sight	,	however	;
"	不	一	曾是	在	视线	,	然而	;

然而，周围一个人影也没有；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

but	after	waiting	a	minute	there	was	the	sound	of	wheels	at	a	distance
但	后	等待	一个	分钟	那里	曾是	这	声音	的	车轮	在	一个	距离

.

:
.

但过了一会儿，远处传来车轮的声音。

" [ɪts] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['bʌgi] , " [sed] ['dænjəl] ['sɒftli] .

"	It's	the	Doctor's	buggy	,	"	said	Daniel	softly	.
"	它是	这	医生的	有缺陷的	,	"	说	丹尼尔	轻轻	.

"这是医生的马车，"丹尼尔轻声说道。

" [səʊ] - [tɪz] .

"	So	'	tis	.
"	所以	-	的	.

"就是这样。"

" [ðə; ði][əʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [baɪ] , [wen] ['mɪstə(r)] . [krɔsən] ['ʃaʊtɪd] :

"	The	old	physician	was	hurrying	by	,	when	Mr	.	Crawson	shouted	:
"	这	老的	医生	曾是	匆忙	经过	,	什么时候	先生	.	克劳森	喊叫	:

"老医生匆匆走过时，克劳森先生喊道：

" [stɒp] , ['dɒktə(r)] ! [stɒp] !
" Stop , Doctor ! stop !
" 停止 , 医生 ! 停止 !

"停下，医生！停下！"

[jʊr; jər] ['wɒntɪd] ! "
You're wanted ! "
你是 通缉 ! "

通缉你!

" [waɪ] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" Why , what has happened ?
" 为什么 , 什么 有 发生 ?

"为什么？发生了什么事？"

['dʒɪmi] [dɒdʒ] , [hɜːt] !
Jimmy Dodge , hurt !
吉米 躲闪 , 伤害 !

吉米·道奇受伤了!

[haʊz] [ðæt] ? "
How's that ? "
怎么样 那 ? "

怎么样?

" [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [həʊm] , [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
" If you'll take the boy home , I'll be there about as soon as you are .
" 如果 你会 拿 这 男生 家 , 患病的 是 那里 关于 作为 很快 作为 你 是 .

"如果你能把孩子送回家，我也会和你差不多同时赶到。"

" ['dʒɪmi] [grəʊn] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌgi] .
" Jimmy groaned as they lifted him into the buggy .
" 吉米 呻吟 作为 他们 抬起 他 进入 这 有缺陷的 .

"吉米被抬上婴儿车时呻吟了一声。"

[ðen] ['mɪstə(r)] . [krɔsən] [tɜːnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ɑːm] [wɒz; wəz]
Then Mr . Crawson turned the horse's head , for the Doctor's arm was
然后 先生 . 克劳森 转向 这 马匹 头 , 为了 这 医生的 手臂 曾是
[ɪn'geɪdʒd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [tʃaɪld] ;
engaged holding the unconscious child ;
已订婚的 保持 这 无意识 孩子 ;

然后克劳森先生转过马头，因为医生的一只胳膊正抱着昏迷的孩子;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sləʊli] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [dɑːdʒɪz] [haʊs] .
and they slowly started for Mr . Dodge's house .
和 他们 缓慢地 开始 为了 先生 . 道奇的 房子 .

于是他们缓缓地向道奇先生的家走去。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [kə'mɪti] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
It so happened that a gentleman belonging to the School Committee visited the
它 所以 发生 那 一个 绅士 属于 到 这 学校 委员会 到访 这
[skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bəuθ]['dænjəl][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [bɪ'lɒŋd] .
school to which both Daniel and Jimmy belonged .
学校 到 哪个 两个都 丹尼尔 和 吉米 属于 .

碰巧学校委员会的一位先生来丹尼尔和吉米就读的学校参观。

['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌresɪ'teɪʃənz] , [hiː; hi] [preɪzd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd]
Having listened to their recitations , he praised them for diligence and
拥有 听着 到 他们的 朗诵 , 他 赞扬 他们 为了 勤勉 和
[gʊd] ['ɔːdə(r)] ;
good order ;
好的 命令 ;

听完他们的朗诵后，他称赞他们勤奋有序;

[bʌt; bət] [ri'mɑ:k] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tu:; tə] [si:] [səʊ] ['meni] [si:ts] ['veɪkənt] .

but	remarked	that	he	was	sorry	to	see	so	many	seats	vacant	.
但	评论	那	他	曾是	对不起	到	看	所以	许多	座位	空缺	.

但他表示，看到这么多空位，他感到很遗憾。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɑ:lərz] ,

He	made	an	interesting	address	to	the	scholars	,
他	制成	一个	有趣的	地址	到	这	学者们	,

他向学者们发表了一篇精彩的演讲。

['teɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tekst][ðə; ði]['mɒtəʊ] ['dɪkɪnz] [geɪv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ðɪ] [sku:l] - [ʃɪp]

taking	for	his	text	the	motto	Dickens	gave	the	boys	on	board	the	school	-	ship
采取	为了	他的	文本	这	座右铭	狄更斯	给予	这	男孩们	在	木板	这	学校	-	船

.

:

.

他以狄更斯给船上男孩们的座右铭作为文本。

" [bɔɪz] , [du:; də][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	Boys	,	do	all	the	good	you	can	,	and	don't	make	a	fuss	about	it	.
"	男孩们	,	做	全部	这	好的	你	能	,	和	不	制作	一个	大惊小怪	关于	它	.

“孩子们，尽你们所能做好事，不要大张旗鼓地去做。”

" [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃənz] [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] .

"	Then	as	it	was	too	late	to	resume	the	recitations	he	dismissed	them	.
"	然后	作为	它	曾是	也	晚的	到	恢复	这	朗诵	他	解雇	他们	.

“由于已经来不及继续朗诵，他便解散了他们。”

[mɪs] ['ren(ə)ldz] [felt] [ə'nɔɪd] [ðæt] ['dʒɪmi] [dɒdʒ] [ðə; ði] [best] ['ri:də(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɑ:s] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

Miss	Reynolds	felt	annoyed	that	Jimmy	Dodge	the	best	reader	in	his	class	should	have
错过	雷诺兹	毛毡	恼怒	那	吉米	躲闪	这	最好的	读者	在	他的	班级	应该	有

[bi:n] ['æbsənt] .

been	absent	.
到过	缺席的	.

雷诺兹小姐很生气，因为班上阅读能力最强的吉米·道奇竟然缺席了。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] ,

She	resolved	to	go	at	once	,
她	已解决	到	去	在	一次	,

她决定立刻前往。

[ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [haʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

and	tell	his	mother	how	important	it	was	that	the	children	should	be
和	告诉	他的	母亲	如何	重要的	它	曾是	那	这	孩子们	应该	是

['regjələ(r)][ɪn][ðeə(r)] [ə'tendəns] .

regular	in	their	attendance	.
常规的	在	他们的	出席	.

并告诉他的母亲，孩子们按时上学是多么重要。

['mɪsɪz] . [dɒdʒ] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

Mrs	.	Dodge	was	well	acquainted	with	the	teacher	,	and	loved	her	for
太太	.	躲闪	曾是	出色地	熟人	和	这	老师	,	和	喜爱	她	为了

[hɜ:(r); hə(r)] ['feɪθflnəs] [tu:; tə] ['dʒɪmi] .

her	faithfulness	to	Jimmy	.
她	忠诚	到	吉米	.

道奇太太和这位老师很熟，并且很喜欢她，因为她对吉米忠心耿耿。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [ˌkɔ:di'æləti] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:skt] ; " [weə(r)] [ɪz] ['dʒɪmi] ?

She	received	her	with	great	cordiality	,	and	then	asked	;	"	Where	is	Jimmy	?
她	已收到	她	和	伟大的	亲切	,	和	然后	问	;	"	在哪里	是	吉米	?

她热情地接待了她，然后问道：“吉米在哪里？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Why didn't he come with you ?
为什么 没有 他 来 和 你 ?

他为什么没跟你一起来?

" [mɪs] ['ren(ə)ldz] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" Miss Reynolds looked surprised .
" 错过 雷诺兹 看起来 惊讶 .

雷诺兹小姐看起来很惊讶。

" [ai] [keɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
" I came , " she said , " to ask you where he is .
" 我 来了 , " 她 说 , " 到 问 你 在哪里 他 是 .

“我来,”她说，“是想问问你他在哪里。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['æbsənt][səʊ]['ɒf(ə)n] . "
I am afraid he will lose his interest in his studies if he is absent so often . "
我 是 害怕的 他 将要 失去 他的 兴趣 在 他的 研究 如果 他 是 缺席的 所以 经常 . "

我担心他如果经常旷课，会失去对学习的兴趣。

" [waɪ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['æbsənt][ɔː(r)] ['tɑːdi] [ðɪs] [tɜːm] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði]
" Why , I don't think he has been absent or tardy this term , " remarked the
" 为什么 , 我 不 思考 他 有 到过 缺席的 或者 迟迟 这 学期 , " 评论 这
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

“哎呀，我想他这学期应该没有缺勤或迟到过吧？”母亲说道。

[ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [təʊn] .
in an excited tone .
在 一个 兴奋的 语气 .

语气激动。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [dɒdʒ] .
" There is some mistake about this , Mrs . Dodge .
" 那里 是 一些 错误 关于 这 , 太太 . 躲闪 .

“道奇夫人，这件事上肯定有什么误会。”

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['aʊə(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]['eksəsaɪzɪz] , [wen] [ai] ['speʃəli] [mɪst]
On Tuesday afternoon , our time for general exercises , when I specially missed
在 周二 下午 , 我们的 时间 为了 一般的 练习 , 什么时候 我 特别 错过
[hɪm] , ['dʒɪmi] [wɒz; wəz]['æbsənt] .
him , Jimmy was absent .
他 , 吉米 曾是 缺席的 .

星期二下午，我们进行集体锻炼的时候，我特别想念吉米，但他却缺席了。

[ai][sent] [rælf] [leɪn] [hɪə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [baɪ] ['sɪknəs] ,
I sent Ralph Lane here to inquire whether he was detained by sickness ,
我 发送 拉尔夫 车道 这里 到 查询 无论 他 曾是 被拘留 经过 疾病 ,

我派拉尔夫·莱恩来这里询问他是否因病滞留。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ai][duː; də][nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃek] .
in which case I do not give a check .
在 哪个 案件 我 做 不是 给 一个 查看 .

在这种情况下，我不开支票。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dʒɪmi] [təʊld][ˌem 'iː][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [wɪð] [juː; jʊ] . "
The next morning Jimmy told me himself that he went out of town with you . "
这 下一个 早晨 吉米 讲述 我 他自己 那 他 去 出去 的 镇 和 你 . "

第二天早上吉米亲口告诉我，他跟你一起出城了。

" [əʊ] , [maɪ] [sʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [pæŋ] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

"	Oh	,	my	son	!	"	exclaimed	the	mother	,	a	pang	seizing	her	heart	.
"	哦	,	我的	儿子	！	"	惊呼	这	母亲	,	一个	疼痛	抓住	她	心	.

“哦，我的儿子！”母亲惊呼道，心中一阵剧痛。

" [ə'gen] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

"	Again	this	afternoon	he	was	not	in	his	place	,
"	再次	这	下午	他	曾是	不是	在	他的	地方	,

“今天下午他又没到岗。”

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gretɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kʌmə(r)] . "

which	I	regretted	exceedingly	as	we	had	a	visit	from	Mr	.	Comer	.	"
哪个	我	后悔	非常	作为	我们	有	一个	访问	从	先生	.	科默	.	"

我对此深感遗憾，因为科默先生当时来访了。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Let	me	think	a	minute	.
"	让	我	思考	一个	分钟	.

让我想想。

['dʒɪmi] [went] [ə'weɪ] [də'rektli]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , ['hævɪŋ] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [dʒɔːdʒ]

Jimmy	went	away	directly	after	dinner	,	having	asked	permission	to	play	with	George
吉米	去	离开	直接地	后	晚餐	,	拥有	问	允许	到	玩	和	乔治

[rʌst] .

Rust	.
锈	.

晚饭后，吉米直接离开了，因为他已经征得了乔治·拉斯特的同意，要和他一起玩。

[wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] [æt; ət] [skuːl] ? "

Was	George	at	school	?	"
曾是	乔治	在	学校	?	"

乔治在学校吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [weə(r)] [kæn; kən][maɪ] [bɔɪ] [biː; bi] ?

"	Where	can	my	boy	be	?
"	在哪里	能	我的	男生	是	?

我的孩子在哪里?

[əʊ] , ['dʒɪmi] , [aɪ] ['trʌstɪd] [juː; jʊ][səʊ] [ɪn'taɪəli] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ! "

Oh	,	Jimmy	,	I	trusted	you	so	entirely	,	how	could	you	deceive	me	!	"
哦	,	吉米	,	我	可信	你	所以	完全	,	如何	可以	你	欺骗	我	！	"

哦，吉米，我那么信任你，你怎么能欺骗我呢！

" [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒbəbli] ['fɔːlən][ɪn] [wɪð] [sʌm; səm][bæd][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [huː] [hæz; həz] [in'tais]

"	He	has	probably	fallen	in	with	some	bad	associate	who	has	enticed
"	他	有	大概	倒下	在	和	一些	坏的	联系	WHO	有	诱人的

[hɪm] [ə'weɪ] . "

him	away	.	"
他	离开	.	"

“他可能结交了一些不良伙伴，被他们引诱走了。”

" [bʌt; bət] [huː] , [mɪs] ['ren(ə)ldz] ? [wɒz; wəz] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] ['æbsənt] ? "

"	But	who	,	Miss	Reynolds	?	Was	any	other	boy	absent	?	"
"	但	WHO	,	错过	雷诺兹	?	曾是	任何	其他	男生	缺席的	?	"

“可是，雷诺兹小姐，还有其他男生没来吗？”

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dænjəl] [krɔsən] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [bəuθ][ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] -
" **Now** **I** **think** **of** **it** **,** **Daniel** **Crawson** **was** **away** **both** **on** **Tuesday** **and** **to** **-**
" 现在 我 思考 的 它 , 丹尼尔 克劳森 曾是 离开 两个都 在 周二 和 到 -
[deɪ] ;
day **;**
天 ;

"现在想想，丹尼尔·克劳森周二和今天都不在；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪz] ['truːənt][səʊ]['ɒf(ə)n][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪm] .
but **he** **plays** **truant** **so** **often** **I** **never** **thought** **of** **Jimmy** **in** **connection** **with** **him** **.**
但 他 演出 逃学 所以 经常 我 绝不 想法 的 吉米 在 联系 和 他 .
"
"
"

但他经常逃学，我从来没把吉米和他联系起来。

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] !
" Oh , I hope not !
" 哦 , 我 希望 不是 !

"哦，我希望不是！"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prə'feɪn] , ['wɪkɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] — "
he **is** **a** **profane** **,** **wicked** **boy** **,** **and** **his** **father** **is** **—** **"**
他 是 一个 亵渎 , 邪恶 男生 , 和 他的 父亲 是 — "

他是个粗俗邪恶的男孩，而他的父亲是——

" [əʊ] , [mɪs] ['ren(ə)ldz] , [ðə; ði][pɒnd] !
" Oh , Miss Reynolds , the pond !
" 哦 , 错过 雷诺兹 , 这 池塘 !

"哦，雷诺兹小姐，池塘！"

[wɒt] [ɪf] ['dʒɪmi] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt][ɪn]['mɪstə(r)] . - [bəʊt] !
What **if** **Jimmy** **has** **gone** **out** **in** **Mr** **.** **Crawson's** **boat** **!**
什么 如果 吉米 有 已消失 出去 在 先生 . - 船 !

如果吉米是坐克劳森先生的船出去了呢！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪ][mʌst; məst][send][æt; ət][wʌns] .
I **must** **send** **at** **once** **.**
我 必须 发送 在 一次 .

我必须马上发送。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['sensləs] [bɔɪ] .
THE SENSELESS BOY .
这 无意义的 男生 .

那个无知的男孩。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dɒdʒ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,
DODGE **left** **the** **room** **in** **great** **distress** **,**
躲闪 左边 这 房间 在 伟大的 痛苦 ,

道奇惊慌失措地离开了房间。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [əʊld] ['bʌgi] [drəʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] .
and **at** **the** **same** **moment** **the** **Doctor's** **old** **buggy** **drove** **into** **the** **yard** **.**
和 在 这 相同的 片刻 这 医生的 老的 有缺陷的 驾驶 进入 这 院子 .

就在同一时刻，医生的旧马车驶入了院子。

['mɪstə(r)] . [dɒdʒ] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [trɒf] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [keɪm]
Mr **.** **Dodge** **was** **leading** **his** **horse** **to** **the** **trough** **in** **the** **yard** **and** **came**
先生 . 躲闪 曾是 领导 他的 马 到 这 槽 在 这 院子 和 来了
['hʌrɪɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['erənd] .
hurrying **forward** **to** **ascertain** **the** **Doctor's** **errand** **.**
匆忙 向前 到 探明 这 医生的 差事 .

道奇先生正牵着马走向院子里的水槽，他急忙上前询问医生有何吩咐。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] .
" he cried in sudden alarm .
" 他 哭 在 突然 警报 .

他突然惊叫起来。

" [huː] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?
" Who have you there ?
" WHO 有 你 那里 ?

“你那里是谁？”

[nɒt] ['aʊə(r)] ['dʒɪmi] ! "
Not our Jimmy ! "
不是 我们的 吉米 ! "

不是我们的吉米！

" [jes] , [ɪts] ['dʒɪmi] .
" Yes , it's Jimmy .
" 是的 , 它是 吉米 .

“是的，是吉米。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [hɜːt] .
I don't know yet how much he is hurt .
我 不 知道 然而 如何 很多 他 是 伤害 .

我还不清楚他伤得有多重。

['mɪstə(r)] . [krɔsən] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] .
Mr . Crawson is just behind .
先生 . 克劳森 是 只是 在后面 .

克劳森先生紧随其后。

[hiːl] [həʊld] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] [waɪl] [juː; jʊ] [lɪft] [hɪm] [aʊt] , [maɪ] [ɑːm] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [kræmpt] . "
He'll hold the horse's head while you lift him out , my arm is rather cramped . "
地狱 抓住 这 马匹 头 尽管 你 举起 他 出去 , 我的 手臂 是 相当 狭窄 . "

他会托着马头，你把它抬出来，我的胳膊有点抽筋了。

" ['mʌðə(r)] , " [skri:md] ['mɪstə(r)] . [dɒdʒ] ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] .

"	Mother	,	"	screamed	Mr	.	Dodge	scarcely	knowing	what	he	did	.
"	母亲	,	"	尖叫	先生	.	躲闪	几乎	会心	什么	他	做过	.

"妈妈！"道奇先生尖叫起来，几乎不知道自己做了什么。

['mɪsɪz] . [dɒdʒ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['fraɪtfəli] [peɪl] ,

Mrs	.	Dodge	came	rushing	down	the	steps	,	her	face	frightfully	pale	,
太太	.	躲闪	来了	匆忙	向下	这	步骤	,	她	脸	可怕地	苍白	,

道奇太太冲下台阶，脸色苍白得吓人。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɜ:rɪŋ] [bɔɪ] .

her	arms	extended	toward	her	poor	erring	boy	.
她	武器	扩展	朝向	她	贫穷的	犯错	男生	.

她向她那可怜的、犯了错的儿子伸出了双臂。

" [ɪz][hi:; hi] ['draʊnd] ?

"	Is	he	drowned	?
"	是	他	溺水	?

他溺水了吗?

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [fɔ:st] [ðəm'selvz] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [lɪps] .

"	The	words	forced	themselves	through	her	white	lips	.
"	这	字	强制	他们自己	通过	她	白色的	嘴唇	.

那些话语艰难地从她苍白的嘴唇间吐了出来。

" [wen] [wi:; wi][get][hɪm][ɒn][ðə; ði][bed] , [aɪl] [ɪk'spleɪn] ,

"	When	we	get	him	on	the	bed	,	I'll	explain	,
"	什么时候	我们	得到	他	在	这	床	,	患病的	解释	,

"等我们把他抬到床上，我会解释的。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . [krɔsən] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	said	Mr	.	Crawson	his	face	working	with	emotion	.
"	说	先生	.	克劳森	他的	脸	在职的	和	情感	.

克劳森先生说着，脸上露出激动的表情。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , " ['ædɪd] [ðə; ði][mæn] ,

"	Now	I'll	tell	the	truth	,	"	added	the	man	,
"	现在	患病的	告诉	这	真相	,	"	额外	这	男人	,

"现在我要说出真相了，"那人补充道。

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [maɪ] [əʊn] [bɔɪ] [tu:; tə]['prɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

"	though	it	carries	my	own	boy	to	prison	for	life	.
"	尽管	它	携带	我的	自己的	男生	到	监狱	为了	生活	.

"尽管这会让我自己的儿子被判终身监禁。"

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [tʃest] ,

"	The	Doctor	was	bending	over	the	child	with	his	ear	to	the	silent	chest	,
"	这	医生	曾是	弯曲	超过	这	孩子	和	他的	耳朵	到	这	沉默的	胸部	,

医生俯身靠近孩子，耳朵贴着他沉默的胸膛。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [dɒdʒ] ['fɔ:səbli] [sə'presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [grəʊnz] , [held][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪz] [lɪmp][hænd] ,

while	Mrs	.	Dodge	forcibly	suppressing	her	groans	,	held	her	boy's	limp	hand	,
尽管	太太	.	躲闪	强制	抑制	她	呻吟	,	握住	她	男孩们	跛行	手	,

['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

kissing	it	again	and	again	.
接吻	它	再次	和	再次	.

道奇太太强忍着呻吟，握着儿子无力的手，一遍又一遍地亲吻着。

" ['dænjəl][ænd; ənd][hi:; hi] , " ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bed] , " [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][maɪ][bəʊt] .

"	Daniel	and	he	,	"	pointing	to	the	bed	,	"	were	in	my	boat	.
"	丹尼尔	和	他	,	"	指向	到	这	床	,	"	是	在	我的	船	.

"丹尼尔和他，"他指着床说，"都在我的船上。"

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['lɪliz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] .

They	had	a	quarrel	about	some	lilies	they	had	gathered	.
他们	有	一个	争吵	关于	一些	百合花	他们	有	聚集	.

他们因为采摘的一些百合花而发生了争吵。

['dænjəl][hæz; həz][ə; eɪ][hɒt]['tempə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] ['dʒɪmi] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɔː(r)] .

Daniel	has	a	hot	temper	,	and	he	struck	Jimmy	on	the	head	with	his	oar	.
丹尼尔	有	一个	热的	脾气	,	和	他	击	吉米	在	这	头	和	他的	桨	.

丹尼尔脾气暴躁，他用桨打了吉米的头。

[ɪf] [hiːz] [kɪld] [hɪm] , [waɪ] —

If	he's	killed	him	,	why	—
如果	他是	被杀	他	,	为什么	—

如果他杀了他，为什么?

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'vʌls] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

"	He	could	say	no	more	,	his	face	was	convulsed	with	emotion	,
"	他	可以	说	不	更多的	,	他的	脸	曾是	抽搐	和	情感	,

他再也说不出话来，脸上充满了复杂的情绪。

[hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

he	went	quickly	out	of	the	house	.
他	去	迅速地	出去	的	这	房子	.

他迅速走出了房子。

[ðə; ði]['dɒktə(r)]['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['fɑːðə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɔːdəd] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][aɪs][tuː; tə]

The	Doctor	after	some	farther	examination	ordered	an	application	of	ice	to
这	医生	后	一些	更远	考试	订购	一个	应用	的	冰	到

[ðə; ði] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

医生进一步检查后，下令在头部敷冰。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['pɜːfɪkt] ['kwaɪət] .

and	insisted	upon	perfect	quiet	.
和	坚持	之上	完美的	安静的	.

并坚持要绝对安静。

[hiː; hi] [left] ['paʊdər] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [wʌns][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]

He	left	powders	to	be	administered	once	in	two	or	three	hours	and	went	away
他	左边	粉末	到	是	管理	一次	在	二	或者	三	小时	和	去	离开

,

,

,

他留下了一些药粉，要求每两三个小时服用一次，然后就离开了。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [suːn] .

promising	to	return	soon	.
有前途	到	返回	很快	.

承诺很快回来。

" [wɪl] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [krɔsən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bʌgi] .

"	Will	he	live	?	"	asked	Mr	.	Crawson	who	had	been	waiting	near	the	buggy	.
"	将要	他	居住	?	"	问	先生	.	克劳森	WHO	有	到过	等待	靠近	这	有缺陷的	.

“他能活下来吗？”一直等候在马车旁的克劳森先生问道。

" [kænt] [tel] . -

"	Can't	tell	.	'
"	不能	告诉	.	-

“说不准。”

[twɒz] [ə; eɪ]['kruːəl] [bləʊ] .

Twas	a	cruel	blow	.
那是	一个	残忍的	吹	.

这是沉重的打击。

[aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

I'm	afraid	to	think	of	the	result	.
我是	害怕的	到	思考	的	这	结果	.

我不敢想象结果会是什么样。

[gʊd] [deɪ] , [sɜː(r)] .

Good	day	,	sir	.
好的	天	,	先生	.

先生，您好。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɪstə(r)] . [krɔsən] [stʊd] [æz; əz] [ðəʊ] ['stjuːpɪfaɪd] .

"	For	a	moment	Mr	.	Crawson	stood	as	though	stupefied	.
"	为了	一个	片刻	先生	.	克劳森	站立	作为	尽管	目瞪口呆	.

克劳森先生愣住了，仿佛惊呆了一般。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['tendə(r)]['fɑːðə(r)] .

He	had	not	been	a	tender	father	.
他	有	不是	到过	一个	投标	父亲	.

他并不是一个慈爱的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] ['rʌfli] [hɪm'self][ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [rɪ'peld] [hɪz; ɪz][sʌnz]

He	had	been	brought	up	roughly	himself	and	had	always	repelled	his	sons
他	有	到过	带来	向上	大致	他自己	和	有	总是	排斥	他的	儿子们

.

:

.

他自己从小就受到粗暴对待，一直都厌恶自己的儿子们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['dænjəl] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn]

But	now	that	Daniel	,	his	favorite	,	was	threatened	with	danger	,	his	affection
但	现在	那	丹尼尔	,	他的	最喜欢的	,	曾是	威胁	和	危险	,	他的	感情

[bɜːnd] ['fɪəsli] ;

burned	fiercely	;
烧伤	激烈地	;

但现在他最宠爱的儿子丹尼尔面临危险，他的爱火就更加炽烈了；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [riˈprəutʃ] [hɪm] [wɪð] [nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti]

and	at	the	same	time	his	conscience	reproached	him	with	neglecting	his	duty
和	在	这	相同的	时间	他的	良心	受责备	他	和	疏忽	他的	责任

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

to	his	boy	.
到	他的	男生	.

与此同时，他的良心也谴责他没有尽到对儿子的责任。

" [aɪ][wəʊnt] [flɪntʃ] [frɒm; frəm] [wʌts] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðəʊ] ,

"	I	wont	flinch	from	what's	the	right	thing	to	do	though	,
"	我	惯于	退缩	从	是什么	这	正确的	事物	到	做	尽管	,

“但我不会在做正确的事情上退缩。”

" [hiː; hi] [sed] ['klɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [hændz] ,

"	he	said	clinching	his	hard	hands	,
"	他	说	锁定胜局	他的	难的	双手	,

他攥紧拳头说道：“

[səʊ] [bæk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] ['elən] [tuː; tə][kɔːl]['mɪstə(r)] . [dɒdʒ] .

so	back	he	went	to	the	door	and	requested	Ellen	to	call	Mr	.	Dodge	.
所以	后退	他	去	到	这	门	和	请求	艾伦	到	称呼	先生	.	躲闪	.

于是他回到门口，请艾伦给道奇先生打电话。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][juː 'es] [ɪf] ['wɒntɪd] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" You know where to find us if wanted , " he faltered .
" 你 知道 在哪里 到 寻找 我们 如果 通缉 , " 他 犹豫不决 .

"如果需要，你知道在哪里可以找到我们，"他结结巴巴地说。

" [aɪl] [biː; bi]['ʃʊərəti] [ðæt] [hiː; hi][doʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] .
" I'll be surety that he don't run away .
" 患病的 是 保证 那 他 不 跑步 离开 .

"我保证他不会逃跑。"

" [ðə; ði] ['strɪkən] ['fɑːðə(r)] [baʊd] [ə'sent] .
" The stricken father bowed assent .
" 这 受打击的 父亲 鞠躬 同意 .

悲痛欲绝的父亲低头表示同意。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['miːnɪŋ] .
He had not the most distant idea of his neighbor's meaning .
他 有 不是 这 最多 遥远 主意 的 他的 邻居 意义 .

他完全不明白邻居话里的意思。

[əʊ] , [haʊ] [truː] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , " [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [træns'gresə] [ɪz][hɑːd] !
Oh , how true the Bible is when it says , " the way of transgressors is hard !
哦 , 如何 真的 这 圣经 是 什么时候 它 说道 , " 这 方式 的 违规者 是 难的 !

圣经说"罪人的道路是艰难的"，这话真是一点没错！

" [haʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð]
" How much suffering not only to themselves but to those connected with
" 如何 很多 痛苦 不是 仅有的 到 他们自己 但 到 那些 连接 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"他们自己以及与他们相关的人都遭受了多少痛苦，

[dɪd] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [brɪŋ] [ə'baʊt][baɪ][ðeə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [dɪ'siːt] , ['truːənsi][ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] !
did these two boys bring about by their disobedience , deceit , truancy and falsehood !
做过 这些 二 男孩们 带来 关于 经过 他们的 不服从 , 欺骗 , 逃学 和 谬误 !

这两个男孩的不服从、欺骗、逃学和谎言，难道就是他们造成的吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['riːdə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
What do you suppose , my little reader , was the most dreadful reflection of
什么 做 你 认为 , 我的 小的 读者 , 曾是 这 最多 可怕 反射 的
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] ,
the poor mother ,
这 贫穷的 母亲 ,

我的小读者，你认为这位可怜的母亲最可怕的倒影是什么呢?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ?
as she bent over her boy ?
作为 她 弯曲 超过 她 男生 ?

她弯腰看着她的儿子时?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [sɪn] [ə'genst] [gɒd] .
It was that her Jimmy had been guilty of so much sin against God .
它 曾是 那 她 吉米 有 到过 有罪的 的 所以 很多 罪 反对 上帝 .

那是因为她的吉米犯下了太多违背上帝旨意的罪孽。

" [speə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [əʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] !
" Spare his life , Oh my father !
" 空闲的 他的 生活 , 哦 我的 父亲 !

"饶了他一命吧，我的父亲啊！"

[speə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'pent] !

Spare	him	to	repent	!
空闲的	他	到	悔改	!

饶他一命，让他忏悔!

" [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [ðəʊ] ['saɪlənt][kraɪ] .

"	was	her	constant	though	silent	cry	.
"	曾是	她	持续的	尽管	沉默的	哭	.

“这是她持续不断的、无声的呐喊。”

" [teɪk] [hɪm] [nɒt] [ə'weɪ] [ɪn] [rɒθ] .

"	Take	him	not	away	in	wrath	.
"	拿	他	不是	离开	在	愤怒	.

不要在愤怒中带走他。

[speə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] .

Spare	him	for	Christ's	sake	.
空闲的	他	为了	基督的	清酒	.

看在上帝的份上，饶了他吧。

" [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ə'gen] , ['dʒɪmi] [hæd; həd] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Two	hours	later	when	the	Doctor	came	again	,	Jimmy	had	roused	from	his
"	二	小时	之后	什么时候	这	医生	来了	再次	,	吉米	有	唤醒	从	他的

['leθədʒi] ;

lethargy	;
昏睡	;

两个小时后，当医生再次到来时，吉米已经从昏睡中醒来;

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] ['eni][wʌn] .

but	did	not	recognise	any	one	.
但	做过	不是	认出	任何	一	.

但他一个也没认出来。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv]

His	flesh	was	burning	with	fever	,	and	occasionally	he	uttered	a	shriek	of
他的	肉	曾是	燃烧	和	发烧	,	和	偶尔	他	说出	一个	尖叫	的

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

他浑身发热，皮开肉绽，时不时发出痛苦的尖叫。

['evri] ['sɪmptəm] [wɒz; wəz][ʌn'feɪvərəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

Every	symptom	was	unfavorable	;	and	the	Doctor	,
每一个	症状	曾是	不利	;	和	这	医生	,

所有症状都不利；医生说，

[ðəʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['strɪkən] ['peərənts][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv]

though	kind	and	sympathetic	could	not	give	the	stricken	parents	one	word	of
尽管	种类	和	交感神经	可以	不是	给	这	受打击的	父母	一	单词	的

[həʊp] .

hope	.
希望	.

虽然他们心地善良，富有同情心，但却无法给这对悲痛欲绝的父母带来一丝希望。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ['wiːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed][saɪd] , ['mɪstə(r)] . [dɒdʒ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

Leaving	his	wife	weeping	by	the	bed	side	,	Mr	.	Dodge	followed	the	physician
离开	他的	妻子	哭泣	经过	这	床	边	,	先生	.	躲闪	随后	这	医生

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

to	the	door	.
到	这	门	.

道奇先生留下在床边哭泣的妻子，跟着医生走到门口。

" [ðɪs] [sə'spens] [ɪz]['terəb(ə)l] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	This	suspense	is	terrible	,	"	he	gasped	.
"	这	悬念	是	糟糕的	,	"	他	倒吸一口气	.

“这种悬念太可怕了，”他喘着气说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [æt; ət][wʌns] . "

"	It	would	be	better	to	know	the	worst	at	once	.	"
"	它	会	是	更好的	到	知道	这	最差	在	一次	.	"

“最好一开始就知道最坏的情况。”

" [liːv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð] [gɒd] , [maɪ] [ə'flɪktɪd] [frend] . "

"	Leave	the	result	with	God	,	my	afflicted	friend	.	"
"	离开	这	结果	和	上帝	,	我的	受苦的	朋友	.	"

“把结果交给上帝吧，我那饱受折磨的朋友。”

" [aɪ][traɪ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] — "

"	I	try	to	do	that	,	but	cannot	you	give	me	—	"
"	我	尝试	到	做	那	,	但	不能	你	给	我	—	"

“我试着这么做，但你不能给我——”

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] , " [ɑːskt] [ðə; ði]

"	Would	you	have	his	life	at	the	sacrifice	of	his	reason	,	"	asked	the
"	会	你	有	他的	生活	在	这	牺牲	的	他的	原因	,	"	问	这

['dɒktə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .

Doctor	interrupting	him	.
医生	打断	他	.

“你愿意牺牲他的理智来换取他的生命吗？”医生打断他问道。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌgi] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .

Then	without	another	word	he	got	into	his	buggy	,	and	drove	away	.
然后	没有	其他	单词	他	得到	进入	他的	有缺陷的	,	和	驾驶	离开	.

然后他一言不发，上了马车，扬长而去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] ['elən] , [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sliːp] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][læmp] ,

It	was	near	midnight	when	Ellen	,	too	anxious	to	sleep	,	took	her	lamp	,
它	曾是	靠近	午夜	什么时候	艾伦	,	也	焦虑的	到	睡觉	,	采取	她	灯	,

临近午夜时分，艾伦辗转反侧难以入眠，便拿起了油灯。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

and	went	to	fasten	the	back	door	.
和	去	到	系	这	后退	门	.

然后去关后门。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['mɪstə(r)] .

She	started	to	see	a	man	standing	there	,	but	presently	recognised	Mr	.
她	开始	到	看	一个	男人	常设	那里	,	但	目前	已确认	先生	.

[krɔsən] .

Crawson	.
克劳森	.

她开始看到那里站着一个男人，但很快认出那是克劳森先生。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['hʌski] [vɔɪs] .

"	How	is	he	?	"	asked	the	husky	voice	.
"	如何	是	他	?	"	问	这	沙哑	嗓音	.

“他怎么样了？”一个沙哑的声音问道。

" ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] !

"	Very	bad	indeed	!
"	非常	坏的	的确	!

真是太糟糕了！

" ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ; " [doʊnt] , [dæn] !

"	shrieking	and	crying	out	;	"	Don't	,	Dan	!
"	尖叫	和	哭泣	出去	;	"	不	,	担	!

"尖叫着哭喊着：'不要，丹！'

[ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][səʊ] !

I	wouldn't	do	so	!
我	不会	做	所以	!

我不会那样做!

[juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪv] [juː; jʊ] [liːv] .

You	said	your	father	gave	you	leave	.
你	说	你的	父亲	给予	你	离开	.

你说你父亲准许你休假。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɑːf][ðə; ði] ['lɪliz] .

I	think	I	ought	to	have	half	the	lilies	.
我	思考	我	应该	到	有	一半	这	百合花	.

我觉得我应该分到一半的百合花。

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

No	,	I	don't	think	mother	would	like	it	if	she	knew	I	was	here	.
不	,	我	不	思考	母亲	会	喜欢	它	如果	她	知道	我	曾是	这里	.

不，我觉得妈妈如果知道我在这里，不会高兴的。

" ['mɪstə(r)] . [krɔsən] [grəʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	Mr	.	Crawson	groaned	and	turned	away	.
"	先生	.	克劳森	呻吟	和	转向	离开	.

克劳森先生呻吟一声，转身走开了。

[æt; ət] [həʊm] , [pɔː(r); pʊə(r)]['dænjəl] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] ,

At	home	,	poor	Daniel	sobbing	and	trembling	with	fear	,
在	家	,	贫穷的	丹尼尔	啜泣	和	发抖	和	害怕	,

在家中，可怜的丹尼尔哭泣着，浑身颤抖，恐惧不已。

[hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ;

had	confessed	to	his	father	every	thing	that	had	occurred	;
有	坦白	到	他的	父亲	每一个	事物	那	有	发生	;

他已将发生的一切都向父亲坦白了;

[haʊ] [hiː; hi] [heit] ['stʌdi] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pleɪ] ['truːənt] ;

how	he	hated	study	and	had	taken	every	opportunity	to	play	truant	;
如何	他	憎恨	学习	和	有	已采取	每一个	机会	到	玩	逃学	;

他多么讨厌学习，总是抓住一切机会逃学;

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔb] ['bɜːrdz] [nests] , [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [bəʊt] ['meni] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt]

how	he	had	robbed	bird's	nests	,	and	used	the	boat	many	times	without
如何	他	有	被抢劫	鸟类	巢穴	,	和	用过的	这	船	许多	时代	没有

[pə'mɪʃ(ə)n] ;

permission	;
允许	;

他曾多次偷窃鸟巢，并且未经允许多次使用船只;

— [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [in'tais] ['dʒɪmi] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] ;

—	how	he	had	enticed	Jimmy	on	Tuesday	,	and	again	on	that	fatal	day	;
—	如何	他	有	诱人的	吉米	在	周二	,	和	再次	在	那	致命的	天	;

——他如何在星期二引诱吉米，以及在那个致命的日子里再次引诱吉米;

— [haʊ] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm]['æŋgri][baɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] ;

—	how	Jimmy	had	made	him	angry	by	reproving	him	for	lying	;
—	如何	吉米	有	制成	他	生气的	经过	责备	他	为了	说谎	;

—吉米责备他撒谎，惹得他很生气;

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɒn] ['dʒɪmi] ; — [ænd; ənd] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðə; ði]

how	he	had	charged	the	same	upon	Jimmy	;	—	and	how	ashamed	the
如何	他	有	带电	这	相同的	之上	吉米	;	一	和	如何	羞愧	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [lʊkt] ;

poor	boy	looked	;
贫穷的	男生	看起来	;

他是如何向吉米提出同样的指控的；——可怜的孩子看起来多么羞愧；

— [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]

—	and	at	last	how	frightened	he	was	after	he	had	struck	the
—	和	在	最后的	如何	害怕	他	曾是	后	他	有	击	这

['terəb(ə)l] [bləʊ] .

terrible	blow	.
糟糕的	吹	.

——最后，当他打出那可怕的一击后，他是多么害怕啊。

[ðen] [wen] ['mɪstə(r)] . [krɔsən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən]

Then	when	Mr	.	Crawson	instead	of	being	angry	gazed	into	his	face	with	an
然后	什么时候	先生	.	克劳森	反而	的	存在	生气的	凝视	进入	他的	脸	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

expression	of	anguish	,
表达	的	痛苦	,

然后，克劳森先生非但没有生气，反而带着痛苦的表情凝视着他。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , ['dænjəl] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

such	as	he	had	never	seen	there	before	,	Daniel	fell	on	his	knees	at	his
这样的	作为	他	有	绝不	已见	那里	前	,	丹尼尔	跌倒	在	他的	膝盖	在	他的

['fɑː.ðərz] [fiːt] ,

father's	feet	,
父亲的	脚	,

丹尼尔从未见过如此景象，他跪倒在父亲脚下。

[ik'skleim] :

exclaiming	:
惊呼	:

惊呼：

" [əʊ] , [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !

"	Oh	,	don't	look	like	that	!
"	哦	,	不	看	喜欢	那	!

“哦，别那样看着我！”

[wɪp] [ˌem 'iː] .

Whip	me	.
鞭	我	.

鞭打我。

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][stræp] ; [bʌt; bət][əʊ][doʊnt] [lʊk] [səʊ] !

I'll	bring	the	strap	;	but	oh	don't	look	so	!
患病的	带来	这	带子	;	但	哦	不	看	所以	!

我会带上肩带；但是，哦，别那样看！

[aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['nɔːti] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] - [twʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl]

I'd	never	have	been	naughty	in	all	the	world	if	I'd	known	'	twould	make	you	feel
ID	绝不	有	到过	淘气	在	全部	这	世界	如果	ID	已知	-	特沃德	制作	你	感觉

[səʊ][bæd] . "

so	bad	.	"
所以	坏的	.	"

如果我知道淘气会让你这么难过，我这辈子都不会做坏事。

" ['dænjəl] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? "
" **Daniel** , **my** **boy** , **what** **do** **you** **suppose** **I'm** **thinking** **of** **?** "
" 丹尼尔 , 我的 男生 , 什么 做 你 认为 我是 思维 的 ? "

"丹尼尔，我的孩子，你猜我在想什么？"

" [ai] [kænt] [tel] , ['fɑ:ðə(r)] . "
" **I** **can't** **tell** , **father** . "
" 我 不能 告诉 , 父亲 . "

"我无法判断，父亲。"

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [aɪ'd] [bi:n] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn][maɪ'self] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ʌp] [raɪt] ,
" **I'm** **thinking** **if** **I'd** **been** **a** **better** **man** **myself** , **and** **brought** **you** **up** **right** ,
" 我是 思维 如果 ID 到过 一个 更好的 男人 我 , 和 带来 你 向上 正确的 ,

我在想，如果我当初自己是个更好的人，把你好好抚养长大，那该多好啊。

[ðɪs] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .
this **never** **would** **have** **happened** .
这 绝不 会 有 发生 .

这原本绝不会发生。

[wɒt'evə(r)] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)] [ə'fɔ:] [jə(r)] ,
Whatever **comes** **of** **this** , **and** **you** **oughter** **to** **know** **there's** **danger** **afore** **yer** ,
任何 来 的 这 , 和 你 应该 到 知道 有 危险 之前 你的 ,

无论结果如何，你应该知道前方有危险，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['æləs] [fi:l] [ðə; ði]['dægə(r)][hɪə(r)] , " ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t]
I **shall** **allus** **feel** **the** **dagger** **here** , " **bringing** **a** **crushing** **blow** **against** **his** **own** **heart**
我 将 艾洛斯 感觉 这 匕首 这里 , " 带来 一个 压碎 吹 反对 他的 自己的 心
.
:
.

我将永远感受到匕首刺入他的心脏，给他自己带来沉重的打击。

[ðə; ði] ['penɪtənt] [bɔɪ] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [freʃ] [kraɪ] ,
The **penitent** **boy** **burst** **into** **a** **fresh** **cry** ,
这 忏悔者 男生 爆裂 进入 一个 新鲜的 哭 ,

忏悔的男孩再次嚎啕大哭起来，

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ræn][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
and **leaving** **the** **kitchen** **ran** **up** **to** **his** **chamber** **in** **the** **attic** .
和 离开 这 厨房 跑 向上 到 他的 房间 在 这 阁楼 .

然后他离开厨房，跑上阁楼，回到自己的房间。

" [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ɒn][səʊ] , " [sed] ['eɪmɒs] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [təʊn] .
" **I** **wouldn't** **take** **on** **so** , " **said** **Amos** **trying** **to** **speak** **in** **a** **sympathizing** **tone** .
" 我 不会 拿 在 所以 , " 说 阿莫斯 尝试 到 说话 在 一个 同情的 语气 .

"我不会接受这样的安排，"阿莫斯试图用同情的语气说道。

" [aɪ'd] [kʌm] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I'd** **come** **to** **bed** , **and** **try** **to** **forget** **it** .
" ID 来 到 床 , 和 尝试 到 忘记 它 .

"我会上床睡觉，努力忘记这件事。"

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" **CHAPTER** **VII** .
" 章 七 .

第七章

[fə'gɪvnəs] .
FORGIVENESS .
饶恕 .

饶恕。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [dɒdʒ] [wɪl] [duː; də] ,

"	I	DON'T	know	what	Mr	.	Dodge	will	do	,
"	我	不	知道	什么	先生	.	躲闪	将要	做	,

我不知道道奇先生会怎么做，

" [sed] ['mɪstə(r)] . [krɔsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	said	Mr	.	Crawson	to	his	wife	when	the	boy	had	left	the	room	.
"	说	先生	.	克劳森	到	他的	妻子	什么时候	这	男生	有	左边	这	房间	.

男孩离开房间后，克劳森先生对妻子说："克劳森先生对妻子说。"

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːt] [səʊ]

"	I	know	what	I	should	have	done	if	it	had	been	my	boy	that	was	hurt	so
"	我	知道	什么	我	应该	有	完毕	如果	它	有	到过	我的	男生	那	曾是	伤害	所以

.

:

.

"如果受伤的是我的儿子，我知道我应该怎么做。"

[aɪ'd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [ˌwʊdnt] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ,

I'd	have	taken	the	fellow	that	did	it	,	and	if	the	law	wouldn't	punish	him	,
ID	有	已采取	这	同伴	那	做过	它	,	和	如果	这	法律	不会	惩治	他	,

我会把那个干出这事的人抓起来，如果法律不惩罚他，

[aɪ'd][hæv; həv] [θræʃt] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

I'd	have	thrashed	him	within	an	inch	of	his	life	.
ID	有	痛击	他	之内	一个	英寸	的	他的	生活	.

我本可以把他打得半死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] .

But	the	law	will	.
但	这	法律	将要	.

但法律会如此规定。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

There's	no	doubt	about	that	.
有	不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[aɪ]['nevə(r)][kæn; kən][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [dɪs'greɪst] , [səʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I	never	can	live	here	disgraced	,	so	there's	an	end	of	it	!
我	绝不	能	居住	这里	蒙羞的	,	所以	有	一个	结尾	的	它	!

我绝不能苟且偷生地留在这里，所以这件事到此为止吧！

" ['mɪsɪz] . [krɔsən] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [fɪəs] [lʊks] .

"	Mrs	.	Crawson	was	sobbing	,	frightened	at	her	husband's	fierce	looks	.
"	太太	.	克劳森	曾是	啜泣	,	害怕	在	她	丈夫的	凶猛的	看起来	.

克劳森太太被丈夫凶狠的眼神吓坏了，她泣不成声。

" [ðeɪ] [seɪ] ['mɪstə(r)] . [dɒdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['membə(r)] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['tɪmɪdli] ,

"	They	say	Mr	.	Dodge	is	a	church	member	,	"	she	began	timidly	,
"	他们	说	先生	.	躲闪	是	一个	教会	成员	,	"	她	开始	胆怯地	,

"他们说道奇先生是教会成员，"她怯生生地开口说道。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiːl] [rɪ'membə(r)]['dænjəl][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	and	perhaps	he'll	remember	Daniel	is	only	a	boy	.	"
"	和	也许	地狱	记住	丹尼尔	是	仅有的	一个	男生	.	"

"或许他会记得丹尼尔只是个孩子。"

" [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [riˈæləti] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
" **When** **he** **does** **that** **I** **shall** **think** **there's** **some** **reality** **in** **religion** **,** " **answered** **the**
" 什么时候 他 做 那 我 将 思考 有 一些 现实 在 宗教 , " 回答 这
[mæn] [ˈskɔːnfəli] .
man **scornfully** **.**
男人 轻蔑地 .

"当他那样做的时候，我才会认为宗教里确实有一些真理，"那人轻蔑地回答道。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈɪnstəntli] , " [ai][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .
" **But** **,** " **he** **added** **instantly** **,** " **I** **should** **ha** **'** **done** **it** **myself** **.**
" 但 , " 他 额外 即刻 , " 我 应该 哈 - 完毕 它 我 .

"但是，"他立刻补充道，"我应该自己做的。"

[ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə][biː; bi][ˈæŋgri] .
It's **no** **use** **to** **be** **angry** **.**
它是 不 使用 到 是 生气的 .

生气也没用。

[ai][kænt] [sliːp] [ænd; ənd][səʊ][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] .
I **can't** **sleep** **and** **so** **I** **may** **as** **well** **go** **back** **.**
我 不能 睡觉 和 所以 我 可能 作为 出色地 去 后退 .

我睡不着，所以还是回去吧。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [ˈelən] .
" **This** **was** **the** **time** **he** **saw** **Ellen** **.**
" 这 曾是 这 时间 他 锯 艾伦 .

"就在那时，他见到了艾伦。"

" [əʊ] [dæn] !
" **Oh** **Dan** **!**
" 哦 担 !

"哦，丹！"

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! " [grəʊn] [ðə; ði][mæn] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
Oh **,** **my** **poor** **boy** **!** " **groaned** **the** **man** **turning** **away** **into** **the** **darkness** **.**
哦 , 我的 贫穷的 男生 ! " 呻吟 这 男人 转弯 离开 进入 这 黑暗 .

"哦，我可怜的孩子！"男人呻吟着，转身消失在黑暗中。

[tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈdredf(ə)l] [səˈspens] [ˈfɒləʊd] .
Two **more** **days** **of** **dreadful** **suspense** **followed** **.**
二 更多的 天 的 可怕 悬念 随后 .

接下来的两天，人们都提心吊胆，惶恐不安。

[əˈnʌðə(r)] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [nɪə(r)][baɪ][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði]
Another **physician** **from** **the** **Hospital** **in** **the** **city** **near** **by** **had** **visited** **the**
其他 医生 从 这 医院 在 这 城市 靠近 经过 有 到访 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
poor **boy** **,**
贫穷的 男生 ,

附近城市医院的另一位医生也去看望过这个可怜的男孩。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈtriːtmənt] .
but **did** **not** **change** **the** **course** **of** **treatment** **.**
但 做过 不是 改变 这 课程 的 治疗 .

但并未改变治疗方案。

[wen] [ðə; ði][ˈfiːvə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdʒɪmi] [tɔːkt] [ɪnˈses(ə)ntli] .
When **the** **fever** **was** **at** **its** **height** **poor** **Jimmy** **talked** **incessantly** **.**
什么时候 这 发烧 曾是 在 它是 高度 贫穷的 吉米 谈话 不已 .

吉米发烧最厉害的时候，可怜的吉米不停地说话。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [æt; ət] [sku:l] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [æn; ən]
Sometimes **he** **thought** **himself** **at** **school** **and** **repeated** **a** **few** **words** **of** **an**
有时 他 想法 他自己 在 学校 和 重复 一个 很少 字 的 一个
[əʊld] ['les(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
old **lesson** **in** **a** **loud** **voice** **.**
老的 课 在 一个 大声 嗓音 .

有时他会想起自己在学校的样子，大声重复几句以前课本上的内容。

[ðen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ɔ:(r)] ['dekstə(r)] .
Then **he** **was** **at** **home** **talking** **to** **his** **father** **or** **Dexter** **.**
然后 他 曾是 在 家 说 到 他的 父亲 或者 德克斯特 .

然后他就在家和父亲或德克斯特说话了。

[wʌns] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [preə(r)] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ʃɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
Once **he** **began** **a** **prayer** **,** **but** **stopped** **short** **with** **a** **cry** **of** **distress** **,**
一次 他 开始 一个 祷告 , 但 停止 短的 和 一个 哭 的 痛苦 ,

他开始祷告，但突然发出痛苦的呼喊，戛然而止。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ; " [gɒd] [wəʊnt] [hɪə(r)] ['laɪəz] !
and **then** **added** **;** **"** **God** **wont** **hear** **liars** **!**
和 然后 额外 ; " 上帝 惯于 听到 说谎者 !

然后又补充道："上帝不会听说谎的人的话！"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [ʌn'mi:nɪŋ] [lɑ:f] .
" **This** **was** **succeeded** **by** **a** **loud** **unmeaning** **laugh** **.**
" 这 曾是 成功了 经过 一个 大声 无意义的 笑 .

随后传来一阵响亮而无意义的笑声。

['evri] [wɜ:d] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑ:t] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
Every **word** **cut** **his** **mother's** **heart** **as** **with** **a** **knife** **.**
每一个 单词 切 他的 母亲的 心 作为 和 一个 刀 .

他的每一句话都像刀子一样刺痛着他母亲的心。

[stɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [kraɪ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:sɪf(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] :
Still **her** **constant** **cry** **to** **her** **merciful** **Father** **was** **:**
仍然 她 持续的 哭 到 她 仁慈 父亲 曾是 :

她仍然不断地向慈悲的天父呼求：

" [speə(r)] ! [speə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [sʌnz] [seɪk] !
" **Spare** **!** **spare** **,** **for** **thy** **Son's** **sake** **!**
" 空闲的 ! 空闲的 , 为了 你的 儿子的 清酒 !

"饶恕！饶恕，看在你儿子的份上！"

[gɪv] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [speə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] !
Give **back** **his** **reason** **,** **and** **spare** **for** **repentance** **!**
给 后退 他的 原因 , 和 空闲的 为了 悔改 !

还他理智，让他悔改吧！

" [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ðeə(r)] [si:md] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" **At** **the** **close** **of** **the** **third** **day** **there** **seemed** **a** **change** **.**
" 在 这 关闭 的 这 第三 天 那里 似乎 一个 改变 .

"到了第三天结束时，情况似乎发生了变化。"

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [leɪ] [mɔ:(r)] ['kwaɪət] .
The **poor** **child** **lay** **more** **quiet** **.**
这 贫穷的 孩子 躺 更多的 安静的 .

可怜的孩子静静地躺着。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['sɪmptəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [wʌn] .
No **one** **could** **tell** **whether** **the** **symptom** **was** **a** **favorable** **one** **.**
不 一 可以 告诉 无论 这 症状 曾是 一个 有利 一 .

谁也无法判断这种症状是好是坏。

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['fæməli][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] ['vɪzɪts][frɒm; frəm][ðeə(r)]['klɜ:dʒimən] .

The	afflicted	family	had	repeated	visits	from	their	clergyman	.
这	受苦的	家庭	有	重复	访问	从	他们的	牧师	.

受苦的家庭多次受到牧师的探访。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st][taɪm][hi:; hi] [ɑ:skt] :

As	he	was	leaving	the	last	time	he	asked	:
作为	他	曾是	离开	这	最后的	时间	他	问	:

他最后一次离开时问道:

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['mɪstə(r)] . [krɔsən] ?

"	Have	you	seen	Mr	.	Crawson	?
"	有	你	已见	先生	.	克劳森	?

你见过克劳森先生吗?

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [tʃeɪndʒd] .

I	never	saw	a	man	so	changed	.
我	绝不	锯	一个	男人	所以	已更改	.

我从未见过变化如此之大的人。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][hi:; hi][hæz; həz][nɒt][wʌns][left] [həʊm][ɔ:(r)] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][sʌn][tu:; tə][step]['əʊvə(r)]

I	am	told	he	has	not	once	left	home	or	allowed	his	son	to	step	over
我	是	讲述	他	有	不是	一次	左边	家	或者	允许	他的	儿子	到	步	超过

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [sɪns] [ðə; ði][sæd]['æksɪdənt] .

the	threshold	since	the	sad	accident	.
这	临界点	自从	这	伤心	事故	.

据我所知，自从那场不幸的事故发生后，他一次也没有离开过家，也没有让他的儿子踏出家门一步。

[hi:; hi] [kən'sidə] [hɪm'self] [pledʒd] [tu:; tə][ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə][let][hɪz; ɪz][sʌn] [ɪ'skeɪp] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]

He	considers	himself	pledged	to	you	not	to	let	his	son	escape	whatever	the
他	考虑	他自己	承诺	到	你	不是	到	让	他的	儿子	逃脱	任何	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [meɪ] [bi:; bi] . "

consequences	may	be	.	"
结果	可能	是	.	"

他认为自己向你发誓，无论后果如何，都不会让他的儿子逃脱。

" [ai][rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , " [ri'mɑ:k] ['mɪstə(r)] . [dɒdʒ] .

"	I	remember	nothing	of	that	,	"	remarked	Mr	.	Dodge	.
"	我	记住	没有什么	的	那	,	"	评论	先生	.	躲闪	.

“我对此毫无印象，”道奇先生说道。

" [ai] [sɪn'sɪəli] ['pɪti] [hɪm] .

"	I	sincerely	pity	him	.
"	我	真挚地	遗憾	他	.

我真心同情他。

" [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [kɔ:l][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [dɒdʒ]

"	Not	more	than	an	hour	later	there	was	another	call	to	Mr	.	Dodge
"	不是	更多的	比	一个	小时	之后	那里	曾是	其他	称呼	到	先生	.	躲闪

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bedsaɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] ,

from	the	bedside	of	his	sick	,
从	这	床头	的	他的	生病的	,

不到一个小时后，道奇先生又接到了来自他病危病人床边的电话。

[pə'hæps] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] .

perhaps	dying	child	.
也许	垂死	孩子	.

或许是个垂死的孩子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [krɔsən] , ['hægəd] , [peɪl] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] - [aɪd] .

It	was	Mr	.	Crawson	,	haggard	,	pale	and	hollow	-	eyed	.
它	曾是	先生	.	克劳森	,	枯槁	,	苍白	和	空洞的	-	眼睛	.

是克劳森先生，他面容憔悴，脸色苍白，双眼凹陷。

" [ai][kænt][stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni][lɒŋgə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	can't	stand	it	any	longer	,	"	he	exclaimed	.
"	我	不能	站立	它	任何	更长	,	"	他	惊呼	.

“我再也忍受不了了！”他喊道。

" [ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][maɪ][sʌn] . "

"	I	want	to	know	what	you	intend	to	do	to	my	son	.	"
"	我	想	到	知道	什么	你	打算	到	做	到	我的	儿子	.	"

“我想知道你打算对我儿子做什么。”

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ['neɪbə(r)] . "

"	I	don't	understand	you	,	neighbor	.	"
"	我	不	理解	你	,	邻居	.	"

“邻居，我不明白你的意思。”

" [ai] [miːn] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] .

"	I	mean	in	case	of	the	worst	.
"	我	意思是	在	案件	的	这	最差	.

我的意思是，以防万一出现最坏的情况。

[ai] [nəʊ] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ;

I	know	I	ought	not	to	come	to	you	in	your	trouble	;
我	知道	我	应该	不是	到	来	到	你	在	你的	麻烦	;

我知道我不应该在你遇到困难时来打扰你；

[bʌt; bət][ai][kænt] [iːt] [nɔː(r)] [sliːp] [tɪl] [ɪts] [dɪ'saɪdɪd] . "

but	I	can't	eat	nor	sleep	till	it's	decided	.	"
但	我	不能	吃	也不	睡觉	直到	它是	决定	.	"

但这件事不做出决定，我就吃不下也睡不着。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['dænjəl] [huː] [strʌk] [ðə; ði] [bləʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ][sʌn][wɒz; wəz]

"	Do	you	mean	in	regard	to	Daniel	who	struck	the	blow	by	which	my	son	was
"	做	你	意思是	在	看待	到	丹尼尔	WHO	击	这	吹	经过	哪个	我的	儿子	曾是

['ɪndʒəd] ? "

injured	?	"
受伤	?	"

“您指的是丹尼尔吗？就是他打伤了我儿子？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [dʌz] [hiː; hi] [siːm] ['penɪtənt] ? "

"	Does	he	seem	penitent	?	"
"	做	他	似乎	忏悔者	?	"

他看起来悔改了吗?

" [hiːz] [dʌn] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][kraɪ]['evə(r)] [sɪns] . "

"	He's	done	little	but	cry	ever	since	.	"
"	他是	完毕	小的	但	哭	曾经	自从	.	"

“从那以后，他除了哭什么也没做。”

" [ðen] [tel] [hɪm][ai] ['friːli] [fə'gɪv] [hɪm][æz; əz][ai][həʊp] [gɒd] [wɪl] .

"	Then	tell	him	I	freely	forgive	him	as	I	hope	God	will	.
"	然后	告诉	他	我	自由	原谅	他	作为	我	希望	上帝	将要	.

“然后告诉他，我真心原谅他，也希望上帝能原谅他。”

" ['mɪstə(r)] . [krɔsən] [riːld] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] .

"	Mr	.	Crawson	reeled	forward	as	if	he	had	been	struck	.
"	先生	.	克劳森	卷曲	向前	作为	如果	他	有	到过	击	.

克劳森先生踉跄向前，仿佛被人击中了一样。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ʃænt] [teɪk] [hɪm] [ʌp] ,

"	Do	you	mean	to	say	,	"	he	gasped	,	"	that	you	shan't	take	him	up	,
"	做	你	意思是	到	说	,	"	他	倒吸一口气	,	"	那	你	不会	拿	他	向上	,

"你的意思是,"他喘着气说,"你不会带他上去吗?"

[kə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [dʒeɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] ? "

commit	him	to	jail	for	trial	?	"
犯罪	他	到	监狱	为了	审判	?	"

将他送进监狱接受审判?

" [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	I	never	thought	of	doing	such	a	thing	.
"	我	绝不	想法	的	正在做	这样的	一个	事物	.

"我从没想过要做这样的事。"

['evri] [deɪ] [wen] [ai] [preɪ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [maɪ] [bɔɪ] ,

Every	day	when	I	pray	that	God	would	give	me	back	the	life	of	my	boy	,
每一个	天	什么时候	我	祈祷	那	上帝	会	给	我	后退	这	生活	的	我的	男生	,

每天我向上帝祈祷,求他让我儿子复活。

[ai] [preɪ] [ðæt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɪ'vent] [meɪ] [biː; bi] ['blesɪd; blest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

I	pray	that	this	dreadful	event	may	be	blessed	to	his	companion	.
我	祈祷	那	这	可怕	事件	可能	是	蒙福	到	他的	伴侣	.

我祈祷这场可怕的事件能给他的同伴带来祝福。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm] [səʊ] .

You	may	tell	him	so	.
你	可能	告诉	他	所以	.

你可以告诉他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [fə'gɪv] ['aʊə(r)] [sɪnz] ,

It	would	be	in	vain	for	us	to	ask	God	to	forgive	our	sins	,
它	会	是	在	徒劳	为了	我们	到	问	上帝	到	原谅	我们的	罪孽	,

我们祈求上帝宽恕我们的罪过是徒劳的。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [fə'gɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

if	we	did	not	from	the	heart	forgive	each	other	.
如果	我们	做过	不是	从	这	心	原谅	每个	其他	.

如果我们没有发自内心地互相原谅。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'prest] [ˌes əʊ 'biː] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [krɔsən] [wɪ'ðaʊt]

"	There	was	a	sound	like	a	suppressed	sob	as	Mr	.	Crawson	without
"	那里	曾是	一个	声音	喜欢	一个	被抑制	哭泣	作为	先生	.	克劳森	没有

[ə; eɪ] [wɜːd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

a	word	turned	away	.
一个	单词	转向	离开	.

"克劳森先生一言不发地转过身去,耳边传来一声压抑的抽泣声。"

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [jɑːd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] .

Before	he	left	the	yard	,	he	was	crying	aloud	.
前	他	左边	这	院子	,	他	曾是	哭泣	大声	.

离开院子前,他放声大哭。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [weɪ] [həʊm] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] .

He	was	half	way	home	when	he	met	the	clergyman	.
他	曾是	一半	方式	家	什么时候	他	遇见	这	牧师	.

他走到家一半路程时遇到了那位牧师。

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	believe	it	.
"	我	相信	它	.

我相信。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [hænd] .

I	believe	it	,	"	he	exclaimed	wringing	the	man's	hand	.
我	相信	它	,	"	他	惊呼	拧干	这	男人的	手	.

“我相信，”他一边说着，一边紧紧握住那人的手。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [skɔf, skɔːf] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] .

"	I	always	scoffed	at	religion	.
"	我	总是	嘲笑	在	宗教	.

“我一直对宗教嗤之以鼻。”

[ai] ['æləs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [juːz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [weə(r)] ;

I	allus	said	it	did	for	Sunday	use	;	but	it	wouldn't	work	for	every	day	wear	;
我	艾洛斯	说	它	做过	为了	星期日	使用	;	但	它	不会	工作	为了	每一个	天	穿	;

我之前说过，它适合星期天佩戴；但不适合日常佩戴；

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dɒdʒ] [hæz; həz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

but	I	believe	it	now	;	and	Mr	.	Dodge	has	got	it	too	.
但	我	相信	它	现在	;	和	先生	.	躲闪	有	得到	它	也	.

但我现在相信了；道奇先生也相信了。

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .

I	must	go	home	and	tell	my	poor	boy	.
我	必须	去	家	和	告诉	我的	贫穷的	男生	.

我必须回家告诉可怜的儿子。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] ['dʒɪmi] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [dɔːnd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

"	The	next	day	when	Jimmy	after	a	long	sleep	opened	his	eyes	the	light	of	reason	dawned	in	them	.
"	这	下一个	天	什么时候	吉米	后	一个	长的	睡觉	打开	他的	眼睛	这	光	的	原因	黎明	在	他们	.

“第二天，吉米睡了一觉醒来，睁开双眼，理智之光照亮了他的双眼。”

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] .

He	gazed	at	his	mother	a	moment	and	then	smiled	a	recognition	.
他	凝视	在	他的	母亲	一个	片刻	和	然后	微笑	一个	认出	.

他凝视着母亲片刻，然后露出了认出的微笑。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] ,

She	bent	over	,
她	弯曲	超过	,

她弯下腰，

[kɪst] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːk] [ænd; ənd] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .

kissed	his	pale	cheek	and	rushed	from	the	room	to	give	vent	to	her	joy	and	gratitude	.
亲吻	他的	苍白	脸颊	和	匆忙	从	这	房间	到	给	发泄	到	她	喜悦	和	感激	.

她亲吻了他苍白的脸颊，然后冲出房间，尽情表达她的喜悦和感激之情。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [klɑːsp, klæsp] ,

On	her	knees	,	with	her	hands	clasped	,
在	她	膝盖	,	和	她	双手	紧握	,

她跪在地上，双手交握，

[dɪd][ʃiː; ʃi] [θæŋk] [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['məːsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] , [best]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]

did	she	thank	the	Giver	of	all	her	mercies	for	this	last	,	best	answer	to
做过	她	感谢	这	赠予者	的	全部	她	怜悯	为了	这	最后的	,	最好的	回答	到

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ;

her	prayers	;
她	祈祷	;

她是否感谢赐予她一切恩典的神，感谢祂对她祈祷的最终也是最好的回应?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [weʊk] ['kɒnʃəs] ,

for	the	good	Doctor	had	told	them	if	he	woke	conscious	,
为了	这	好的	医生	有	讲述	他们	如果	他	觉醒	有意识的	,

因为那位好医生告诉过他们，如果他醒来时意识清醒的话，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][həʊp] .

there	would	be	good	reason	to	hope	.
那里	会	是	好的	原因	到	希望	.

我们有充分的理由抱有希望。

['dʒɪmi] [seɪvd] , ['dʒɪmiz] ['riːz(ə)n] [rɪ'stɔːd] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz][sɪnz] ;

Jimmy	saved	,	Jimmy's	reason	restored	,	that	he	might	repent	and	forsake	his	sins	;
吉米	已保存	,	吉米的	原因	恢复	,	那	他	可能	悔改	和	背叛	他的	罪孽	;

吉米得救了，吉米恢复了理智，以便他能够忏悔并放弃他的罪恶;

[wɒt] [mɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ?

what	more	had	she	to	ask	for	?
什么	更多的	有	她	到	问	为了	?

她还能奢求什么呢?

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt][spəʊk][wɒz; wəz] , " ['mʌðə(r)] ;

The	first	word	the	poor	patient	spoke	was	,	"	mother	;
这	第一的	单词	这	贫穷的	病人	辐	曾是	,	"	母亲	;

可怜的病人开口说的第一个词是"母亲";

" [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɒp][hɪm][hiː; hi][sed] :

"	and	before	she	could	stop	him	he	said	:
"	和	前	她	可以	停止	他	他	说	:

她还没来得及阻止他，他就说道:

" [aɪm] [sɪk] ; [bʌt; bət][aɪ][kænt][daɪ][tɪl] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][haʊ] ['nɔːti] [aɪ][wɒz; wəz] . "

"	I'm	sick	;	but	I	can't	die	till	I've	told	you	how	naughty	I	was	.	"
"	我是	生病的	;	但	我	不能	死	直到	我已经	讲述	你	如何	淘气	我	曾是	.	"

"我病了；但我一定要告诉你我有多淘气才能死。"

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] , ['dɑːlɪŋ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːk] [naʊ] . "

"	You	shall	tell	me	all	,	darling	;	but	you	are	too	weak	now	.	"
"	你	将	告诉	我	全部	,	亲爱的	;	但	你	是	也	虚弱的	现在	.	"

"亲爱的，你一定要把一切都告诉我；可是你现在太虚弱了。"

" [aɪ][kænt][biː; bi]['betə(r)] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ;

"	I	can't	be	better	till	I	tell	you	;
"	我	不能	是	更好的	直到	我	告诉	你	;

"我只有告诉你，才能变得更好;

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [haʊ] ['sɒri] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	I	want	you	to	tell	God	for	me	how	sorry	I	am	.
和	我	想	你	到	告诉	上帝	为了	我	如何	对不起	我	是	.

我希望你替我向上帝表达我的歉意。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['brəʊkən] [wɜːdz] [hiː; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][temp'teɪʃ(ə)n] ,

"	Then	in	a	few	broken	words	he	confessed	his	yielding	to	temptation	,
"	然后	在	一个	很少	破碎的	字	他	坦白	他的	屈服	到	诱惑	,

然后，他断断续续地承认自己屈服于诱惑。

[hɪz; ɪz] [dɪ'siːt] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] :

his	deceit	and	all	his	sin	,	and	asked	in	a	tone	of	great	anxiety	:
他的	欺骗	和	全部	他的	罪	,	和	问	在	一个	语气	的	伟大的	焦虑	:

他指责了对方的欺骗和所有罪行，并用极度焦虑的语气问道：

" [wɪl] [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ? "

"	Will	God	forgive	me	all	that	?	"
"	将要	上帝	原谅	我	全部	那	?	"

上帝会原谅我所做的一切吗?

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [hiː; hi] [wɪl] .

"	Yes	,	for	Christ's	sake	he	will	.
"	是的	,	为了	基督的	清酒	他	将要	.

“是的，看在基督的份上，他会的。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hɒt][hændz][ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]

"	Then	she	took	his	hot	hands	and	bending	over	where	he	could	hear
"	然后	她	采取	他的	热的	双手	和	弯曲	超过	在哪里	他	可以	听到

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪspəd] [wɜːdz] ,

her	whispered	words	,
她	低声说道	字	,

然后她握住他滚烫的手，弯下腰，让他能听到她低声说的话。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ,

she	told	her	heavenly	Father	of	his	sin	and	his	sorrow	,
她	讲述	她	天上	父亲	的	他的	罪	和	他的	悲哀	,

她向天父倾诉了他的罪过和悲伤。

[ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] [huː] [keɪm] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [sɪnz] .

and	begged	for	pardon	in	the	name	of	the	blessed	Saviour	who	came	on	earth	to	forgive	sins	.
和	乞求	为了	赦免	在	这	姓名	的	这	蒙福	救主	WHO	来了	在	地球	到	原谅	罪孽	.

他们奉来到世上赦免世人罪孽的救世主之名，恳求宽恕。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['dʒɪmi] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] , [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .

After	this	Jimmy	sunk	into	a	sweet	,	refreshing	sleep	.
后	这	吉米	沉没	进入	一个	甜的	,	令人耳目一新	睡觉	.

之后，吉米沉沉睡去，睡得香甜清爽。

[wen] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['dɒktə(r)] [keɪm] [ðə; ði][nekst][taɪm] ,

When	the	watchful	Doctor	came	the	next	time	,
什么时候	这	警惕	医生	来了	这	下一个	时间	,

当细心的医生下次来的时候，

[hiː; hi] ['kʌmfət] [ðə; ði]['peərənts][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][pɑːst] ,

he	comforted	the	parents	by	telling	them	that	all	immediate	danger	was	past	,
他	安慰	这	父母	经过	讲述	他们	那	全部	即时	危险	曾是	过去的	,

他安慰父母说，所有迫在眉睫的危险都已过去。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [smaɪl] ;

though	he	added	with	a	mysterious	smile	;
尽管	他	额外	和	一个	神秘	微笑	;

但他带着神秘的微笑补充道：

" [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ]['vɪzɪts][tuː; tə][maɪ]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai]

"	I	have	received	orders	to	continue	my	visits	to	my	patient	as	long	as	I
"	我	有	已收到	订单	到	继续	我的	访问	到	我的	病人	作为	长的	作为	我

[kæn; kən][duː; də][hɪm] ['eni] [gʊd] ,

can	do	him	any	good	,
能	做	他	任何	好的	,

"我接到指示，只要我还能帮助我的病人，就要继续探望他。"

[səʊ][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] .

so	you	wont	be	rid	of	me	at	present	.
所以	你	惯于	是	摆脱	的	我	在	展示	.

所以你暂时摆脱不了我。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪl] .

THE	DOCTOR'S	BILL	.
这	医生的	账单	.

医生账单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt]

IT	was	not	till	some	weeks	later	that	the	Doctor	consented	to	explain	what
它	曾是	不是	直到	一些	周	之后	那	这	医生	同意	到	解释	什么

[hiː; hi] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] .

he	meant	by	his	remark	.
他	意思是	经过	他的	评论	.

几周后，医生才同意解释他那句话的意思。

[ðen] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] ,

Then	rubbing	his	hands	,	which	was	a	habit	when	he	was	much	pleased	,
然后	擦	他的	双手	,	哪个	曾是	一个	习惯	什么时候	他	曾是	很多	高兴	,

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

然后他搓了搓手——这是他非常高兴时的习惯——说道：

" [krɔsən] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɪl] .

"	Crawson	came	to	me	one	day	and	asked	for	my	bill	.
"	克劳森	来了	到	我	一	天	和	问	为了	我的	账单	.

"有一天，克劳森来找我，问我要账单。"

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd][ɜːrdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ]

He	took	out	his	pocket	-	book	,	and	urged	that	he	had	a	little	money	by
他	采取	出去	他的	口袋	-	书	,	和	敦促	那	他	有	一个	小的	钱	经过

[hɪm] ;

him	;
他	;

他掏出钱包，强调说他身上带了点钱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət][wʌns] . "

and	it	would	be	more	convenient	to	settle	at	once	.	"
和	它	会	是	更多的	方便的	到	定居	在	一次	.	"

而且最好立即解决。

" - [juː; jʊ][doʊnt] [əʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sent] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'stɒnɪʃt] ,

"	'	You	don't	owe	me	a	cent	,	'	I	answered	,	a	good	deal	astonished	,
"	-	你	不	欠	我	一个	中心	,	-	我	回答	,	一个	好的	交易	惊讶	,

"你一分钱都不欠我，"我回答道，语气中充满了惊讶。

- [ðəʊ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd] . - "
' though I wish you did . ' "
- 尽管 我 希望 你 做过 . - "

"虽然我希望你能这样做。"

" - [ai] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'tendəns] [ɒn]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [dɒdʒ] .
" ' I mean for your attendance on little Jimmy Dodge .
" - 我 意思是 为了 你的 出席 在 小的 吉米 躲闪 .

"我是说，感谢你出席小吉米·道奇的演出。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [kɔːld] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðeə(r)] , [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə]
You know it was I called you , and — and — there , it's no use to
你 知道 它 曾是 我 称为 你 , 和 — 和 — 那里 , 它是 不 使用 到
[mɪns] ['mætəz] , ['dɒktə(r)] .
mince matters , Doctor .
剁碎 事情 , 医生 .

你知道是我给你打的电话，而且——而且——好了，没必要拐弯抹角了，医生。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . - "
You know it belongs to me to pay it . ' "
你 知道 它 属于 到 我 到 支付 它 . - "

你知道这笔钱应该由我来付。

" - [bʌt; bət][ai] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [keɪs] [jet] , - [ai] [sed] .
" ' But I haven't given up the case yet , ' I said .
" - 但 我 还没有 给定 向上 这 案件 然而 , - 我 说 .

"但我还没有放弃这个案子，"我说。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] ,
I couldn't help laughing ,
我 不能 帮助 笑 ,

我忍不住笑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːd] - [ɜːnd] ['mʌni]
it was so odd for the man to be urging his hard - earned money
它 曾是 所以 奇怪的 为了 这 男人 到 是 敦促 他的 难的 - 获得 钱
[əˈpɒn][ˌem 'iː] .
upon me .
之上 我 .

这个人竟然想把辛苦挣来的钱推销给我，这真是太奇怪了。

[əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] [ai][təʊld][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [doʊnt]['ɒf(ə)n] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] . "
Upon my word I told him such a thing don't often happen to a Doctor . "
之上 我的 单词 我 讲述 他 这样的 一个 事物 不 经常 发生 到 一个 医生 . "

我告诉他，这种事很少发生在医生身上。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lɑːf] , [ðəʊ] .
" He didn't laugh , though .
" 他 没有 笑 , 尽管 .

但他没有笑。

[hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
He drew out a roll of bills and laid them on the table .
他 画 出去 一个 卷 的 账单 和 铺设 他们 在 这 桌子 .

他掏出一卷钞票，放在桌子上。

- [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [hiː; hi] [sed] , - [tɪl] [hiːz] [ɪn'taɪəli] [wel] .
' I want you to go on , of course , ' he said , ' till he's entirely well .
- 我 想 你 到 去 在 , 的 课程 , - 他 说 , - 直到 他是 完全 出色地 .

"我当然希望你继续下去，"他说，"直到他完全康复为止。"

[ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [aɪl] [brɪŋ] [mɔ:(r)] ; [ænd; ənd] , ['dɒktə(r)] , [wen] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['eni] [fɪʃ] ,
If **there** **isn't** **enough** **I'll** **bring** **more** **;** **and** **,** **Doctor** **,** **when** **you** **want** **any** **fish** **,**
如果 那里 不是 足够的 患病的 带来 更多的 ; 和 , 医生 , 什么时候 你 想 任何 鱼 ,

如果不够，我会再带一些来；还有，医生，您要鱼的时候，

[ju:v] ['əʊnli][tu:; tə] [seɪ] [səʊ] . - "
you've **only** **to** **say** **so** **.** **'** **"**
你已经 仅有的 到 说 所以 . - "

你只要这么说就行了。

" [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" **Now** **,** **"** **exclaimed** **the** **Doctor** **,** **bringing** **his** **hand** **down** **on** **the** **table** **,**
" 现在 , " 惊呼 这 医生 , 带来 他的 手 向下 在 这 桌子 ,

"现在，"医生喊道，同时把手拍在桌子上。

" [ðæt] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:t] [wɪtʃ] [aɪ]['nevə(r)] [geɪv] [hɪm]['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)] .
" **That** **man** **has** **a** **heart** **which** **I** **never** **gave** **him** **credit** **for** **.**
" 那 男人 有 一个 心 哪个 我 绝不 给予 他 信用 为了 .

"我以前从未意识到，这个人有一颗善良的心。"

- [twɒz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɒf]
' **Twas** **worth** **a** **hundred** **dollars** **to** **me** **to** **see** **his** **face** **as** **he** **went** **off**
- 那是 值得 一个 百 美元 到 我 到 看 他的 脸 作为 他 去 离开
['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][rəʊl][ɒv; əv][eks][ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] . "
leaving **his** **roll** **of** **X's** **on** **my** **table** **.** **"**
离开 他的 卷 的 X 的 在 我的 桌子 . "

"看到他离开时脸上的表情，就让我觉得值一百美元。他离开时把那卷X标记留在了我的桌子上。"

" [bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] , " [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . [dɒdʒ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] :
" **But** **,** **Doctor** **,** **"** **began** **Mr** **.** **Dodge** **,** **his** **face** **flushing** **:**
" 但 , 医生 , " 开始 先生 . 躲闪 , 他的 脸 冲洗 :

"但是，医生，"道奇先生开口说道，脸涨得通红：

" [doʊnt][ju:; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:d] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .
" **Don't** **you** **interrupt** **,** **you** **haven't** **heard** **the** **rest** **of** **the** **story** **.**
" 不 你 打断 , 你 还没有 听到 这 休息 的 这 故事 .

"别打断我，你还没听完故事的其余部分呢。"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ;
I **had** **a** **little** **business** **at** **the** **bank** **;**
我 有 一个 小的 商业 在 这 银行 ;

我在银行办了点小生意；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [krɔsən] [hæd; həd] [θri:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [id] [bi:n]
and **I** **found** **out** **that** **Crawson** **had** **three** **hundred** **dollars** **there** **which** **he'd** **been**
和 我 成立 出去 那 克劳森 有 三 百 美元 那里 哪个 他会 到过
['gæðərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪʃ] .
gathering **by** **the** **sale** **of** **his** **fish** **.**
采集 经过 这 销售 的 他的 鱼 .

我发现克劳森在那里有三百美元，那是他卖鱼攒下来的。

[wʌn] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [id] [drɔ:n] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [sʌm] [hi:; hi]
One **third** **of** **the** **whole** **he'd** **drawn** **out** **;** **and** **this** **was** **just** **the** **sum** **he**
一 第三 的 这 所有的 他会 绘制 出去 ; 和 这 曾是 只是 这 和 他
[brɔ:t] [ˌem 'i:] ,
brought **me** **,**
带来 我 ,

他取出的全部金额的三分之一；而这仅仅是他交给我的数额。

[wen] , ['gʊdnəs] [nəʊz] , [ɪf] [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]
when , goodness knows , if I'd made a bill it wouldn't have been a quarter
什么时候， 善良 知道 , 如果 ID 制成 一个 账单 它 不会 有 到过 一个 四分之一
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
of it . "
的 它 . "

天知道，如果是我开账单，金额肯定不到现在的四分之一。

" [naʊ] [frend] [dɒdʒ] , [ɪn][maɪ] [pleɪs] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
" Now friend Dodge , in my place what would you have done ?
" 现在 朋友 躲闪 , 在 我的 地方 什么 会 你 有 完毕 ?

"道奇朋友，如果你处在我的位置，你会怎么做？"

" [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktəz] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" The good Doctor's eye had a curious twinkle in it .
" 这 好的 医生的 眼睛 有 一个 好奇的 闪烁 在 它 .

"这位好医生的眼神中闪烁着一丝奇特的光芒。"

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][ðə; ði]['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [ə'gen] ,
" I should have put the hundred dollars in the bank again ,
" 我 应该 有 放 这 百 美元 在 这 银行 再次 ,

"我应该把那一百美元再存回银行的。"

[ænd; ənd] [sent] [maɪ] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] [hɜːt] . "
and sent my bill to the father of the child who was hurt . "
和 发送 我的 账单 到 这 父亲 的 这 孩子 WHO 曾是 伤害 . "

我把账单寄给了受伤孩子的父亲。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai][dɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['feəli] ['ʃaɪnɪŋ] .
" Just what I did , " exclaimed the good man , his face fairly shining .
" 只是 什么 我 做过 , " 惊呼 这 好的 男人 , 他的 脸 相当 灼灼 .

"我就是这么做的，"这位好心人大声说道，脸上容光焕发。

" [krɔsən] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [bæŋk][ɔːl][sɪ'kjʊə(r)] ,
" Crawson has his three hundred in the county bank all secure ,
" 克劳森 有 他的 三 百 在 这 县 银行 全部 安全的 ,

克劳森在县银行的300美元存款很安全。

[ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə'tendəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I've brought my little account of attendance to you .
和 我已经 带来 我的 小的 帐户 的 出席 到 你 .

我已将我的出席情况简要报告带给你。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [peɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] [ɔːl'redi] [wʌn] [wei] [ænd; ənd]
I've had a good deal of pay out of the job already one way and
我已经 有 一个 好的 交易 的 支付 出去 的 这 工作 已经 一 方式 和
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

我已经以各种方式从这份工作中获得了不少收入。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] .
Remember that when you look it over , and don't grumble at the amount .
记住 那 什么时候 你 看 它 超过 , 和 不 叽 在 这 数量 .
"
"
"

记住这一点，仔细查看后就不要抱怨数量了。

" [ðæt] [aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][duː; də] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dɒdʒ] .
" That I'm sure I shall not do , " said Mr . Dodge .
" 那 我是 当然 我 将 不是 做 , " 说 先生 . 躲闪 .

"我肯定不会那样做，"道奇先生说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] ['ʌndə(r)][gɒd][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [maɪ][dɪə(r)] ['dʒɪmi] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" You have been the means under God of raising my dear Jimmy from the
" 你 有 到过 这 方法 在下面 上帝 的 提高 我的 亲爱的 吉米 从 这
['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
borders of the grave .
边界 的 这 严重 .

"你是上帝让我亲爱的吉米从坟墓边缘复活的法宝。"

[ɪf] [jʊl] [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪl] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . "
If you'll wait a minute I'll cash it at once . "
如果 你会 等待 一个 分钟 患病的 现金 它 在 一次 . "

如果你稍等片刻，我马上就去兑现。

" [nəʊ] ! [əʊ] , [nəʊ] !
" No ! oh , no !
" 不 ! 哦 , 不 !

"不！哦，不！"

[ai][kænt][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] ['mʌni] [tuː; tə] - [deɪ] .
I can't be bothered with money to - day .
我 不能 是 烦恼 和 钱 到 - 天 .

我今天没心情谈钱。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [siː] ['wɪdəʊ] ['stiːvnz] - [spreɪnd] ['æŋkl] .
I must be off to see widow Stephens ' sprained ancle .
我 必须 是 离开 到 看 寡妇 斯蒂芬斯 - 扭伤 脚踝 .

我得去看看斯蒂芬斯寡妇扭伤的脚踝了。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] .
Good morning , sir .
好的 早晨 , 先生 .

早上好，先生。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , ['mɪstə(r)] . [dɒdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] .
" When he was out of sight , Mr . Dodge looked at the bill .
" 什么时候 他 曾是 出去 的 视线 , 先生 . 躲闪 看起来 在 这 账单 .

"当他的视线消失后，道奇先生看了看账单。"

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['medɪk(ə)l]
The paper was only a receipt in full for medicine and medical
这 纸 曾是 仅有的 一个 收据 在 满的 为了 药品 和 医疗的
[ə'tendəns] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] .
attendance up to the present date .
出席 向上 到 这 展示 日期 .

这份文件只是截至目前为止所有药品和医疗费用的收据。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['rɑːðə(r)][ɪk'saɪtɪd] .
It was no wonder that he went into the house rather excited .
它 曾是 不 想知道 那 他 去 进入 这 房子 相当 兴奋的 .

难怪他进屋时显得十分兴奋。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌgi] ,
The conversation had taken place while the Doctor sat in his buggy ,
这 对话 有 已采取 地方 尽管 这 医生 卫星 在 他的 有缺陷的 ,

谈话进行时，医生正坐在他的马车里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [stʊd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [bɑːn] .
and the farmer stood near his barn .
和 这 农民 站立 靠近 他的 谷仓 .

农夫站在他的谷仓附近。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] [wɪð] [ə; eɪ]['næpkɪn] [pɪnd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] ,

Jimmy	**was**	**sitting**	**up**	**in**	**bed**	**with**	**a**	**napkin**	**pinned**	**around**	**his**	**neck**	**,**
吉米	曾是	坐着	向上	在	床	和	一个	餐巾	已置顶	大约	他的	脖子	,

吉米坐在床上，脖子上别着一块餐巾纸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌn'nætʃrəli] [lɑːdʒ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] ,

his	**eyes**	**looking**	**unnaturally**	**large**	**on**	**account**	**of**	**his**	**thin**	**cheeks**	**,**
他的	眼睛	寻找	不自然地	大的	在	帐户	的	他的	薄的	脸颊	,

由于脸颊较瘦，他的眼睛看起来不自然地大。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

but	**otherwise**	**better**	**than**	**he**	**had**	**done**	**since**	**the**	**accident**	**.**
但	否则	更好的	比	他	有	完毕	自从	这	事故	.

但除此之外，他比事故发生后表现得要好得多。

" [əʊ] , [ðɪs] [dʌz] [teɪst] [səʊ] [gʊd] , ['fɑːðə(r)] !

"	**Oh**	**,**	**this**	**does**	**taste**	**so**	**good**	**,**	**father**	**!**
"	哦	,	这	做	品尝	所以	好的	,	父亲	!

"哦，父亲，这味道真好！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] ['relɪʃ] .

"	**exclaimed**	**the**	**boy**	**smacking**	**his**	**lips**	**with**	**a**	**keen**	**relish**	**.**
"	惊呼	这	男生	拍打	他的	嘴唇	和	一个	敏锐的	尽情享用	.

"男孩兴奋地咂着嘴，得意洋洋地叫道。"

" ['təʊstɪd] [bred] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [kriːm] , [nəʊ] ['fuːlɪŋ] ! "

"	**Toasted**	**bread**	**and**	**pure**	**cream**	**,**	**no**	**fooling**	**!**	**"**
"	烤过的	面包	和	纯的	奶油	,	不	愚弄	!	"

"烤面包配纯奶油，绝非虚言！"

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['geɪnz] [streŋθ] ['evri] [deɪ] [ɒn] [ðɪs] ['daɪət] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['lɑːfɪŋ] ;

"	**I**	**think**	**he**	**gains**	**strength**	**every**	**day**	**on**	**this**	**diet**	**,**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**laughing**	**;**
"	我	思考	他	收益	力量	每一个	天	在	这	饮食	,	"	说	他的	母亲	笑	;

"我觉得他靠这种饮食每天都在变得更强壮，"他母亲笑着说；

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	**but**	**what**	**has**	**happened**	**?**
"	但	什么	有	发生	?

"但是发生了什么事？"

" ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [flʌʃt] [feɪs] .

"	**noticing**	**her**	**husband's**	**flushed**	**face**	**.**
"	注意到	她	丈夫的	酡	脸	.

"注意到她丈夫的脸涨得通红。

['naɪðə(r)]['mɪstə(r)] . [nɔː(r)]['mɪsɪz] . [dɒdʒ] [hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['dænjəl] [krɔsən] [sɪns] [hiː; hi]

Neither	**Mr**	**.**	**nor**	**Mrs**	**.**	**Dodge**	**had**	**ever**	**referred**	**to**	**Daniel**	**Crawson**	**since**	**he**
两者都不	先生	.	也不	太太	.	躲闪	有	曾经	指	到	丹尼尔	克劳森	自从	他

[wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] ,

was	**brought**	**home**	**,**
曾是	带来	家	,

自从丹尼尔·克劳森被带回家后，道奇夫妇就再也没有提起过他。

[ðəʊ] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [kən'fest] [wɪð] ['bɪtə(r)] [tɪəz] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪkɪd] [kən'dʌkt] .

though	**Jimmy**	**had**	**confessed**	**with**	**bitter**	**tears**	**,**	**his**	**own**	**wicked**	**conduct**	**.**
尽管	吉米	有	坦白	和	苦的	眼泪	,	他的	自己的	邪恶	执行	.

尽管吉米含着苦涩的泪水坦白了自己的罪恶行径。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði][bed] ,

The	**father**	**took**	**a**	**seat**	**by**	**the**	**bed**	**,**
这	父亲	采取	一个	座位	经过	这	床	,

父亲在床边坐了下来。

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

thinking	this	would	be	a	good	opportunity	to	test	his	son's	feeling	toward	the
思维	这	会	是	一个	好的	机会	到	测试	他的	儿子的	感觉	朝向	这

[wʌn] [huː] [hæd; həd][səʊ] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] [hɪm] .

one	who	had	so	severely	injured	him	.
一	WHO	有	所以	严重	受伤	他	.

他认为这是一个考验儿子对那个曾重伤他的人的感情的好机会。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [wel] [naʊ] , ['dʒɪmi] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ;

"	You	are	almost	well	now	,	Jimmy	,	"	he	began	;
"	你	是	几乎	出色地	现在	,	吉米	,	"	他	开始	;

“吉米，你现在差不多康复了，”他开口说道；

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [kə'mensɪz] [səʊ] [suːn] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best]

"	but	as	the	vacation	commences	so	soon	I	don't	think	it	will	be	best
"	但	作为	这	假期	开始	所以	很快	我	不	思考	它	将要	是	最好的

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] [tɪl] [fɔːl] . "

for	you	to	go	again	till	fall	.	"
为了	你	到	去	再次	直到	落下	.	"

“但是假期马上就要开始了，我觉得你最好等到秋天再去。”

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] , ['fɑːðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɪ'haɪnd][ɔːl][maɪ] ['klɑːsɪz] .

"	I'm	so	sorry	,	father	,	I	shall	be	behind	all	my	classes	.
"	我是	所以	对不起	,	父亲	,	我	将	是	在后面	全部	我的	课程	.

“父亲，对不起，我所有的课程都会落下。”

" ['dʒɪmi] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['sɒftli] : " [aɪm]['ɔːlməʊst][glæd][ai][wɒz; wəz] [hɜːt] [ðəʊ] . "

"	Jimmy	sighed	and	then	added	softly	:	"	I'm	almost	glad	I	was	hurt	though	.	"
"	吉米	叹了口气	和	然后	额外	轻轻	:	"	我是	几乎	高兴的	我	曾是	伤害	尽管	.	"

吉米叹了口气，然后轻声补充道：“不过，我几乎很高兴自己受伤了。”

" [waɪ] , ['dʒɪmi] ! "

"	Why	,	Jimmy	!	"
"	为什么	,	吉米	!	"

“哎呀，吉米！”

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	father	,	mother	knows	all	about	it	.
"	是的	,	父亲	,	母亲	知道	全部	关于	它	.

“是的，爸爸，妈妈都知道这件事。”

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [bɔɪ] .

I	was	getting	to	be	a	very	wicked	boy	.
我	曾是	获得	到	是	一个	非常	邪恶	男生	.

我当时变得越来越坏了。

[wen] [ai][təʊld][ðə; ði][fɜːst][laɪ][tuː; tə]['elən] , ['ɑːftə(r)] [rælf] [keɪm] , [ai][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [ə'freɪd] :

When	I	told	the	first	lie	to	Ellen	,	after	Ralph	came	,	I	was	awfully	afraid	:
什么时候	我	讲述	这	第一的	说谎	到	艾伦	,	后	拉尔夫	来了	,	我	曾是	非常	害怕的	:

拉尔夫来之后，我第一次对艾伦撒谎时，我感到非常害怕：

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][laɪ] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I	tried	to	make	believe	it	wasn't	a	lie	;	but	all	the	time	I	knew	it	was
我	尝试	到	制作	相信	它	不是	一个	说谎	;	但	全部	这	时间	我	知道	它	曾是

,

,

'

我试图让自己相信那不是谎言；但我一直都知道那是谎言。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] [meɪd] ['elən] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] .

because	I'd	made	Ellen	think	I	was	at	school	.
因为	ID	制成	艾伦	思考	我	曾是	在	学校	.

因为我让艾伦以为我在学校。

[ai]['dɪd(ə)nt] [preɪ] [tu:; tə] [gɒd] [ðæt] [naɪt] - [kɔ:z] [ai] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ˌem 'i:] ;

I	didn't	pray	to	God	that	night	'	cause	I	knew	that	He	had	heard	me	;
我	没有	祈祷	到	上帝	那	夜晚	-	原因	我	知道	那	他	有	听到	我	;

那天晚上我没有向上帝祈祷，因为我知道他已经听到了我的祈祷；

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] ['prɒmɪs] [hɪm] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [tel] ['eni] [mɔ:(r)] .

and	I	was	afraid	to	promise	Him	that	I	wouldn't	tell	any	more	.
和	我	曾是	害怕的	到	承诺	他	那	我	不会	告诉	任何	更多的	.

我害怕向他保证我不会再说下去了。

[ju:; jʊ] [si:] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .

You	see	I	had	to	make	an	excuse	to	the	teacher	.
你	看	我	有	到	制作	一个	原谅	到	这	老师	.

你看，我得跟老师找个借口。

[ai] [mɪst] ['ɔ:lməʊst] [ɔ:l] [maɪ] ['lesnz] ; [ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['ren(ə)ldz] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [ʌp] ,

I	missed	almost	all	my	lessons	;	and	when	Miss	Reynolds	called	me	up	,
我	错过	几乎	全部	我的	课程	;	和	什么时候	错过	雷诺兹	称为	我	向上	,

我几乎错过了所有的课程；当雷诺兹小姐打电话给我时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['kaɪndli] [raɪt] ['ɪntu:] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] , - [weə(r)] [ɪz] [maɪ] [gʊd] ,

and	looked	so	kindly	right	into	my	eyes	,	and	asked	,	'	where	is	my	good	,
和	看起来	所以	亲切地	正确的	进入	我的	眼睛	,	和	问	,	-	在哪里	是	我的	好的	,

她和蔼地看着我的眼睛，问道："我的福祉在哪里？"

['stju:diəs] ['dʒɪmi] [dɒdʒ] ? -

studious	Jimmy	Dodge	?	'
好学的	吉米	躲闪	?	-

好学的吉米·道奇？

[ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [traɪ] [hɑ:d] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] .

I	had	to	try	hard	to	keep	from	crying	.
我	有	到	尝试	难的	到	保持	从	哭泣	.

我努力克制自己不哭出来。

[əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] ,

Oh	,	father	,
哦	,	父亲	,

哦，父亲，

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [hu:] [tel] [laɪz] [ænd; ənd] [dɪ'si:v] [ðeə(r)] ['peərənts] [kænt] [bi:; bi] ['hæpi] ! "

I	know	now	that	wicked	boys	who	tell	lies	and	deceive	their	parents	can't	be	happy	!	"
我	知道	现在	那	邪恶	男孩们	WHO	告诉	谎言	和	欺骗	他们的	父母	不能	是	快乐的	!	"

我现在明白了，那些说谎欺骗父母的坏孩子是不会幸福的！

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [went] [ə'gen] , [maɪ] [sʌn] .

"	But	you	went	again	,	my	son	.
"	但	你	去	再次	,	我的	儿子	.

"但是你又去了，我的儿子。"

" [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] .

"	The	father's	voice	was	very	sad	.
"	这	父亲的	嗓音	曾是	非常	伤心	.

父亲的声音非常悲伤。

" [jes] , ['fɑ:ðə(r)] ; [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

"	Yes	,	father	;	but	I	was	sorry	all	the	time	.
"	是的	,	父亲	;	但	我	曾是	对不起	全部	这	时间	.

"是的，父亲；但我一直都很后悔。"

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [swɛə] ,

I	knew	you	wouldn't	like	me	to	be	with	a	boy	who	swears	,
我	知道	你	不会	喜欢	我	到	是	和	一个	男生	WHO	发誓	,

我知道你不会喜欢我和一个会说脏话的男孩在一起，

[ænd; ənd] [telz] [laɪz] , [ænd; ənd][gets] ['æŋgri] .

and	tells	lies	,	and	gets	angry	.
和	讲述	谎言	,	和	获得	生气的	.

还会说谎，还会生气。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,

While	I	was	in	the	boat	,
尽管	我	曾是	在	这	船	,

当我在船上的时候，

[ai] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ai] [wʊd] [teɪk] [maɪ] ['lɪliz] [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [həʊm] ,

I	resolved	that	I	would	take	my	lilies	and	come	right	home	,
我	已解决	那	我	会	拿	我的	百合花	和	来	正确的	家	,

我决定带着我的百合花立刻回家。

[ænd; ənd] [tel] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːsk][gɒd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

and	tell	mother	all	about	it	,	and	ask	God	to	help	me	be	a	good	boy	.
和	告诉	母亲	全部	关于	它	,	和	问	上帝	到	帮助	我	是	一个	好的	男生	.

然后把事情的来龙去脉都告诉妈妈，并祈求上帝帮助我做一个好孩子。

[ai]['nevə(r)] [njuː] ['weðə(r)] ['dænjəl] [geɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['lɪliz] . "

I	never	knew	whether	Daniel	gave	me	any	lilies	.	"
我	绝不	知道	无论	丹尼尔	给予	我	任何	百合花	.	"

我一直不知道丹尼尔有没有送我百合花。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['dænjəl][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Would	you	like	to	see	Daniel	and	ask	him	about	it	?	"
"	会	你	喜欢	到	看	丹尼尔	和	问	他	关于	它	?	"

“你想见见丹尼尔，问问他这件事吗？”

" [əʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][doʊnt][keə(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] !

"	Oh	no	,	sir	,	I	don't	care	about	them	now	!
"	哦	不	,	先生	,	我	不	关心	关于	他们	现在	!

“哦不，先生，我现在不在乎他们了！”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sent] [əˈpiːs] .

We	were	going	to	sell	them	for	a	cent	apiece	.
我们	是	去	到	卖	他们	为了	一个	中心	一块	.

我们原本打算每个卖一分钱。

[ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] .

I	suppose	he	sold	his	.
我	认为	他	卖	他的	.

我猜他把他的卖掉了。

[wiː; wi][gɒt]['evə(r)][səʊ] ['meni] . "

We	got	ever	so	many	.	"
我们	得到	曾经	所以	许多	.	"

我们得到了很多。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [pɔː(r); pʊə(r)]['dænjəl][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz] .

"	I	don't	think	poor	Daniel	or	his	father	thought	of	the	lilies	.
"	我	不	思考	贫穷的	丹尼尔	或者	他的	父亲	想法	的	这	百合花	.

“我不认为可怜的丹尼尔或他的父亲会想到百合花。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] . "

They	had	something	else	to	think	of	.	"
他们	有	某物	别的	到	思考	的	.	"

他们还有别的事情要考虑。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ?
" What was it , father ?
" 什么 曾是 它 , 父亲 ?

"父亲，那是什么事？"

" ['dʒɪmiz] [lɑːdʒ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ['iːgəli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] .
" Jimmy's large eyes were fixed eagerly on his father's face .
" 吉米的 大的 眼睛 是 固定的 急切地 在 他的 父亲的 脸 .

吉米的大眼睛急切地盯着他父亲的脸。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][daɪd] , [maɪ][sʌn] , ['dænjəl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] . "
" If you had died , my son , Daniel would have been a murderer . "
" 如果 你 有 死亡 , 我的 儿子 , 丹尼尔 会 有 到过 一个 凶手 . "

"如果你死了，我的儿子丹尼尔就会成为杀人犯。"

" [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [gɑːspt] ['dʒɪmi] ; " [wɒz; wəz][hiː; hi][ə'freɪd][aɪ'd][daɪ] ? "
" Did he know it ? " gasped Jimmy ; " Was he afraid I'd die ? "
" 做过 他 知道 它 ? " 倒吸一口气 吉米 ; " 曾是 他 害怕的 ID 死 ? "

"他知道吗？"吉米喘着气问，"他是不是怕我死？"

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] [hɑːt] - ['brəʊkən] .
" His father came to me almost heart - broken .
" 他的 父亲 来了 到 我 几乎 心 - 破碎的 .

"他父亲几乎心碎地来找我。"

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][sʌn]
He supposed I should be very angry , and that I should have his son
他 据称 我 应该 是 非常 生气的 , 和 那 我 应该 有 他的 儿子
[kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
committed to prison .
坚定的 到 监狱 .

他以为我会非常生气，还会把他的儿子送进监狱。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] ['dænjəl][hæd; həd] [dʌn] ,
He came here of his own accord , and told me what Daniel had done ,
他 来了 这里 的 他的 自己的 符合 , 和 讲述 我 什么 丹尼尔 有 完毕 ,

他主动来到这里，告诉我但以理所做的事。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːd] ['əʊvə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃudnt] [rʌn] [ə'weɪ] ,
and promised to keep guard over him that he shouldn't run away ,
和 承诺 到 保持 警卫 超过 他 那 他 不应该 跑步 离开 ,

并承诺会看管好他，不让他逃跑。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] .
until we could see what the result would be .
直到 我们 可以 看 什么 这 结果 会 是 .

直到我们能看到结果为止。

" [hiː; hi] [keɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" He came every day to inquire , though not always to the house ,
" 他 来了 每一个 天 到 查询 , 尽管 不是 总是 到 这 房子 ,

"他每天都来询问，虽然不总是到房子里去，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː]['dænjəl][kʊd; kəd] ['skeəsli] [iːt] [ɔː(r)] [sliːp] ; [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
and told me Daniel could scarcely eat or sleep ; that he was crying all the
和 讲述 我 丹尼尔 可以 几乎 吃 或者 睡觉 ; 那 他 曾是 哭泣 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

他告诉我丹尼尔几乎吃不下饭也睡不着觉，一直在哭。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][æt; ət][lɑːst] [wɒt] [ai] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ? "

He	asked	me	at	last	what	I	intended	to	do	with	his	son	?	"
他	问	我	在	最后的	什么	我	故意的	到	做	和	他的	儿子	?	"

他最后问我打算如何处置他的儿子?

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! " [sɔb] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] .

"	Oh	,	father	!	"	sobbed	the	sick	boy	.
"	哦	,	父亲	!	"	啜泣	这	生病的	男生	.

"哦，父亲！"生病的男孩抽泣着说。

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] .

"	I'm	so	sorry	.
"	我是	所以	对不起	.

"我很抱歉。

" [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪt] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

"	He	covered	his	face	and	great	tears	rolled	down	his	cheeks	.
"	他	涵盖	他的	脸	和	伟大的	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	.

他捂住脸，大颗大颗的泪珠顺着脸颊滚落下来。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt]['dænjəl] .

Presently	he	said	,	"	I've	been	thinking	a	great	deal	about	Daniel	.
目前	他	说	,	"	我已经	到过	思维	一个	伟大的	交易	关于	丹尼尔	.

他接着说："我一直在思考但以理的事。"

[ai] [njuː] [id] [biː; bi] ['sɒri] ; [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [id] [fiːl] [səʊ] ['veri] [bæd] .

I	knew	he'd	be	sorry	;	but	I	didn't	think	he'd	feel	so	very	bad	.
我	知道	他会	是	对不起	;	但	我	没有	思考	他会	感觉	所以	非常	坏的	.

我知道他会后悔，但我没想到他会如此难过。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['wɪkɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .

You	know	I	had	been	wicked	as	well	as	he	.
你	知道	我	有	到过	邪恶	作为	出色地	作为	他	.

你知道我以前也和他一样邪恶。

[ai] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd][ɑːsk]

I	meant	to	write	him	a	letter	as	soon	as	I	got	out	of	bed	and	ask
我	意思是	到	写	他	一个	信	作为	很快	作为	我	得到	出去	的	床	和	问

['mʌðə(r)][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] .

mother	to	send	it	.
母亲	到	发送	它	.

我本打算起床后立刻给他写封信，然后请妈妈帮忙寄过去。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

Don't	you	think	I	could	write	it	now	?	"
不	你	思考	我	可以	写	它	现在	?	"

你不觉得我现在不能写吗?

" [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [nəʊz] [best] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

"	Your	mother	knows	best	whether	you	are	strong	enough	.
"	你的	母亲	知道	最好的	无论	你	是	强的	足够的	.

你妈妈最清楚你是否足够坚强。

['mɪstə(r)] . [krɔsən] [kən'fest] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] [huː] [wɒz; wəz][hɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Mr	.	Crawson	confessed	that	if	it	were	his	son	who	was	hit	such	a
先生	.	克劳森	坦白	那	如果	它	是	他的	儿子	WHO	曾是	打	这样的	一个

['kruːəl] [bləʊ] ,

cruel	blow	,
残忍的	吹	,

克劳森先生坦言，如果遭受如此残酷打击的是他的儿子，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈgɪlti]

he	would	have	gone	to	the	full	extent	of	the	law	to	have	the	guilty
他	会	有	已消失	到	这	满的	程度	的	这	法律	到	有	这	有罪的

[wʌn] [ˈpʌnɪʃt] .

one	punished	.
一	受到惩罚	.

他会不惜一切代价，运用法律手段将罪犯绳之以法。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [mæn][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

What	do	you	think	as	a	Christian	man	I	ought	to	have	said	to	him	,
什么	做	你	思考	作为	一个	基督教	男人	我	应该	到	有	说	到	他	,

作为一名基督徒，你认为我应该对他说些什么?

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ?

when	he	asked	me	what	I	should	do	?
什么时候	他	问	我	什么	我	应该	做	?

他问我该怎么办?

" [ˈdʒɪmi] [ˈstɑːtɪd] [ʌp][ɪn][bed][ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .

"	Jimmy	started	up	in	bed	in	great	excitement	.
"	吉米	开始	向上	在	床	在	伟大的	激动	.

吉米兴奋地从床上跳了起来。

" [əʊ] , [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ˈdænjəl] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪ][duː; də] !

"	Oh	,	I	want	to	see	Daniel	,	"	he	cried	,	"	I	do	!
"	哦	,	我	想	到	看	丹尼尔	,	"	他	哭	,	"	我	做	!

“哦，我想见丹尼尔，”他喊道，“我真的想见他！”

[aɪ][duː; də] ! "

I	do	!	"
我	做	!	"

我愿意！”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [ˈdʒɪmi] ? "

"	What	for	,	Jimmy	?	"
"	什么	为了	,	吉米	?	"

“为什么，吉米?”

" [aɪ] [wʊd] [pʊt][maɪ][ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] .

"	I	would	put	my	arms	round	his	neck	and	kiss	him	.
"	我	会	放	我的	武器	圆形的	他的	脖子	和	吻	他	.

我会搂住他的脖子亲吻他。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [ˈspri] , [aɪ] [θɪŋk] [id] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] ;

If	he	is	so	sorry	,	I	think	he'd	do	what	I	wanted	;
如果	他	是	所以	对不起	,	我	思考	他会	做	什么	我	通缉	;

如果他真的感到抱歉，我想他会按照我的意愿去做;

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][traɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

and	I	should	ask	him	to	try	with	me	to	be	a	good	boy	,
和	我	应该	问	他	到	尝试	和	我	到	是	一个	好的	男生	,

我应该请他试着和我一起做一个好孩子。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [tel] [laɪz] [ˈeni] [mɔː(r)] .

and	not	to	tell	lies	any	more	.
和	不是	到	告诉	谎言	任何	更多的	.

而且以后都不要再说谎了。

[əʊ] [ˈfɑːðə(r)] !

Oh	father	!
哦	父亲	!

哦，父亲!

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɒf] ['pleɪɪŋ] ['truːənt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [bəʊt] [wɪ'ðaʊt]

what	if	he	should	break	off	playing	truant	,	and	taking	his	father's	boat	without
什么	如果	他	应该	休息	离开	玩耍	逃学	,	和	采取	他的	父亲的	船	没有

[liːv] ,

leave	,
离开	,

如果他不再逃学，未经允许就开走他父亲的船怎么办?

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['splendɪd] ?

wouldn't	it	be	splendid	?
不会	它	是	灿烂	?

那岂不是很棒吗?

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn]['mɪstə(r)] . [dɑːdʒɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

"	There	was	a	tear	in	Mr	.	Dodge's	eye	as	he	answered	:
"	那里	曾是	一个	撕	在	先生	.	道奇的	眼睛	作为	他	回答	:

道奇先生回答时，眼里噙着泪水:

" [jes] , [ɪn'diːd] , [maɪ][sʌn] . "

"	Yes	,	indeed	,	my	son	.	"
"	是的	,	的确	,	我的	儿子	.	"

“是的，我的儿子。”

" [aɪ] [fiːl] ['riːəl] [strɒŋ] , ['mʌðə(r)] , [kænt][aɪ][biː; bi] [drest] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ? "

"	I	feel	real	strong	,	mother	,	can't	I	be	dressed	and	write	a	letter	?	"
"	我	感觉	真实的	强的	,	母亲	,	不能	我	是	穿着	和	写	一个	信	?	"

“妈妈，我感觉浑身充满了力量，我能穿好衣服写封信吗?”

" [juː; jʊ] [meɪ] [rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [maɪ][pɔːt'fəʊliəʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][læp] .

"	You	may	rest	a	little	while	,	and	then	take	my	portfolio	into	your	lap	.
"	你	可能	休息	一个	小的	尽管	,	和	然后	拿	我的	文件夹	进入	你的	膝	.

“您可以稍作休息，然后把我的作品集放在您的腿上。”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [bluː] [fɪʃ] .

THE	BLUE	FISH	.
这	蓝色的	鱼	.

蓝鱼。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['dʒɪmi] [rəʊt] ?

WOULD	you	like	to	hear	what	Jimmy	wrote	?
会	你	喜欢	到	听到	什么	吉米	写道	?

你想听听吉米写了什么吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] .

It	was	this	.
它	曾是	这	.

就是这件事。

" [dɪə(r)] ['dænjəl] : "

"	DEAR	DANIEL	:	"
"	亲爱的	丹尼尔	:	"

亲爱的丹尼尔:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] .

"	I	am	a	great	deal	better	.
"	我	是	一个	伟大的	交易	更好的	.

“我的情况好多了。”

[ai] [iːt] [bred] [ænd; ənd] [kriːm]
I **eat** **bread** **and** **cream**
我 吃 面包 和 奶油

我吃面包和奶油

['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd][ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .
every **day** **;** **and** **I** **like** **it** **very** **much** **.**
每一个 天 ; 和 我 喜欢 它 非常 很多 .

每天都如此；而且我很喜欢。

[dɪə(r)]['dænjəl] ,
Dear **Daniel** **,**
亲爱的 丹尼尔 ,

亲爱的丹尼尔：

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai]['æktɪd][səʊ][bæd] ,
I **cannot** **tell** **you** **how** **sorry** **I** **am** **that** **I** **acted** **so** **bad** **,**
我 不能 告诉 你 如何 对不起 我 是 那 我 行动 所以 坏的 ,

我无法告诉你我有多么后悔自己做了这么糟糕的事。

[ænd; ənd][təʊld][səʊ] ['meni] [laɪz] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; fram] [skuːl] .
and **told** **so** **many** **lies** **,** **and** **ran** **away** **from** **school** **.**
和 讲述 所以 许多 谎言 , 和 跑 离开 从 学校 .

她说了许多谎，还逃学了。

[ai][hæv; həv] [ɑːskt] [gɒd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪsts]
I **have** **asked** **God** **to** **forgive** **me** **for** **Jesus** **Christ's**
我 有 问 上帝 到 原谅 我 为了 耶稣 基督的

我已向上帝祈求宽恕我对耶稣基督的罪过。

[seɪk] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .
sake **;** **and** **I** **think** **he** **will** **.**
清酒 ; 和 我 思考 他 将要 .

为了钱；而且我认为他会的。

['mʌðə(r)] [sez] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]
Mother **says** **He** **always**
母亲 说道 他 总是

母亲说他总是

[dʌz] [fə'gɪv] [bɔɪz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli]
does **forgive** **boys** **when** **He** **sees** **they** **are** **really**
做 原谅 男孩们 什么时候 他 看到 他们 是 真的

当祂看到男孩们真心悔改时，祂会原谅他们。

['penɪtənt] .
penitent **.**
忏悔者 .

忏悔者。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;
I **have** **thought** **a** **great** **deal** **about** **you** **;**
我 有 想法 一个 伟大的 交易 关于 你 ;

我一直在想你；

[ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm]['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and **I** **don't** **want** **you** **to** **think** **I'm** **angry** **because**
和 我 不 想 你 到 思考 我是 生气的 因为

我不想让你觉得我生气是因为

[juː; jʊ] [strʌk] [ˌem 'iː] .
you **struck** **me** **.**
你 击 我 .

你让我印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]

It	made	me	sick	at	first	;	but	I	am
它	制成	我	生病的	在	第一的	;	但	我	是

起初我感到恶心；但我

['rɑːðə(r)][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai]['hædnt][gɒt] [hɜːt]

rather	glad	of	it	now	,	because	if	I	hadn't	got	hurt
相当	高兴的	的	它	现在	,	因为	如果	我	之前没有	得到	伤害

现在想想还挺庆幸的，因为如果我没受伤的话。

[ai] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

I	might	have	gone	on	growing	worse	and	worse	.
我	可能	有	已消失	在	生长	更糟	和	更糟	.

我的情况可能会越来越糟。

['mʌðə(r)]

Mother
母亲

母亲

[sez] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn]['hev(ə)n]['ɒf(ə)n] [dʌz] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]

says	,	our	Father	in	heaven	often	does	allow	his
说道	,	我们的	父亲	在	天堂	经常	做	允许	他的

他说，我们在天上的父常常允许他的

['tʃɪldrən] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [ðæt]

children	to	get	into	trouble	,	to	let	them	see	that
孩子们	到	得到	进入	麻烦	,	到	让	他们	看	那

让孩子们惹上麻烦，让他们看到

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [truː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sez] : - [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

the	Bible	is	true	,	when	it	says	:	'	The	way	of
这	圣经	是	真的	,	什么时候	它	说道	:	-	这	方式	的

圣经说："道"是真理。

[træns'gresə] [ɪz][hɑːd] . -

transgressors	is	hard	.	'
违规者	是	难的	.	-

违规者很难对付。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

So	you	see	it	was	good	for
所以	你	看	它	曾是	好的	为了

所以你看，这对.....有好处

[ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] .

me	to	be	hurt	.
我	到	是	伤害	.

让我受伤。

[dɪə(r)]['dænjəl] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪəli] .

Dear	Daniel	,	I	love	you	dearly	.
亲爱的	丹尼尔	,	我	爱	你	亲爱的	.

亲爱的丹尼尔，我非常爱你。

[ai] [njuː] [jʊd] [biː; bi] ['sɒri] .

I	knew	you'd	be	sorry	.
我	知道	你会	是	对不起	.

我就知道你会后悔的。

[ai] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

I	thank	your	father	for	being
我	感谢	你的	父亲	为了	存在

我感谢你父亲的陪伴。

[səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
so **kind** **to** **me** **.**
所以 种类 到 我 .

你对我真好。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][let][juː; jʊ]
Will **you** **please** **ask** **him** **to** **let** **you**
将要 你 请 问 他 到 让 你

请你请求他允许你

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [wen] [aɪ][get] [wel] ;
come **with** **me** **to** **Sunday** **school** **when** **I** **get** **well** **;**
来 和 我 到 星期日 学校 什么时候 我 得到 出色地 ;

等我病好了，跟我一起去主日学校吧;

[ænd; ənd][wiːl; wɪl] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [bɔɪz] [təˈgeðə(r)] ? "
and **we'll** **learn** **to** **be** **good** **boys** **together** **?** **"**
和 出色地 学习 到 是 好的 男孩们 一起 ? "

我们会一起学习如何做乖孩子吗?

" ['tiːtʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ; [bʌt; bət][aɪ]
" **Teacher** **came** **to** **see** **me** **a** **good** **many** **times** **;** **but** **I**
" 老师 来了 到 看 我 一个 好的 许多 时代 ; 但 我

老师来看过我很多次；但是我

[wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
was **too** **sick** **to** **know** **it** **.**
曾是 也 生病的 到 知道 它 .

当时病得太重，根本不知道这件事。

[aɪl] ['nevə(r)] [pleɪ] ['truːənt]
I'll **never** **play** **truant**
患病的 绝不 玩 逃学

我绝不会逃学。

[əˈgen] . "
again **.** **"**
再次 . "

再次。"

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['dʒɪmi] [dɒdʒ] .
" **YOUR** **FRIEND** **,** **JIMMY** **DODGE** **.**
" 你的 朋友 , 吉米 躲闪 .

"你的朋友，吉米·道奇。"

" ['dekstə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə]
" **Dexter** **was** **very** **glad** **to** **oblige** **his** **young** **friend** **by** **carrying** **this** **letter** **to**
" 德克斯特 曾是 非常 高兴的 到 必须 他的 年轻的 朋友 经过 携带 这 信 到
['mɪstə(r)] . - .
Mr **.** **Crawson's** **.**
先生 . - .

"德克斯特非常乐意帮他的年轻朋友把这封信送到克劳森先生那里。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] , [dæn] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,
" **What** **have** **you** **there** **,** **Dan** **?** **"** **asked** **his** **father** **the** **same** **evening** **,**
" 什么 有 你 那里 , 担 ? " 问 他的 父亲 这 相同的 晚上 ,

"丹，你手里拿的是什么？"当晚，他父亲问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][sʌn]['slaɪli]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
as **he** **saw** **his** **son** **slily** **wiping** **his** **eyes** **while** **trying** **to** **read** **a** **paper** **.**
作为 他 锯 他的 儿子 狡猾地 擦拭 他的 眼睛 尽管 尝试 到 读 一个 纸 .

他看到儿子一边偷偷擦眼睛一边努力看报纸。

[ðə; ði] [læd] [pɑːst] ['dʒɪmiz] ['letə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hɪz; ɪz][lɪp] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

The	lad	passed	Jimmy's	letter	without	a	word	,	his	lip	quivering	as	he	did	so	.
这	小伙子	通过了	吉米的	信	没有	一个	单词	,	他的	唇	颤抖	作为	他	做过	所以	.

那男孩一言不发地递过吉米的信，递信时嘴唇微微颤抖。

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][speks] , ['eɪmɒs] . — [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

"	Give	me	my	specs	,	Amos	.	—	There	,	on	the	end	of	the	mantel	.
"	给	我	我的	规格	,	阿莫斯	.	—	那里	,	在	这	结尾	的	这	壁炉架	.

“把我的眼镜给我，阿莫斯。——就在那儿，壁炉架的尽头。”

" [hiː; hi] [liːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,

"	He	lead	the	writing	from	the	top	to	the	bottom	of	the	page	,
"	他	带领	这	写作	从	这	顶部	到	这	底部	的	这	页	,

他从页面顶部向下书写，

['kɒfɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [waɪl] ['dænjəl]

coughing	a	good	deal	and	clearing	his	throat	at	the	last	,	while	Daniel
咳嗽	一个	好的	交易	和	清理	他的	喉	在	这	最后的	,	尽管	丹尼尔

[wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] .

watched	him	closely	.
观看	他	密切	.

他不停地咳嗽，最后还清了清嗓子，丹尼尔则在一旁密切地观察着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][spəʊk] .

It	was	full	five	minutes	before	he	spoke	.
它	曾是	满的	五	分钟	前	他	辐	.

五分钟后他才开口说话。

[hiː; hi][sæt]['həʊldɪŋ][ðə; ði]['letə(r)] , ['geɪzɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

He	sat	holding	the	letter	,	gazing	straight	before	him	.
他	卫星	保持	这	信	,	凝视	直的	前	他	.

他坐在那里，手里拿着信，目光直视前方。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] :

Then	he	said	abruptly	:
然后	他	说	突然	:

然后他突然说道：

" [aɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bəʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [bluː] [fɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	went	out	in	the	large	boat	and	caught	a	blue	fish	to	-	day	.
"	我	去	出去	在	这	大的	船	和	捕捉	一个	蓝色的	鱼	到	-	天	.

“我今天乘大船出去，钓到了一条蓝鱼。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	think	there'll	be	more	to	-	morrow	.
我	思考	将会	是	更多的	到	-	明天	.

我认为明天还会有更多。

[ɪf] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd] , [dæn] , [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['bʌzərdz] [pɔɪnt]

If	you've	a	mind	,	Dan	,	you	may	get	up	and	go	with	me	to	Buzzard's	point
如果	你已经	一个	头脑	,	担	,	你	可能	得到	向上	和	去	和	我	到	秃鹰的	观点

.

:

.

丹，如果你有心思，就起来跟我一起去秃鹰岬吧。

[meɪ] [biː; bi][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [teɪst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [bred]

May	be	we	can	find	something	that	will	taste	as	good	as	the	bread
可能	是	我们	能	寻找	某物	那	将要	品尝	作为	好的	作为	这	面包

[ænd; ənd] [kriːm] ['dʒɪmi] [telz] [ə'baʊt] .

and	cream	Jimmy	tells	about	.
和	奶油	吉米	讲述	关于	.

或许我们能找到一些味道和吉米说的面包奶油一样好的东西。

[wen] [juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] ,

When	**you**	**go**	**there**	**,**
什么时候	你	去	那里	,

当你去那里的时候，

[juː; jʊ] [tel] [hɪm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sez] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['welkəm] . "

you	**tell**	**him**	**your**	**father**	**says**	**you**	**may**	**go**	**to**	**Sunday**	**school**	**and**	**welcome**	**.**	**"**
你	告诉	他	你的	父亲	说道	你	可能	去	到	星期日	学校	和	欢迎	.	"

你告诉他，你父亲说你可以去主日学校，并表示欢迎。

" [aɪ'd][laɪk] [ðæt] - , ['fɑːðə(r)] .

"	**I'd**	**like**	**that**	**firstrate**	**,**	**father**	**.**
"	ID	喜欢	那	-	,	父亲	.

"我想要那种一流的，父亲。"

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ɪn]['siːz(ə)n] .

I'll	**go**	**to**	**bed**	**now**	**so**	**as**	**to**	**be**	**up**	**in**	**season**	**.**
患病的	去	到	床	现在	所以	作为	到	是	向上	在	季节	.

我现在就去睡觉，这样才能赶上旺季。

" [hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['letə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] .

"	**He**	**folded**	**the**	**letter**	**carefully**	**and**	**put**	**it**	**in**	**the**	**drawer**	**.**
"	他	折叠	这	信	小心	和	放	它	在	这	抽屉	.

他小心翼翼地把信折好，放进了抽屉里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新款越野车(The new buggy)

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] ;

He	wanted	to	say	that	he	had	resolved	to	turn	over	a	new	leaf	;
他	通缉	到	说	那	他	有	已解决	到	转动	超过	一个	新的	叶子	;

他想表达的是，他决心改过自新；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ðiː] ['kʌrɪdʒ] .

but	he	had	not	the	courage	.
但	他	有	不是	这	勇气	.

但他没有勇气。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː] [ruːm] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðiː] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [fɪkst] [fʊl] [ə'pɒn][hɪm] ,

As	he	was	reluctantly	leaving	the	room	he	caught	the	eye	of	his	father	fixed	full	upon	him	,
作为	他	曾是	勉强	离开	这	房间	他	捕捉	这	眼睛	的	他的	父亲	固定的	满的	之上	他	,

他依依不舍地离开房间时，与父亲的目光不期而遇，父亲的目光紧紧地盯着他。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['jɜːnɪŋ] ['tendənəs] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

with	an	expression	of	such	yearning	tenderness	that	he	sprang	forward	and
和	一个	表达	的	这样的	渴望	压痛	那	他	弹簧	向前	和

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

clasped	his	arms	round	his	father's	neck	and	kissed	him	.
紧握	他的	武器	圆形的	他的	父亲的	脖子	和	亲吻	他	.

他脸上带着无比渴望和温柔的神情，猛地扑上前去，双臂环住父亲的脖子，吻了他。

['nevə(r)] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'breɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪd][ðem; ðəm][bəuθ] [gʊd] .

Never	since	he	could	remember	had	he	given	such	an	embrace	;	but	it	did	them	both	good	.
绝不	自从	他	可以	记住	有	他	给定	这样的	一个	拥抱	;	但	它	做过	他们	两个都	好的	.

他记忆中从未如此拥抱过别人；但这对他们俩都有好处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ɪn][ðə; ðiː] [ruːm] [dʒɔɪnd] .

There	was	a	sob	,	and	then	a	laugh	in	which	all	in	the	room	joined	.
那里	曾是	一个	哭泣	,	和	然后	一个	笑	在	哪个	全部	在	这	房间	加入	.

一阵抽泣声，然后是一阵笑声，房间里的所有人都跟着笑了起来。

['mɪstə(r)] . [krɔsən] [held] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [ɒf] [æt; ət] [ɑːmz] - [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Mr	.	Crawson	held	the	boy	off	at	arms	-	length	and	looked	at	him	with	a	smile	.
先生	.	克劳森	握住	这	男生	离开	在	武器	-	长度	和	看起来	在	他	和	一个	微笑	.

克劳森先生与男孩保持着一段距离，微笑着看着他。

['nevə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [hɑːts] [biːn] [drɔːn] [tə'geðə(r)][æz; əz] [naʊ] .

Never	had	their	hearts	been	drawn	together	as	now	.
绝不	有	他们的	心	到过	绘制	一起	作为	现在	.

他们的心从未像现在这样紧紧相连。

[æz; əz]['eɪmɒs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [left] [ðə; ðiː] [ruːm] ['eɪmɒs] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] :

As	Amos	and	his	brother	left	the	room	Amos	said	with	a	sneer	:
作为	阿莫斯	和	他的	兄弟	左边	这	房间	阿莫斯	说	和	一个	冷笑	:

阿莫斯和他的兄弟离开房间时，阿莫斯冷笑着说：

" [ai] [ges] [aɪl] [traɪ] ['mɜːdərɪŋ] [fəʊks] , [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] - ['kɒsɪt] [ˌem 'iː][ʌp] .

"	I	guess	I'll	try	murdering	folks	,	and	see	whether	dad'll	cosset	me	up	.
"	我	猜测	患病的	尝试	谋杀	各位	,	和	看	无论	-	溺爱	我	向上	.

“我想我会尝试杀人，看看爸爸会不会溺爱我。”

[bɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] !

Bah	,	it	makes	me	sick	!
呸	,	它	制作	我	生病的	!

呸，真让我恶心！

" ['dænjəl] [ænd; ənd]['eɪmɒs] ['fɪʃɪŋ] .

"	DANIEL	AND	AMOS	FISHING	.
"	丹尼尔	和	阿莫斯	钓鱼	.

“丹尼尔和阿莫斯钓鱼。

" ['eɪmɒs] , " [kɔːld] [aʊt]['mɪstə(r)] . [krɔsən] , " [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]

"	Amos	,	"	called	out	Mr	.	Crawson	,	"	I	told	you	to	get	up	and	work	in	the
"	阿莫斯	,	"	称为	出去	先生	.	克劳森	,	"	我	讲述	你	到	得到	向上	和	工作	在	这

['gɑːd(ə)n] ;

garden	;
花园	;

“阿莫斯，”克劳森先生喊道，“我不是叫你起来到花园里干活吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)] .

but	you	may	go	with	us	if	you'd	rather	.
但	你	可能	去	和	我们	如果	你会	相当	.

但如果你愿意，也可以和我们一起去。

[ai] [ɑːrnt] [ə'gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [bɔɪz] [θɪŋk] [aɪm]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə]['eərɪ][wʌn] .

I	aren't	agoing	to	have	my	boys	think	I'm	partial	to	ary	one	.
我	不是	过去	到	有	我的	男孩们	思考	我是	部分的	到	ary	一	.

我不想让我的儿子们觉得我偏袒任何一个孩子。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] ['mɪsɪz] . [dɒdʒ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bluː] [fɪʃ]

"	The	next	day	when	Mrs	.	Dodge	went	to	the	kitchen	she	found	a	large	blue	fish
"	这	下一个	天	什么时候	太太	.	躲闪	去	到	这	厨房	她	成立	一个	大的	蓝色的	鱼

,

,
,

第二天，道奇太太去厨房时，发现了一条大蓝鱼。

['naɪsli] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ; ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['plætə(r)] .

nicely	dressed	for	cooking	;	lying	on	a	platter	.
很好	穿着	为了	烹饪	;	说谎	在	一个	拼盘	.

盛装待发，准备烹饪；躺在盘子上。

" ['dænjəl] [krɔsən] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['elən] [sed] ['lɑːfɪŋ] , " [ænd; ənd] [id] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn]

"	Daniel	Crawson	brought	it	,	"	Ellen	said	laughing	,	"	and	he'd	got	another	one
"	丹尼尔	克劳森	带来	它	,	"	艾伦	说	笑	,	"	和	他会	得到	其他	一

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

for	the	Doctor	.
为了	这	医生	.

“丹尼尔·克劳森带来的，”艾伦笑着说，“他还给博士带了另一个。”

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

He	said	they	were	alive	this	morning	.
他	说	他们	是	活	这	早晨	.

他说他们今天早上还活着。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm][hɪm'self] .

He	caught	them	himself	.
他	捕捉	他们	他自己	.

他亲自抓住了他们。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] [tuː] .

Oh	**,**	**there's**	**a**	**little**	**paper**	**too**	**.**
哦	,	有	一个	小的	纸	也	.

哦，还有一张小纸片。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [sɔɪld] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

"	**She**	**took**	**from**	**her**	**pocket**	**a**	**soiled**	**piece**	**of**	**paper**	**which**	**seemed**	**to**
"	她	采取	从	她	口袋	一个	脏的	片	的	纸	哪个	似乎	到

[hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] .

have	**been**	**torn**	**from**	**a**	**book**	**.**
有	到过	撕裂	从	一个	书	.

她从口袋里掏出一张脏兮兮的纸片，看起来像是从书上撕下来的。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] :

On	**it**	**was**	**written**	**with**	**a**	**pencil**	**:**
在	它	曾是	书面	和	一个	铅笔	:

上面用铅笔写着：

" ['fɑːðə(r)] [sez] [aɪ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

"	**Father**	**says**	**I**	**may**	**go**	**to**	**Sunday**	**school**	**.**
"	父亲	说道	我	可能	去	到	星期日	学校	.

父亲说我可以去上主日学校。

[aɪ]['nevə(r)]

I	**never**
我	绝不

我从未

[wɒz; wəz] [s'ɒɹɪe] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

was	**sorrier**	**in**	**all**	**my**	**life**	**.**
曾是	更抱歉	在	全部	我的	生活	.

我这辈子都没这么后悔过。

[aɪ]['nevə(r)] [preɪd] [ə'fɔː] ,

I	**never**	**prayed**	**afore**	**,**
我	绝不	祈祷	之前	,

我以前从未祈祷过。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [aɪ][dɪd][ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

but	**that**	**night**	**I**	**did**	**ask**	**God**	**to**	**forgive**	**me**	**.**
但	那	夜晚	我	做过	问	上帝	到	原谅	我	.

但那天晚上我确实向上帝祈求原谅。

[aɪm] [sɪk]

I'm	**sick**
我是	生病的

我生病了

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .

of	**being**	**such**	**a**	**bad**	**boy**	**.**
的	存在	这样的	一个	坏的	男生	.

真是个坏男孩。

[ɪf] [jʊl] [help] [ˌem 'iː][biː; bi] [gʊd] ,

If	**you'll**	**help**	**me**	**be**	**good**	**,**
如果	你会	帮助	我	是	好的	,

如果你能帮助我变好，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðiː] [fɪʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] . "

you	**shall**	**have**	**all**	**the**	**fish**	**you**	**want**	**.**	**"**
你	将	有	全部	这	鱼	你	想	.	"

你想吃多少鱼都行。

" ['dænjəl] [krɔsən] .
" **DANIEL CRAWSON .**
" 丹尼尔 克劳森 .

丹尼尔·克劳森。

" [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [mɪs] ['ren(ə)ldz] [kɔːld] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [dɑːdʒɪz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt]
" **Not long after this Miss Reynolds called at Mr . Dodge's to inquire about**
" 不是 长的 后 这 错过 雷诺兹 称为 在 先生 . 道奇的 到 查询 关于
[hɜː(r); hə(r)]['skɒlə(r)] .
her scholar .
她 学者 .

不久之后，雷诺兹小姐拜访了道奇先生，询问她的学生的情况。

[ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn]
The vacation was near , and she was intending to leave the town
这 假期 曾是 靠近 , 和 她 曾是 意图 到 离开 这 镇
[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [wiːks] .
for eight weeks .
为了 八 周 .

假期临近，她打算离开小镇八周。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wel] [naʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .
Jimmy was almost well now , though he looked very pale and thin .
吉米 曾是 几乎 出色地 现在 , 尽管 他 看起来 非常 苍白 和 薄的 .

吉米现在基本康复了，虽然他看起来很苍白，也很瘦弱。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪsɪz] . [dɒdʒ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
After some conversation with Mrs . Dodge about his studies ,
后 一些 对话 和 太太 . 躲闪 关于 他的 研究 ,

在与道奇太太就他的学业进行了一番交谈之后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [sed] ['tɪmɪdli] :
the boy put his hand into his teacher's and said timidly :
这 男生 放 他的 手 进入 他的 老师的 和 说 胆怯地 :

男孩把手放在老师的手上，怯生生地说：

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] ; [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" **I'm glad you came ; I've been wanting to tell you something .**
" 我是 高兴的 你 来了 ; 我已经 到过 想要 到 告诉 你 某物 .

“很高兴你来了；我一直想告诉你一些事。”

[ai][təʊld][ə; eɪ][laɪ] [wen] [ai] [sed] [ai] [went] [wɪð] ['mʌðə(r)] .
I told a lie when I said I went with mother .
我 讲述 一个 说谎什么时候 我 说 我 去 和 母亲 .

我说我和妈妈一起去的时候撒谎了。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? "
Will you please to forgive me ? "
将要 你 请 到 原谅 我 ? "

请你原谅我好吗?

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ['dʒɪmi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" **Yes , my dear Jimmy , " she answered putting her arm around him .**
" 是的 , 我的 亲爱的 吉米 , " 她 回答 推杆 她 手臂 大约 他 .

“是的，我亲爱的吉米，”她回答道，同时搂住了他的肩膀。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] .
" **I think you have learned a lesson you will never forget .**
" 我 思考 你 有 学习 一个 课 你 将要 绝不 忘记 .

我想你已经吸取了一个终生难忘的教训。

['sɒləmən] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [ðæt] ,
Solomon **tells** **us** **in** **the** **Bible** **that** **,**
所罗门 讲述 我们 在 这 圣经 那 ,

圣经中，所罗门告诉我们：

- ['wɪzdəmz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['plezntnəs] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [piːs]
' wisdom's ways are ways of pleasantness and all her paths are peace
- 智慧的 方式 是 方式 的 愉悦 和 全部 她 路径 是 和平
. - "
: ' "
. - "

“智慧之道是愉悦之道，她的所有路径都是和平之路。”

" [jes] , [mæm] ; [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz]['ɑːftə(r)][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]
" Yes , ma'am ; and I never was so unhappy as after I began to be
" 是的 , 女士 ; 和 我 绝不 曾是 所以 不开心 作为 后 我 开始 到 是
['wɪkɪd] . "
wicked . "
邪恶 . "

“是的，夫人；自从我开始作恶之后，我就再也没有这么痛苦过。”

" [haʊ] [ə'baʊt]['dænjəl] [krɔsən] ?
" How about Daniel Crawson ?
" 如何 关于 丹尼尔 克劳森 ?

丹尼尔·克劳森怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɜːnɪstli] .
" she asked earnestly .
" 她 问 切实 .

她恳切地问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri]['regjələ(r)][æt; ət] [skuːl] ['leɪtli] ,
" He has been very regular at school lately ,
" 他 有 到过 非常 常规的 在 学校 最近 ,

“他最近一直都很规律地去学校，

[ænd; ənd] ['stʌdiz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] . "
and studies as if he meant to make up for lost time . "
和 研究 作为 如果 他 意思是 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 . "

他努力学习，仿佛要弥补失去的时间。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] !
" Oh , I'm so glad !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [tuː] .
He's going to Sunday school too .
他是 去 到 星期日 学校 也 .

他也要去主日学校。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm] [liːv] . "
His father has given him leave . "
他的 父亲 有 给定 他 离开 . "

他父亲已经准许他了。

" [jes] ; " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [dɒdʒ] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
" Yes ; " added Mrs . Dodge , " and I can tell you something more .
" 是的 ; " 额外 太太 . 躲闪 , " 和 我 能 告诉 你 某物 更多的 .

“是的，”道奇太太补充道，“我还可以告诉你更多。”

['mɪstə(r)] . [krɔsən] [hæz; həz]['haɪəd][ə; eɪ] [pjuː] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [aɪl] ,

Mr	**.**	**Crawson**	**has**	**hired**	**a**	**pew**	**in**	**the**	**side**	**aisle**	**,**
先生	.	克劳森	有	雇用	一个	座位	在	这	边	走道	,

克劳森先生在侧过道租了一个长椅。

[ænd; ənd][təʊld][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [hɪm'self] .

and	**told**	**your**	**father**	**he**	**intended**	**to**	**go**	**to**	**church**	**himself**	**.**
和	讲述	你的	父亲	他	故意的	到	去	到	教会	他自己	.

他告诉你父亲他打算自己去教堂。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

He	**has**	**not**	**been**	**for**	**fifteen**	**years**	**.**
他	有	不是	到过	为了	十五	年	.

他已经十五年没去过那里了。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] [siːn] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,

He	**says**	**he's**	**seen**	**occasion**	**to**	**change**	**his**	**mind**	**about**	**religion**	**,**
他	说道	他是	已见	场合	到	改变	他的	头脑	关于	宗教	,

他说他曾有过改变宗教信仰的机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [leɪt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

and	**if**	**it**	**isn't**	**too**	**late**	**he**	**means**	**to**	**try**	**and**	**get**	**it**	**himself**	**.**
和	如果	它	不是	也	晚的	他	方法	到	尝试	和	得到	它	他自己	.

如果还来得及，他打算自己去争取。

" ['mɪsɪz] . [dɒdʒ] [ɜːrdʒd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ,

"	**Mrs**	**.**	**Dodge**	**urged**	**the**	**teacher**	**to**	**stay**	**to**	**tea**	**;**	**but**	**as**	**she**	**could**	**not**	**,**
"	太太	.	躲闪	敦促	这	老师	到	停留	到	茶	;	但	作为	她	可以	不是	,

道奇太太恳求老师留下来喝茶；但由于她无法留下来，

[ðə; ði]['leɪdi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] ['rɑːzbəriz] [wɪð] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [swiːt]

the	**lady**	**brought**	**in**	**a**	**saucer**	**of**	**raspberries**	**with**	**sugar**	**and**	**delicious**	**sweet**
这	女士	带来	在	一个	碟子	的	覆盆子	和	糖	和	可口的	甜的

[kriːm] .

cream	**.**
奶油	.

那位女士端来一碟覆盆子，配上糖和美味的甜奶油。

[mɪs] ['ren(ə)ldz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [j'iəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] .

Miss	**Reynolds**	**said**	**it**	**was**	**years**	**since**	**she**	**had**	**enjoyed**	**such**	**a**	**treat**	**.**
错过	雷诺兹	说	它	曾是	年	自从	她	有	享受	这样的	一个	对待	.

雷诺兹小姐说，她已经很多年没有享受过这样的美味了。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ðə; ði][fruːt] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,

After	**she**	**had**	**eaten**	**the**	**fruit**	**,**	**she**	**went**	**away**	**,**
后	她	有	吃	这	水果	,	她	去	离开	,

她吃完果子后就离开了。

['telɪŋ] ['dʒɪmi] [tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv] [helθ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

telling	**Jimmy**	**to**	**get**	**up**	**a**	**good**	**stock**	**of**	**health**	**so**	**as**	**to**	**be**	**able**	**to**
讲述	吉米	到	得到	向上	一个	好的	库存	的	健康	所以	作为	到	是	有能力的	到

['stʌdi] [hɑːd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

study	**hard**	**in**	**the**	**autumn**	**.**
学习	难的	在	这	秋天	.

告诉吉米要好好休养生息，以便秋季能够努力学习。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

['dʒɪmiz] [plæn] .
JIMMY'S **PLAN** **.**
吉米的 计划 .

吉米的计划。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ['dʒɪmi] [sæt][ɒn][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [læp] .
ONE **evening** **in** **July** **Jimmy** **sat** **on** **a** **cricket** **with** **his** **head** **in** **his** **mother's** **lap** **.**
一 晚上 在 七月 吉米 卫星 在 一个 蟋蟀 和 他的 头 在 他的 母亲的 膝 .

七月的一个晚上，吉米坐在蟋蟀身上，头枕在妈妈的腿上。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['sʌltri] ;
The **day** **had** **been** **very** **sultry** **;**
这 天 有 到过 非常 闷热 ;

那天天气非常闷热;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [briːz] [wɪtʃ] [wɑːft, wɔft, wæft][ðə; ði] [swiːt] ['freɪgrəns]
but **now** **there** **was** **a** **pleasant** **breeze** **which** **wafted** **the** **sweet** **fragrance**
但 现在 那里 曾是 一个 令人愉快的 微风 哪个 飘散 这 甜的 香味
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .
of **the** **honey** **-** **suckle** **to** **the** **porch** **where** **they** **were** **seated** **.**
的 这 蜂蜜 - 哺乳 到 这 门廊 在哪里 他们 是 坐着 .

但现在一阵和煦的微风吹来，将金银花的甜香带到了他们坐着的门廊上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['medəʊ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [frɒgz] ['krəʊkɪŋ] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [sɒŋ]
From **the** **meadow** **came** **the** **sound** **of** **the** **bull** **frogs** **croaking** **their** **evening** **song**
从 这 草地 来了 这 声音 的 这 公牛 青蛙 呱呱叫 他们的 晚上 歌曲
,
,
,

草地上传来牛蛙的鸣叫声，那是它们傍晚的歌声。

[waɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [tʃɜːrpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
while **every** **now** **and** **then** **a** **cricket** **chirped** **out** **a** **chorus** **.**
尽管 每一个 现在 和 然后 一个 蟋蟀 啁啾 出去 一个 合唱 .

不时有蟋蟀鸣叫起来。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [naʊ] ['nɪəli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
Jimmy **had** **now** **nearly** **recovered** **his** **health** **,**
吉米 有 现在 几乎 恢复 他的 健康 ,

吉米的身体状况已经基本恢复了。

[ðəʊ] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [ɪg'zɜːʃn] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
though **any** **unusual** **exertion** **brought** **on** **a** **return** **of** **the** **pain** **in** **his** **head** **.**
尽管 任何 异常 用力 带来 在 一个 返回 的 这 疼痛 在 他的 头 .

然而，任何异常的用力都会使他的头痛再次发作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] ,
It **was** **a** **great** **relief** **therefore** **to** **his** **parents** **,**
它 曾是 一个 伟大的 宽慰 所以 到 他的 父母 ,

因此，他的父母如释重负。

[ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] [bɔɪ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][geɪn]
that **the** **long** **summer** **vacation** **would** **give** **their** **boy** **an** **opportunity** **to** **gain**
那 这 长的 夏天 假期 会 给 他们的 男生 一个 机会 到 获得
[streŋθ] .
strength **.**
力量 .

漫长的暑假将给他们的儿子一个增强体质的机会。

['mɪstə(r)] . [dɒdʒ] [su:n] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðeə(r)]['pɑ:stə(r)] [hu:m] [hi:; hi][met]

Mr	.	Dodge	soon	joined	them	accompanied	by	their	pastor	whom	he	met
先生	.	躲闪	很快	加入	他们	伴随	经过	他们的	牧师	谁	他	遇见

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔ:l] .

coming	to	make	a	call	.
未来	到	制作	一个	称呼	.

道奇先生很快也加入了他们，陪同他的是他们的牧师，他是在牧师来做家访时遇到的。

['dʒɪmiz] [hed] [eɪkt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hænd] , ['pɑ:sɪŋ] ['sɒftli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

Jimmy's	head	ached	;	but	his	mother's	hand	,	passing	softly	across	his	forehead	,
吉米的	头	疼痛	;	但	他的	母亲的	手	,	通过	轻轻	穿过	他的	前额	,

[su:ðd] [ðə; ði][peɪn] ;

soothed	the	pain	;
舒缓	这	疼痛	;

吉米的头很痛；但他母亲的手轻轻地抚过他的额头，缓解了他的疼痛；

[səʊ][hi:; hi][sæt]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

so	he	sat	quiet	,	and	listened	to	the	conversation	.
所以	他	卫星	安静的	,	和	听着	到	这	对话	.

于是他静静地坐着，听着他们的谈话。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . [krɔsən] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] ,

"	I	have	been	to	see	Mr	.	Crawson	,	"	began	the	clergyman	,
"	我	有	到过	到	看	先生	.	克劳森	,	"	开始	这	牧师	,

“我去拜访过克劳森先生，”牧师开口说道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi] [sez] [ɒv; əv][hɪm'self] . "

"	and	I	am	very	much	pleased	with	what	he	says	of	himself	.	"
"	和	我	是	非常	很多	高兴	和	什么	他	说道	的	他自己	.	"

“我对他的自我评价非常满意。”

" [ðæt] [mænz] [hɑ:t] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . [dɒdʒ] ['wɔ:mli] .

"	That	man's	heart	is	in	the	right	place	,	"	responded	Mr	.	Dodge	warmly	.
"	那	男人的	心	是	在	这	正确的	地方	,	"	回应	先生	.	躲闪	热情地	.

“那个人心地善良，”道奇先生热情地回应道。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['hævɪŋ] [drɔ:n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]

He	then	repeated	the	story	of	Mr	.	Crawson's	having	drawn	a	hundred	dollars
他	然后	重复	这	故事	的	先生	.	-	拥有	绘制	一个	百	美元

[frɒm; frəm][ðə; ði][brɪŋk][tu:; tə][peɪ][ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪl] ,

from	the	brink	to	pay	the	Doctor's	bill	,
从	这	边缘	到	支付	这	医生的	账单	,

然后他又重复了一遍克劳森先生从银行账户里取出100美元来支付医生账单的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] , ['dʒenərəs] [mæn][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	how	the	good	,	generous	man	had	returned	the	money	.
和	如何	这	好的	,	慷慨的	男人	有	返回	这	钱	.

以及这位善良慷慨的人是如何归还这笔钱的。

['dʒɪmi] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði]['stɔ:ri][bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ]

Jimmy	had	never	heard	the	story	before	,	and	was	very	much	affected	by
吉米	有	绝不	听到	这	故事	前	,	和	曾是	非常	很多	做作的	经过

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

吉米以前从未听过这个故事，深受感动。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krɔsən] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz]

He	knew	that	Mr	.	Crawson	worked	very	hard	to	earn	enough	to	support	his
他	知道	那	先生	.	克劳森	工作	非常	难的	到	赚	足够的	到	支持	他的

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

他知道克劳森先生非常努力工作，挣钱养家糊口；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [spend] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːts] .

and	that	his	sons	never	had	a	cent	to	spend	for	sports	.
和	那	他的	儿子们	绝不	有	一个	中心	到	花费	为了	运动的	.

他的儿子们从来没有一分钱可以用来参加体育运动。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [went] [ɒn] [tuː; tə] [steɪt] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ]

Then	his	father	went	on	to	state	how	the	Doctor	had	brought	him	a
然后	他的	父亲	去	在	到	状态	如何	这	医生	有	带来	他	一个

[ɹɪs'iːtɪd] [bɪl] , ['ædɪŋ] :

receipted	bill	,	adding	:
已收据	账单	,	添加	:

然后他父亲接着说，医生给他带来了一张带有收据的账单，并补充道：

" [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fend] [ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn] [baɪ] [nɒt] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	could	not	offend	the	good	man	by	not	accepting	it	;
"	我	可以	不是	得罪	这	好的	男人	经过	不是	接受	它	;

“我不能不接受，以免得罪这位好人；

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] .

but	I	shall	watch	a	chance	to	do	him	a	favor	.
但	我	将	手表	一个	机会	到	做	他	一个	偏爱	.

但我会寻找机会帮他一个忙。

" [ðə; ðɪ] ['klɜːdʒɪmən] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

"	The	clergyman	staid	some	time	;	but	Jimmy	heard	nothing	more	.
"	这	牧师	稳重	一些	时间	;	但	吉米	听到	没有什么	更多的	.

“牧师待了一会儿；但吉米再也没有听到任何消息。”

[æn; ən] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [tuː; tə]

An	idea	had	flashed	into	his	mind	;	and	he	wanted	to	be	alone	to
一个	主意	有	闪光灯	进入	他的	头脑	;	和	他	通缉	到	是	独自的	到

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

think	it	over	.
思考	它	超过	.

他脑海中突然闪过一个想法；他想一个人静静地思考一下。

" [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , "

"	I'll	go	to	bed	now	,	"	he	whispered	to	his	mother	,	and	she	answered	,	"
"	患病的	去	到	床	现在	,	"	他	低声说道	到	他的	母亲	,	和	她	回答	,	"

['veri] [wel] , [dɪə(r)] .

Very	well	,	dear	.
非常	出色地	,	亲爱的	.

“我现在要去睡觉了，”他轻声对母亲说，母亲回答说：“好的，亲爱的。”

[aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['pɑːstə(r)] [hæz; həz] [gɒn] .

I'll	go	to	your	chamber	as	soon	as	the	pastor	has	gone	.
患病的	去	到	你的	房间	作为	很快	作为	这	牧师	有	已消失	.

牧师走后，我就去你的房间。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [left] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

"	It	was	almost	an	hour	later	when	the	company	left	,	so	that	she	could
"	它	曾是	几乎	一个	小时	之后	什么时候	这	公司	左边	,	所以	那	她	可以

[ə'tend] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .

attend	to	Jimmy	.
出席	到	吉米	.

"大约一个小时后，公司的人才离开，这样她就可以照顾吉米了。"

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'sliːp] ;

She	hoped	and	expected	he	would	be	asleep	;
她	希望	和	预期的	他	会	是	睡着了	;

她希望并预期他会睡着；

[bʌt; bət][ɒn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

but	on	entering	his	room	with	a	light	in	her	hand	,
但	在	进入	他的	房间	和	一个	光	在	她	手	,

但当她手里拿着灯走进他的房间时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][spɒt]

she	saw	that	his	eyes	were	wide	open	,	and	there	was	a	crimson	spot
她	锯	那	他的	眼睛	是	宽的	打开	,	和	那里	曾是	一个	赤红	点

[ɒn]['aɪðə(r)] [tʃiːk] .

on	either	cheek	.
在	任何一个	脸颊	.

她看到他双眼睁得大大的，两颊各有一块鲜红的斑点。

" [waɪ] , ['dʒɪmi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] , ['dɑːlɪŋ] ?

"	Why	,	Jimmy	,	are	you	sick	,	darling	?
"	为什么	,	吉米	,	是	你	生病的	,	亲爱的	?

"吉米，亲爱的，你生病了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwɪkli] .

"	she	asked	quickly	.
"	她	问	迅速地	.

她迅速问道。

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][plæn] .

"	No	,	mother	;	but	I've	got	a	plan	.
"	不	,	母亲	;	但	我已经	得到	一个	计划	.

"不，母亲；但我有个计划。"

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] .

I	hope	you	and	father	will	be	willing	.
我	希望	你	和	父亲	将要	是	愿意的	.

我希望你和父亲都愿意。

" [ðə; ði]['leɪdi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

"	The	lady	bent	down	and	kissed	him	.
"	这	女士	弯曲	向下	和	亲吻	他	.

那位女士弯下腰吻了他。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [spɒft] ['weɪvi][heə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

He	looked	very	beautiful	;	his	soft	wavy	hair	falling	over	his	white	forehead	,
他	看起来	非常	美丽的	;	他的	柔软的	波浪状	头发	坠落	超过	他的	白色的	前额	,

他看起来非常英俊；柔软的波浪卷发垂落在白皙的额头上。

[hɪz; ɪz] [diːp] , ['ɜːnɪst] [aɪz] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ]

his	deep	,	earnest	eyes	;	but	still	there	was	something	in	his	countenance	which
他的	深的	,	认真	眼睛	;	但	仍然	那里	曾是	某物	在	他的	面容	哪个

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪk] .

made	her	heart	ache	.
制成	她	心	疼痛	.

他那双深邃、真挚的眼睛；但他的脸上仍然有某种东西让她心痛。

[dʒʌst][səʊ][hɪz; ɪz]['beɪbi]['sɪstə(r)][hæd; həd] [lʊkt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['hev(ə)n] .

Just	so	his	baby	sister	had	looked	before	God	took	her	to	heaven	.
只是	所以	他的	婴儿	姐姐	有	看起来	前	上帝	采取	她	到	天堂	.

好让他的小妹妹在上帝带她上天堂之前能看看他。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] ['bʌgi] ? " [ðə; ði][tʃaɪld] [went] [ɒn] .

"	Do	you	think	father	would	sell	his	buggy	?	"	the	child	went	on	.
"	做	你	思考	父亲	会	卖	他的	有缺陷的	?	"	这	孩子	去	在	.

"你觉得爸爸会卖掉他的婴儿车吗？"孩子继续问道。

" [ai] [hɜːd] [hɪm] [tel] ['mɪstə(r)] . [mɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	I	heard	him	tell	Mr	.	Morse	it	was	too	narrow	for	him	,
"	我	听到	他	告诉	先生	.	莫尔斯	它	曾是	也	狭窄的	为了	他	,

"我听到他告诉莫尔斯先生，那条路对他来说太窄了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['kæriɔːl] .

and	that	was	the	reason	he	bought	the	carryall	.
和	那	曾是	这	原因	他	买	这	手提包	.

这就是他买这个手提包的原因。

[naʊ] [ðə; ði] ['bʌgi] [hæz; həz] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Now	the	buggy	has	been	standing	in	the	barn	a	long	time	,
现在	这	有缺陷的	有	到过	常设	在	这	谷仓	一个	长的	时间	,

这辆马车已经在谷仓里停放了很久了。

[ænd; ənd][hiː; hi][doʊnt][juːz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

and	he	don't	use	it	but	once	in	a	great	while	.
和	他	不	使用	它	但	一次	在	一个	伟大的	尽管	.

他很少用，只是偶尔用一次。

" ['mɪsɪz] . [dɒdʒ] [lɑːft] ,

"	Mrs	.	Dodge	laughed	,
"	太太	.	躲闪	笑了	,

道奇太太笑了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['ɜːnɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd]

but	he	seemed	so	earnest	that	she	went	to	the	head	of	the	stairs	and
但	他	似乎	所以	认真	那	她	去	到	这	头	的	这	楼梯	和

[kɔːld] [aʊt] :

called	out	:
称为	出去	:

但他看起来如此认真，于是她走到楼梯口，喊道：

" ['hʌzbənd] , [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Husband	,	come	up	here	a	minute	.
"	丈夫	,	来	向上	这里	一个	分钟	.

"老公，上来一下。"

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sel] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌgi] . "

Here	is	a	boy	wants	to	know	if	you	will	sell	your	buggy	.	"
这里	是	一个	男生	想要	到	知道	如果	你	将要	卖	你的	有缺陷的	.	"

有个男孩想知道你是否愿意出售你的马车。

" [huː] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] ? "

"	Who	wants	it	,	Jimmy	?	"
"	WHO	想要	它	,	吉米	?	"

"吉米，谁想要？"

" [ai][duː; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

"我愿意。

[əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [pliːz] [doʊnt] [lɑːf] .
Oh , father , please don't laugh .
哦 , 父亲 , 请 不 笑 .

哦，父亲，请别笑。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] .
I've been thinking of a plan .
我已经 到过 思维 的 一个 计划 .

我一直在考虑一个计划。

[aɪ][doʊnt][wɒnt]['mɪstə(r)] . [krɔsən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
I don't want Mr . Crawson to take his money out of the bank for me
我 不 想 先生 . 克劳森 到 拿 他的 钱 出去 的 这 银行 为了 我
.
:
.

我不想让克劳森先生替我把钱从银行取出来。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [biːn] [ə; eɪ][bæd] , [ˌdɪsə'biːdiənt] [bɔɪ] , [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,
If I hadn't been a bad , disobedient boy , I shouldn't have gone in the boat ,
如果 我 之前没有 到过 一个 坏的 , 忤 男生 , 我 不应该 有 已消失 在 这 船 ,

如果我不是个淘气不听话的孩子，我就不应该上船。

[ænd; ənd] [ðen] ['dænjəl] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
and then Daniel couldn't have hurt me .
和 然后 丹尼尔 不能 有 伤害 我 .

这样一来，丹尼尔就不可能伤害我了。

[aɪ][doʊnt][wɒnt][ðə; ði]['dɒktə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][peɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [rɪtʃ] ,
I don't want the Doctor not to have his pay because he isn't rich ,
我 不 想 这 医生 不是 到 有 他的 支付 因为 他 不是 富有的 ,

我不希望医生因为不富裕而拿不到工资。

[ænd; ənd][hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] [siː] [səʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [kænt] [gɪv] ['eniθɪŋ] . "
and he goes to see so many poor people who can't give anything . "
和 他 去 到 看 所以 许多 贫穷的 人们 WHO 不能 给 任何事物 . "

他去看望了很多穷苦人，他们什么也给不了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['bʌgi] , [maɪ] [sʌn] ? "
" But what has that to do with my buggy , my son ? "
" 但 什么 有 那 到 做 和 我的 有缺陷的 , 我的 儿子 ? "

"但这跟我的婴儿车、我的儿子有什么关系呢？"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['prez(ə)ntli] , ['fɑːðə(r)] .
" I'll tell you , presently , father .
" 患病的 告诉 你 , 目前 , 父亲 .

"父亲，我稍后会告诉你。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] ['grænmʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ;
You know the money grandmother gave me ;
你 知道 这 钱 祖母 给予 我 ;

你知道奶奶给我的钱吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] [bʊk] [wɪð] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [desk] ? "
and the bank book with my name in it that's in your desk ? "
和 这 银行 书 和 我的 姓名 在 它 那就是 在 你的 桌子 ? "

还有你办公桌里那本有我名字的存折?

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] . "
" Yes , I know . "
" 是的 , 我 知道 . "

"是的，我知道。"

" [naʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði]
" **Now** , **father** , **if** **you'll** **take** **the** **money** **for** **yours** , **and** **let** **me** **have** **the**
" 现在 , 父亲 , 如果 你会 拿 这 钱 为了 你的 , 和 让 我 有 这
['bʌgi] ,
buggy ,
有缺陷的 ,

"父亲，如果您愿意用这笔钱买下您的那份，把马车给我，

[ænd; ənd][get]['mɪstə(r)] . [mɔːs] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['vɑːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **get** **Mr** . **Morse** **to** **fix** **it** **up** **and** **varnish** **it** ,
和 得到 先生 . 莫尔斯 到 使固定 它 向上 和 漆 它 ,

然后让莫尔斯先生把它修好并涂上清漆。

[ðen] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] , ['rætlɪŋ] [θɪŋ] . "
then **I** **could** **give** **it** **to** **the** **Doctor** **instead** **of** **his** **old** , **rattling** **thing** . "
然后 我 可以 给 它 到 这 医生 反而 的 他的 老的 , 嘎嘎作响 事物 . "

那样我就可以把它给医生，而不是给他那台老旧、嘎嘎作响的机器了。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['feɪməs] [plæn] , ['dʒɪmi] .
" **That's** **a** **famous** **plan** , **Jimmy** .
" 那就是 一个 著名的 计划 , 吉米 .

"吉米，那可是个著名的计划。"

[aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll **think** **about** **it** **and** **to** - **morrow** **I'll** **tell** **you** .
患病的 思考 关于 它 和 到 - 明天 患病的 告诉 你 .

我会考虑一下，明天告诉你。

[naʊ] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] .
Now **go** **to** **sleep** **or** **you** **will** **be** **sick** .
现在 去 到 睡觉 或者 你 将要 是 生病的 .

快去睡觉，不然你会生病的。

" ['mɪstə(r)] . [dɒdʒ] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ;
" **Mr** . **Dodge** **walked** **out** **of** **the** **room** **without** **another** **word** ;
" 先生 . 躲闪 步行 出去 的 这 房间 没有 其他 单词 ;

道奇先生一言不发地走出了房间；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['wɪspəd] :
but **his** **mother** **stooped** **over** **the** **bed** **and** **whispered** :
但 他的 母亲 弯腰 超过 这 床 和 低声说道 :

但他母亲俯身趴在床边，低声说道：

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] .
" **You're** **a** **darling** **child** .
" 你是 一个 亲爱的 孩子 .

你真是个可爱的孩子。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm][ænd; ənd][went] [ə'weɪ] .
" **Then** **she** **kissed** **him** **and** **went** **away** .
" 然后 她 亲吻 他 和 去 离开 .

然后她吻了他一下就离开了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dʒɪmi] [hɜːd] [ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv] [wiːlz] ['draɪvɪŋ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][jɑːd] .
The **next** **morning** **Jimmy** **heard** **the** **sound** **of** **wheels** **driving** **out** **of** **the** **yard** .
这 下一个 早晨 吉米 听到 这 声音 的 车轮 驾驶 出去 的 这 院子 .

第二天早上，吉米听到车轮驶出院子的声音。

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

He	sprang	from	the	bed	just	in	time	to	see	his	father	riding	away	in	the
他	弹簧	从	这	床	只是	在	时间	到	看	他的	父亲	骑术	离开	在	这

['bʌgi] .

buggy	.
有缺陷的	.

他猛地从床上跳起来，正好看见父亲坐着马车离开。

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

He	dressed	himself	in	a	hurry	,	and	ran	down	to	ask	his	mother	what	it
他	穿着	他自己	在	一个	匆忙	,	和	跑	向下	到	问	他的	母亲	什么	它

[ment] ;

meant	;
意思是	;

他匆匆穿好衣服，跑下楼去问母亲这是什么意思；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lɑːft] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

but	she	only	laughed	,	and	told	him	to	be	patient	.
但	她	仅有的	笑了	,	和	讲述	他	到	是	病人	.

但她只是笑了笑，让他耐心点。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [bæk] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði]

Just	before	breakfast	was	ready	his	father	came	back	leading	the	horse	with	the
只是	前	早餐	曾是	准备好	他的	父亲	来了	后退	领导	这	马	和	这

['hɑːnɪs] [ɒn][hɪm] ,

harness	on	him	,
马具	在	他	,

早餐快做好时，他父亲牵着一匹套着挽具的马回来了。

[bʌt; bət][nəʊ] ['kærɪdʒ] .

but	no	carriage	.
但	不	运输	.

但是没有马车。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [dɒdʒ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] :

After	they	were	seated	at	the	table	,	Mr	.	Dodge	said	with	a	smile	:
后	他们	是	坐着	在	这	桌子	,	先生	.	躲闪	说	和	一个	微笑	:

他们入座后，道奇先生笑着说：

" [aɪ] [θɔːt] , ['dʒɪmi] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd][gəʊld] [tʃeɪn] ,

"	I	thought	,	Jimmy	,	you	were	going	to	buy	a	watch	and	gold	chain	,
"	我	想法	,	吉米	,	你	是	去	到	买	一个	手表	和	金子	链	,

“吉米，我以为你要去买块手表和一条金项链呢。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪ] ['biːtə] ['kæpə] ['med(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑːm] ,

and	a	Phi	Beta	Kappa	medal	like	the	minister's	,	and	a	farm	,
和	一个	菲	Beta	卡帕	勋章	喜欢	这	部长	,	和	一个	农场	,

还有一枚像部长那样的美国大学优等生荣誉学会（Phi Beta Kappa）奖章，以及一座农场。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] . "

with	your	money	in	the	bank	.	"
和	你的	钱	在	这	银行	.	"

把钱存在银行里。

" [əʊ]['fɑːðə(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .

"	Oh	father	!	"	answered	the	child	with	a	blush	.
"	哦	父亲	!	"	回答	这	孩子	和	一个	脸红	.

“哦，爸爸！”孩子红着脸回答道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "

"	That	was	when	I	was	a	little	boy	.	"
"	那	曾是	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	.	"

“那是我还是个小男孩的时候。”

" [ɑː] [ɪn'diːd] , [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [glɑːns]
" Ah indeed , that makes a difference ! " said the farmer with a comical glance
" 啊 的确 , 那 制作 一个 不同之处 ! " 说 这 农民 和 一个 滑稽 瞥一眼
[æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ;
at his wife ;
在 他的 妻子 ;

"啊，那可就不一样了！"农夫说着，滑稽地看了妻子一眼；

" [wel] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ai][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['bʌgi] [wiːl] ['mendɪd] ,
" Well I've found out that I can have the buggy wheel mended ,
" 出色地 我已经 成立 出去 那 我 能 有 这 有缺陷的 车轮 已修复 ,

"我发现马车轮子是可以修好的。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [d'ɒləz] .
and the whole painted to look as well as new for twenty dollars .
和 这 所有的 绘 到 看 作为 出色地 作为 新的 为了 二十 美元 .

整个房间重新粉刷一新，只花了二十美元。

[səʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfə(r)] .
So if you're inclined to make me a good offer .
所以 如果 你是 倾斜 到 制作 我 一个 好的 提供 .

所以，如果你有意向给我开个好价钱的话。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp] . "
I think I shall take you up . "
我 思考 我 将 拿 你 向上 . "

我想我会带你上去。

" [wɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [ai][hæv; həv][biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [ɑːskt] ['dʒɪmi] ['æŋkʃəsli] .
" Will the money I have be enough , " asked Jimmy anxiously .
" 将要 这 钱 我 有 是 足够的 , " 问 吉米 焦虑地 .

"我这点钱够吗？"吉米焦急地问道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] .
" Let me see .
" 让 我 看 .

让我看看。

[ðeəz; ðəz][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][sʌm; səm]
There's five hundred dollars besides the interest for four years and some
有 五 百 美元 除了 这 兴趣 为了 四 年 和 一些
['lɪt(ə)l] [sʌmz] ['ædɪd] .
little sums added .
小的 总和 额外 .

除了四年的利息外，还有五百美元，以及一些零星的额外款项。

[jes] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː; də] . "
Yes , I think that will do . "
是的 , 我 思考 那 将要 做 . "

是的，我想这样就可以了。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [aɪm][səʊ][glæd] ; " [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
" Oh , father , I'm so glad ; " and Jimmy in his excitement shed tears of joy .
" 哦 , 父亲 , 我是 所以 高兴的 ; " 和 吉米 在 他的 激动 棚 眼泪 的 喜悦 .

"哦，爸爸，我太高兴了！"吉米激动得流下了喜悦的泪水。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['dekstərz] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['wɪspəd]
He could not understand Dexter's shout of laughter , nor his mother's whispered
他 可以 不是 理解 德克斯特的 喊 的 笑声 , 也不 他的 母亲的 低声说道
" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

他听不懂德克斯特的笑声，也听不懂母亲的低语"嘘！"

[ai] [ˌwʊdnt] , ['hʌzbənd] .

I	wouldn't	,	husband	.
我	不会	,	丈夫	.

我不会的，老公。

" [hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

"	He	only	knew	that	he	was	very	happy	.
"	他	仅有的	知道	那	他	曾是	非常	快乐的	.

他只知道自己非常幸福。

" [wɒt] [wɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [seɪ] ?

"	What	will	the	Doctor	say	?
"	什么	将要	这	医生	说	?

"医生会怎么说？"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .

"	he	exclaimed	joyfully	.
"	他	惊呼	欣喜地	.

他欣喜地喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] .

"	Do	you	think	he'll	know	it	is	his	.
"	做	你	思考	地狱	知道	它	是	他的	.

你认为他会知道那是他的吗?

" [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [ə'baʊt] [tuː]

"	A	fortnight	later	,	the	good	physician	was	called	to	make	a	visit	about	two
"	一个	两星期	之后	,	这	好的	医生	曾是	称为	到	制作	一个	访问	关于	二

[maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] .

miles	from	home	.
英里	从	家	.

两周后，这位好医生被叫去离家大约两英里的地方出诊。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Jimmy	was	out	in	the	yard	with	his	father	when	they	heard	the	sound	of	the
吉米	曾是	出去	在	这	院子	和	他的	父亲	什么时候	他们	听到	这	声音	的	这

[luːs] [wiːlz] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

loose	wheels	rattling	down	the	hill	.
松动的	车轮	嘎嘎作响	向下	这	爬坡道	.

吉米和父亲在院子里玩耍时，听到了松动的车轮滚下山坡的声音。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [naʊ] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	He's	going	away	,	wont	it	be	a	good	time	now	,	father	?	"	asked	the	boy	.
"	他是	去	离开	,	惯于	它	是	一个	好的	时间	现在	,	父亲	?	"	问	这	男生	.

"他要走了，现在是不是个好时机，父亲？"男孩问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

"	Yes	,	it	will	.
"	是的	,	它	将要	.

"是的，会的。"

" ['mɪstə(r)] . [dɒdʒ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , ['hɑːnist] [ðə; ði] [blæk] [meə(r)] , [pʊt] ['dʒɪmi] [ɒn]

"	Mr	.	Dodge	went	to	the	barn	,	harnessed	the	black	mare	,	put	Jimmy	on
"	先生	.	躲闪	去	到	这	谷仓	,	已掌握	这	黑色的	母马	,	放	吉米	在

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

道奇先生去了马厩，给那匹黑母马套上挽具，把吉米放在马背上。

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɔːrsɪz] [ʃɒp] .

and	led	her	along	to	Mr	.	Morse's	shop	.
和	引领	她	沿着	到	先生	.	莫尔斯电码	店铺	.

然后领着她去了莫尔斯先生的店。

[ðə; ði] ['bʌgi] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['skeəsli] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

The	buggy	looked	so	bright	and	handsome	that	the	little	fellow	scarcely	knew	it	.
这	有缺陷的	看起来	所以	明亮的	和	英俊的	那	这	小的	同伴	几乎	知道	它	.

那辆婴儿车看起来如此明亮漂亮，以至于小家伙几乎都没注意到它。

['mɪstə(r)] . [dɒdʒ] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [pɑ:t] , [ðen] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd]

Mr	.	Dodge	examined	every	part	,	then	opened	his	pocket	-	book	and	counted
先生	.	躲闪	检查	每一个	部分	,	然后	打开	他的	口袋	-	书	和	计数

[aʊt] ['twenti] [d'ɒləz] ,

out	twenty	dollars	,
出去	二十	美元	,

道奇先生仔细检查了每个部件，然后打开钱包，数出了二十美元。

['hɑ:nist] [ðə; ði][meə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][drəʊv][tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] .

harnessed	the	mare	into	the	carriage	and	drove	to	the	Doctor's	house	.
已掌握	这	母马	进入	这	运输	和	驾驶	到	这	医生的	房子	.

他把母马套上马车，然后驾车前往医生家。

" [aɪv] [gɒt][maɪ]['letə(r)][ɔ:l] ['redi] , " ['dʒɪmi] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd]['mænə(r)] .

"	I've	got	my	letter	all	ready	,	"	Jimmy	said	,	laughing	in	an	excited	manner	.
"	我已经	得到	我的	信	全部	准备好	,	"	吉米	说	,	笑	在	一个	兴奋的	方式	.

“我的信已经准备好了，”吉米兴奋地笑着说。

" ['ɑ:ftə(r)] [wɪv] [pʊt][ðə; ði] ['bʌgi] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [ʃeɪz] - [haʊs] , [aɪl] [pɪn][ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə]

"	After	we've	put	the	buggy	in	the	Doctor's	chaise	-	house	,	I'll	pin	the	letter	to
"	后	我们已经	放	这	有缺陷的	在	这	医生的	躺椅	-	房子	,	患病的	别针	这	信	到

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .

the	cushion	.
这	软垫	.

“等我们把婴儿车放到医生的躺椅上之后，我就把信钉在垫子上。”

['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] [wei] .

Mother	said	that	would	be	the	best	way	.
母亲	说	那	会	是	这	最好的	方式	.

母亲说那是最好的办法。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [ri:tʃt] [həʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][meə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] [bɪ'fɔ:(r)] [bæk]

"	They	had	scarcely	reached	home	and	put	the	mare	in	the	barn	before	back
"	他们	有	几乎	达到	家	和	放	这	母马	在	这	谷仓	前	后退

[keɪm] [ðə; ði][əʊld] [wi:lz] ,

came	the	old	wheels	,
来了	这	老的	车轮	,

他们刚到家，把母马牵进马厩，那辆破旧的马车就又回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] [brɔ:d] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] .

and	the	Doctor's	broad	good	-	natured	face	.
和	这	医生的	广阔	好的	-	自然	脸	.

还有博士那张宽阔而和蔼的脸。

['dʒɪmi] [hæd; həd][tu:; tə] [tɜ:n] [ə'raʊnd][hi:; hi][felt][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['lɑ:fɪŋ] .

Jimmy	had	to	turn	around	he	felt	so	much	like	laughing	.
吉米	有	到	转动	大约	他	毛毡	所以	很多	喜欢	笑	.

吉米忍不住想笑，只好转身离开。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [kɔ:l][æt; ət]

It	was	not	more	than	twenty	minutes	before	there	was	a	loud	call	at
它	曾是	不是	更多的	比	二十	分钟	前	那里	曾是	一个	大声	称呼	在

[ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ] .

the	front	porch	.
这	正面	门廊	.

不到二十分钟，前廊就传来一声响亮的喊叫。

" ['dʒɪmi] [dɒdʒ] , ['dʒɪmi] [dɒdʒ] !
" Jimmy Dodge , Jimmy Dodge !
" 吉米 躲闪 , 吉米 躲闪 !

“吉米·道奇，吉米·道奇！”

" [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ]
" The good Doctor was sitting in the buggy , wiping his eyes and laughing
" 这 好的 医生 曾是 坐着 在 这 有缺陷的 , 擦拭 他的 眼睛 和 笑
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

“这位好医生坐在马车里，一边擦着眼泪一边笑着。”

" [aɪ] [tel] [maɪ][waɪf] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dɒdʒ] , " [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ,
" I tell my wife , " he said to Mrs . Dodge , " that the millennium has begun ,
" 我 告诉 我的 妻子 , " 他 说 到 太太 . 躲闪 , " 那 这 千年 有 开始 ,

“我告诉我的妻子，”他对道奇太太说，“千禧年已经开始了。”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
there are so many good people in the world .
那里 是 所以 许多 好的 人们 在 这 世界 .

世界上有很多好人。

" [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['dʒɪmi] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]
" Then he shook hands with Jimmy over and over again and went away
" 然后 他 摇晃 双手 和 吉米 超过 和 超过 再次 和 去 离开
['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['veri] ['hæpi] ,
leaving the little boy very happy ,
离开 这 小的 男生 非常 快乐的 ,

然后他跟吉米反复握手，最后离开了，留下小男孩非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] ['les(ə)nd] [baɪ][wʌn] ['peni] .
and I don't think his money in the bank was lessened by one penny .
和 我 不 思考 他的 钱 在 这 银行 曾是 减少 经过 一 一分钱 .

而且我认为他银行里的存款一分钱都没减少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神